

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 22 (1963)

**Artikel:** El manuscrito español 8331 de la Biblioteca del Arsenal de París  
**Autor:** Roudil, Jean  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-19725>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**El manuscrito español 8331  
de la Biblioteca del Arsenal de París**

(conclusión)

**200.**

(a) Sy pora uentura alguno calona fiziere o depdor fuere, y estidiere en alguna casa, e fascas non osaran sacar por las calonas de la // casa sobreleuador non quisiere dar, el sennor de la casa o'l *Fol. 29v.* saque de la casa, o dé liçençia que'l pren-/da sin calonna, o responda en uoz del debdor o del que la calonna fiziere. Et si uençido fuere, peche assi como farie el debdor.

**201.**

(a) Sy alguno furtare madera o teia o piedras o adrielos o otra cobricon d'alguna c[a]sa<sup>1</sup>, *peche cuemo* ladron, si firmarle pudieren. E si no, salue's *cuemo* de furto.

**202.**

(a) El *omne que* pauor ouiere de casa, o de paret de so uezino *que* cadra, o de pozo, o de foya, o de madera, o d'encendimiento de fuego, di-/galo a so senor con iuez e alcaldes o en conceio, *que* eche su paret, o ziegue el pozo, o'l cierre e ciegue la foya, o su casa, o afirme su ma-/dera *que* l no faga nemiga. (b) E si despues *que* ielo dixiere *cuemo* manda de suso algun dano'l fizi-/ere de muert o de uida, *peche* lo duplado; (c) e si *omne* muriere, exca enemigo por siempre.

---

<sup>1</sup> En el manuscrito «cosa».

**203.**

(a) Qual quiere que sobre casa aienā subiere e a so dueno pēsare, peche .X. morauedis y el dano doblado.

**204.**

(a) Sy d'alguna casa afuera armas uedadas fueren echadas e dano fizieren, e si el quereloso non sopiere el danador, el señor de casa iure por si e por todos quantos so pan comieren, assi cuemo

*Fol. 30r.* fue-/ro es. //

**205.**

(a) Tod aquel que por finiestra agua echare sobr' algun omne, peche .X. morauedis, si prouarelo pudieren; si non, salue's cuemo por desorna de cuerpo.

**206.**

(a) Qual quiere que a puerta aienā fiziere li-/xo, peche .II. morauedis, si prouado'l fuere, y él mismo ba-/rra e'lixo; e si non, salue's con .I. uezino, e sea creydo.

**207.**

(a) Tod aquel que a puerta aienā firiere a piedras, peche .CCC. soldos, si prouarelo pudieren. E si non, salue's con .XII. uezinos, e sea creydo.

**208.**

(a) Sy algun omne cuernos o huessos echare sobre casa aienā, o ante la puerta los echare, peche .V. morauedis, si el quereloso prouar pudiere; e si non, salue's con .I. uezino, e sea creido.  
 (b) Esti coto es puest[o]<sup>1</sup> para'quellos que en otra manera non son osados de denostar a omne, si non assi.

**209.**

(a) Tod aquel que piedra echare sobre casa aienā o por finiestra, peche .X. morauedis e el dano doblado, si prouarelo pudieren; e si non, salue's con .II. uezinos, e sea creido.

<sup>1</sup> En el manuscrito «puesta».

**210.**

(a) Saber deuedes que qual quiere que en casa aienā en-/trare su cosa segudando, fassas diga mal me qui-/ere por que entro en mi casa, non a de pechar ningu-/na calona, pero si entrare po'la puerta abierta. (b) Ca si por otro logar entrare, a de pechar .D. soldos, cumo por crebantamiento de casa. //

*Fol. 30v.***211.**

(a) Enpero, ninguno omne por ganado peyndrado non a d'entra<r> en casa aienā, fassas por saca'lo. (b) Ca si lo sacare, peche la calona de casa e el ganado dob-/lado.

**212.**

(a) Enpero, aquel que casa quisiere fazer, fagala al-/ta quantos quisiere. (b) E si cymiento o paret ouiere entramas, o mas herederos, ninguno non puede ar-/mar sobr'ela non plaziendo al tenedor o a los otros herederos.

**213.**

(a) Mando que ninguno omne non peche calona por ferida o por omne muerto que en bofordo de conceio o en depuerto de uodas conteciere, por enpelea-/miento de caualo cuntiere, o d'esta, o d'escudo, fuera de los muros de la uila.

**214.**

(a) Enpero, si alguno omne de los muros de la uila a dentro bofordare e omne firiere o matare, peche la calona y el dano que fiziere. (b) E aquel que piedra, o saeta, o astil, o atal otra cosa echare e omne firi-/ere, o matare, o enpelare de mala manera, peche la calona y el dano que fiziere. (c) Mas si fuera de los muros bofordare alguno, echare piedra, o saeta, o astil, otra cosa atal e omne firiere, o ma-/tare, o otro dano fiziere, non peche calona. (d) Enpero, si sospecha'l ouiere que de so grado lo hizo, salue's // le cumo fuero es de la uila, con XII. uezinos, e sea creydo de muert.

*Fol. 31r.***215.**

(a) Sy bestia muda firiere o matare a otra, so se-/nor peche

tod'el dano *que* fiziere por quanto el *que-/re*loso iurare *con .I.* uezino, o'l meta el dana-/dor en mano, si el quereloso firmar pudiere; e si non, salue's *con .I.* uezino, e sea creydo.

### 216.

(a) Mas la *bestia* que a *omne* firiere o matare, faga qual dano quiere, el señor dé el precio al maestro para sa-/nar quanto costare; (b) e si muriere, *peche .CCC. soldos* o dé el danador al quereloso. (c) E sabida cosa es *que* el señor de la *bestia* a<sup>1</sup> d'escoger: o dar el danador, o el pecho, por muert o por otro dano. (d) E mando *que* ninguno *non* responda por dano de *bestia*, nin de can, si antes de .IX. dias *non* fuere demandado.

### 217.

(a) Sy la *bestia* fuere espantada d'alguna cosa, o buey po'la mosca algun dano fiziere, el señor *non peche* nada ni dé el danador, ca aquel *que'l* espanto a de pechar la calona o el dano *que* por ent abiniere.

### 218.

(a) Por caualo mal domado o mal enfrenado *omne* matare o otro dano fiziere, el *qui'l* caualgare ni el señor del caualo *non peche* nada, ni exca // enemigo. (b) Enpero, si sospecha'l ouiere que de su uoluntat lo fizio, iure *con .XII. uezinos*, e sea creydo.

### 219.

(a) Tod aquel *que con* armas uedadas firie-/re e liuores fiziere, *peche .XXX. morauedis*; e si huesso crebare, *peche .LX. morauedis*; (b) e si non firiere e non<sup>2</sup> fiziere li-/uores *peche .XX.* E si armas uedadas sacare, maguer *non* fiera *con* elas, *peche .X. morauedis*.

### 220.

(a) Mas armas uedadas son: todo fierro, e todo pa-/lo, e toda piedra, e toda cosa que *omne* laga-/re o matare, non son a sacar, ni sol en desde-/no, en todo el cuerpo de la uila.

<sup>1</sup> Repetido en el manuscrito.

<sup>2</sup> Sobre el renglón.

**221.**

(a) Tod *omne que* en bando uiniere e armas uedadas sacare, o firiere o liuores fiziere, peche las calonas *que* fiziere dobladas, si firma[r]<sup>1</sup> le pu-/dieren; *e si non*, salue's con .II. de .IV. cononbrados de su colacion.

**222.**

(a) Toda desonra de cuerpo o d'atra cosa si abinere enas aldeas fuere fecha y cononbrare iuradores, fuera ent por homezido sola mient<sup>2</sup>; (b) e los iuradores uengan a la camara a iurar ante los alcaldes, *e el que non* uiniere, assi cuemo fuere iudgado, caia de la cosa.

**223.**

(a) Tod *omne que* a los alcaldes metiere querela *e despues* // *Fol. 32r.* sin elos fiziere cohecha, o al plazo *non uinie-/re*, peche toda la demanda; (b) e po'la calona iudgada si sospecha'l ouieren *que* cofecha fizio, salue's con .I. uezino, *e sea cre-/ydo*.

**224.**

(a) Tod aquel *que* ena uila bando fizi-/ere sobre conseio, peche todas las calonas *que* fiziere dobladas él e todos sos ay<u>dadores, cuemo de suso dize; (b) e si matare, .CCCC. morauedis; (c) e sy neguare e firmar no'l pudieren, iure con .XII. uezinos o responda a so par. (d) E si iuez o al-/c[al]des<sup>3</sup> en aquel uando fueren, duplen otro si e pierda el portielo *que* touiere.

**225.**

(a) Qual quiere *que omne* conuidare a comer o a beuer e'l matare, si preso fuere, sea metido biuo diju-/so del muerto. (b) Esta missima pena aia aquel *que* a so señor matare. (c) O'l metan en mano de sos enemigos e fagan d'él *cuemo* quisieren.

<sup>1</sup> En el manuscrito «firmas».

<sup>2</sup> El sentido resulta más claro en la siguiente redacción de *F. Baeza*, 236a: «Por toda desonra de cuerpo que a los aldeanos fuere fecha en la aldea, y conobren iuradores, fuera end por homezidio.»

<sup>3</sup> En el manuscrito «al-/clades».

**226.**

(a) Tod aquel que mata so conpanero que con él fuere en carrera e fiando's por él, si tomado fuere biuo, sea metido so el muerto. (b) E si alguno negare e con testigos no'l pudieren firmar, salue's con .XII. uezinos e sea creydo. Mas si saluar no's pudiere,  
*Fol. 32v.* sufra la pena que dicha es, o si el quere-/loso quisiere la salua, e si non, dé'l so par, qual él quisi-/ere mas.

**227.**

(a) Tod aquel que el señor de la uila mata-/re o castielo pren-diere, si preso fuere, sea taiado por mienbros.

**228.**

(a) Qual quiere que en hyermo, o en pola-/do, de dia o de noch, diere salto a omne que non fue-/re desafiado, o fuere saluado, o sobre fiado-/res de saluo, peche .LX. mencales. (b) E si firiere o al-/guna cosa'l tolire, peche la calona que fiziere duplada e el dano duplado con .LX. mencales de calona, si prouarello pudiere. Si non, salue's con .II. de .IV. cononbrados de su colacion, e sea creydo. (c) Mas si matare e preso fuere, sea iusticiado; e si fuiere, pierda quanto ouiere por calona de .CCCC. morauedis, e sus casas sean derrocadas, e <n>unqua sea recibido en la uila, mas siempre ande desechado e fuera de la tierra, si prouarello pu-/dieren; e si non, salue's con .XII. uezinos, e sea creydo, o responda a so par, qual mas quisie-/re el quereloso.

**229.**

(a) Tot aquel que de furto o de ladronicio fuere uençido, sea iusticiado. E<t><sup>1</sup> si [u]jencido<sup>2</sup> non fuere // <e si> negare<sup>3</sup>, fasta en .V. mencales, iure solo. Fasta en .X., con .I. uezino. Fasta en .XX., con .II.. (b) De .XX. arriba, descoia el quereloso, o que iure con .XII. uezinos e sea creydo, o iure solo e [que]<sup>4</sup> responda

<sup>1</sup> No se ve la «t» por estar deteriorado el pergamino.

<sup>2</sup> La primera letra parecida a una «n» en el manuscrito.

<sup>3</sup> El primer renglón del folio ilegible por estar muy corrida y borrosa la tinta.

<sup>4</sup> Una «p», en el manuscrito, con una raya de abreviación sobre-puesta.

a rriepo. E si lidiaren e uençudo fuere, peche la demanda du-/lada e a palatio las nouenas.

**230.**

(a) Tod *omne* de uila o d'aldea que ladron prisiere fue-/ra de la uila, aduga'l al conceio de la uila e y lo iusticien. (b) E si no'l aduxiere e ala iusticiaren, peche .C. morauedis al iuez e a los alcaldes.

**231.**

(a) A qual quiere uezino que sospecha ouieren que algun furto encrubiere en su casa, déla a escodrinar, si el quereloso quisiere, mas dé<sup>1</sup> al iuez e a los alcaldes, o a dos alcaldes con él, e non entre y otro *omne*, si no los sobre dichos. Ca quanto el quereloso dixiere que'l encrubien en aquela casa to-/do lo deuen pechar, si no la diere a escodrinnar. (b) Enpero, de dia la deue demandar, ca non de noch, ni el senor no la deue dar a'scodrinar. (c) El que-/reloso guarde la casa enderedor, si quisiere, por que e'ladron ni el furto no'l saquen dent. (d) E aquel que // escodrinar quisiere, primero diga que e quanto, e si otra cosa falaren dentro si no lo que non-brare, no'l d[e]n<sup>2</sup> nada, por que non dixo la sennal d'elo. *Fot. 33v.*

**232.**

(a) Qual quiere que al iuez o a los alcaldes o al adador *omne* preso o cosa furtada o entregas peyn-/dra toliere o defendiere, peche .CCC. soldos, si fir-/mar lo pudieren; e si non, salue's con .II. uezinos e sea creido. (b) Mas aquela cosa que toliere, si al dia del plazo que pusieren e la cotaren no la aduxi-/ere a los alcaldes e al conceio o al rey, [s]ufra<sup>3</sup> la pena que sufriere el forcador. (c) Mas si otra cosa fuere que non sea *omne* aquello que toliere, peche por elo quanto los alcaldes afirmaren por su iura.

<sup>1</sup> Entre «mas» y «dé», una palabra que no consigo leer e interpretar (ass.a?).

<sup>2</sup> En el manuscrito «dan».

<sup>3</sup> En el manuscrito: «fufra», por llevar un travesaño la primera letra.

**233.**

(a) Este el capitulo *que* en ante diximos por furto *que* escodriran la casa, ponemos y demas *que* el senor de casa do el furto es falado, siqui-/ere logador sea, siquiere otro, responda por el fur-/to o dé el malfechor o peche el furto dupla-/do con las nouenas, como ladron. (b) Mas non aya iudizio de muert, si encartado *non* fuere  
*Fol. 34r.* d'antes o preso en mala fecha. Ca si atal fue-/re, sea iusticiado. //

**234.**

(a) Qui moro aieno firiere o mora, quiere menestral, quiere otros, peche .V. soldos; e si'l mata-/re, peche .XV. morauedis, non mas. (b) Mas si de redenption fue-/re e fiadores touiere, peche la rede<n>pcion *que* el moro auie de pechar el matador.

**235.**

(a) E qual quiere *que* moro de paz firiere o mata-/re, peche por él cumo por christiano. (b) E si mo-/ro de paz<sup>1</sup> a christiano firiere, peche la calona al fuero de la uila. (c) Si'l matare, sea metido en mano del quereloso, *que*l faga pechar las calo-/nas e a la postrema faga del cuerpo cuemo él quisiere.

**236.**

(a) Tod aquel *que* mora aiena forçare, peche'l arras cumo por manceba escosa de la uila. (b) E si algun omne en mora aiena fijo fiziere, sea<sup>2</sup> del sennor de la mora hasta *que*l conpre el padre. (c) Demas dezimos *que* este fijo *non* parta con los er-/manos *que* de la part del padre ouiere e tanto *que* moro fuere, e depues *que* fuere christiano, parta del auer de so padre quando muriere.

**237.**

(a) Tod aquel *que* mugier christiana forçare o rabie-/re sin amor de los parientes, peche .CCC. soldos y ex-/ca enemigo él e todos  
*Fol. 34v.* sos aiudadores; (b) e // peche cada uno .CCC. soldos. (c) E si ela

<sup>1</sup> En el manuscrito «paza».

<sup>2</sup> Las cinco últimas letras de «fiziere» y «sea», al margen de la derecha.

depues en so rabidor tornare, sea deseredada<sup>1</sup> y enemiga con so rabidor.

**238.**

(a) E si a mugier maridada forçare o rabierte, sea quemado, si preso fuere; (b) e si non fuere preso, todo so auer, mueble e rayz, todo sea del marido de la mugier forçada, y él sea enemigo por siempre. (c) E si de grado saliere con él, y en la uila o en termino fuere presa con él, amos sean quemados.

**239.**

(a) Otro si, mugier que por forçada se clamare al iuez e a los alcaldes fasta en tercer dia del dia que fue forçada, e ouiere la cara rascada, fa-/ga'l derecho con .XII. uezinos o responda a so par, lo que mas quisiere el quereloso; (b) e si cayere, exca enemigo por siempre, e los aiudadores por ano pechando cada uno .CCC. soldos por si.

**240.**

(a) Tod aquel que mugier d'orden forçare, sea iusti-/ciado, si preso fuere; e si non, peche .D. soldos de lo suyo que'l falaren.

**241.**

(a) Tod aquel que su mugier falare con otro faziendo nemiga e la matare, non peche calona, nin sea enemigo, si matare a él o'l es-capare ferido. Mas // si a ella matare e a él non, peche las calonas *Fot. 35r.* y ex-/ca enemigo. (b) E si el aladuterio matare o firiere e a la mugier no, otro si peche las calonas y exca enemigo por siempre.

**242.**

(a) Qual quiere que a la mugier denostare que'l di-/xiere «puta», o «rocinada», o «gaba», peche .II. morauedis; e iure sobr'esto que aquel mal no lo sabe en ella; e si iurar non quisiere, exca enemigo.

---

<sup>1</sup> La última sílaba, sobre el renglón.

**243.**

(a) Otro si, tod aquel que puta paladina forçare o denostare, *non peche* nada por elo.

**244.**

(a) Otro si, tod aquel que a la mugier tyrare por cabelos, *peche .X. morauedis*, si firmar le pudieren; e si non, iure<sup>1</sup> con .II. de .IV. cononbrados de su collacion.

**245.**

(a) Aquel que a la mu-/gier enpelare por fuerça, *peche .V. morauedis*. (b) E si ca-/yere por el enpelamiento, maguer liuores *non faga*, *peche .X. morauedis*; e si la lagare, *peche .XXX. morauedis*.

**246.**

(a) Nynguno omne que a la mugier que se bannare o robare los panos, o la despoiare, *peche .CCC. soldos*. (b) Si negare<sup>1</sup> e firmar no'l pudieren, iure con .XII. uezinos e sea creydo, fueras puta paladina que *non* a calona.

**247.**

*Fol. 35v.* (a) Todo aquel que a la mugier las tetas taiare sin // iusticia, *peche .CC. morauedis* y exca enemigo. (b) Si negare, descoia la querelosa, o las iuras de .XII., o el riep-/to, qual ela mas quisiere.

**248.**

(a) Tod aquel que a mugier cortare harapos sin man-/damiento de iuez e d'alcaldes, *peche .CC. morauedis* y ex-/ca enemigo. (b) Si negare, salue's con .XII. uezi-/nos e s[e]ja<sup>2</sup> creydo, o responda a so par.

**249.**

(a) E sy alguna mugier fijo echare en algun logar, si pressa fuere, sea fostigada, e sobr'e-/sto faganne criar so fijo.

<sup>1</sup> En el manuscrito «neganre».

<sup>2</sup> En el manuscrito «saa».

## 250.

(a) Omne qual quiere que en otra tierra mugiere uela-/da ouiere <y en> .N. otra prisiere, sea iusticiado. (b) E otro si, la mugier marido ouiere en otro logar y en .N. otro prisiere, sea quemada. Mas si ensenorada se fiziere, sea fustigada por las plazas e por las cales e sea echada de la uila. (c) Y el uaron que mugier uelada ouiere e barragana paladina touiere, amos atados sean fustigados<sup>1</sup>.

## 251.

(a) Otro sy, la mugier que so fijo echaré al padre, él dando .VIII. mencales en el ano, sea fustigada; (b) e crie so fijo, .III. anos .VIII. mencales cad'ano los dé ca assi es fuero de las otras nodrías. (c) Mas si // el padre esta soldada no'l quisiere dar, ela dé'l *Fol. 36r.* so fijo sin calona.

## 252.

(a) La mugiere que abortare sabida mientre, si malfiesto fuere, sea quemada; e si non, salue's por fierro calient.

## 253.

(a) E si alguna dixiere que prenada es d'alguno y el uaron no la creyere, prenda fierro calient, e si quemada fuere, non sea creyda. Mas si sana escapare del fierro, dé el fijo al padre e crye'l, assi cumo fuero es.

## 254.

(a) Mug[i]er<sup>2</sup> si legare *omnes*<sup>3</sup> o bestias otras cosas que's pueden legare, sea quemada. Et si negare<sup>4</sup>, saluese con fierro calient. (b) E si uaron fuere legador, sea acotado e sacado de la uila. E sy neguare, saluese por lid.

<sup>1</sup> Al margen de la izquierda, de otra letra, la palabra: «paladina», que he omitido.

<sup>2</sup> En el manuscrito «muguer».

<sup>3</sup> Al margen de la derecha, escrito verticalmente y de otra letra: «si ligare omes o bestias o mas cosas quales puede ligar».

<sup>4</sup> «et si» y las dos primeras letras de «negare», al margen de la derecha.



**255.**

(a) Mugier que erbolera fuere o fechizera, sea quemada o se salve por fierro caliente.

**256.**

(a) La mugier que so marido matare, sea quema-/da o se salve por fierro caliente. Toda mugi-/er que tales cosas faze deue prender fierro, mas non por omezilo que ela faga, si non fuere prouado por puta que aia iazido con .V. omnes.

**257.**

(a) [E]<sup>1</sup> las medianeras o alcahuetas sean que-/madas; e si nega-  
Fol. 36v. ren, salue<n>se por fierro. //

**258.**

(a) El fierro que por iusticia fazer fuere hecho aya .IV. pies, assi altos que la que a saluar se ouiere la mano pueda meter diuso; aia<sup>2</sup> en longo .I. p[al]mo<sup>3</sup>, y en ancho .II. dedos. (b) E quando'l tomare, lieue'l .VIII. pies e ponga'l suave mientre en tierra.

**259.**

(a) Mas ante'l bendiga el missacantano. (b) E despues él y el iuez caliente el fierro; e mientras el fie-/rro calentare, ningun omne non este acerca del fuego que por auentura faga algun mal hecho. (c) E la que el fierro ouiere a tomar, primero se cofesse muy bien e despues sea escodrinnada que non tenga al-/gun mal hecho ascondido. E desi, laue las ma-/nos ante todos, e las manos alinpadas, prenda el fierro. Mas ante's fagan oracio que Dios demue-/stre la uerdat. (d) E despues que el fierro ouiere le-/uado, luego'l cruba el iuez la mano con cera e sobre la cera ponga'l estopa, o lino, e des-/pues atenla con .I. pano; (e) e lieuela el iuez a su casa; e acabo de .III. dias cate'l la ma-/no; si fuere quemada, que-menna.

<sup>1</sup> En el manuscrito «De».

<sup>2</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>3</sup> En el manuscrito «plamo».

**260.**

(a) A mugier que ouieren sospe<c>ha de encendimi-/ento de fuego o de furto o de omezilo, iure // con .III. o dé lidiador, assi *Fol. 37r.* cuemo fuero es.

**261.**

(a) Otro sy, uaron o mugier que *christiano* o *christiana* uen-die-/re, si prouado'l fuere, sean quemados; e si negare, el uaron lidie e la mugier prenda fierro; (b) e si fuy-/eren, nunqua sean acogidos en el conceio.

**262.**

(a) Otro si, mugier que con moro o con iudio fuere presa en for-nicio, sean amos quemados.

**263.**

(a) Tod aquel que mugier prenada matare, peche el ome-/zilo duplado, si el quereloso firmar pudiere; e si non, salue's por .II. homezilos. (b) E si la firie-/re, que por aquela ocasion el fijo echare, peche la ca-/lona de la ferida e del omezilo, si firmar le pudieren; e si non, salue's assi cuemo fuero es.

**264.**

(a) Sy el marido sospecha ouiere a su mugier que'l faze nemiga, e cosa de uerdat no lo pudie-/re prouar, iure'l con .XII. ue-zinas e sea crey-/da; e si no'l iurar <pudiere>, puedela dexar sin calona.

**265.**

(a) Este es el capitulo del ama que leche en-/ferma diere a so criado, e por aquela ocasion murere, peche las calonas y exca enemi-/ga por elo.

**266.**

(a) Qual quiere que a otro uaron lama-/re aleuoso o traydor, peche .X. morauedis, si lo // pudiere prouar; e si non, salue's con *Fol. 37v.* .II. de .IV. co-/no<n>brados de su collacion, e creido sea.

**267.**

(a) El que de traicion fuere acusado, salue's por lid; e si uenciere, sea dereptado en el campo e saluda-/do en conceio; e si él uencido fuere, o lidiar *non quisie-/re*, sea echado de la uila e derroquen las casas. (b) Sy la acusation de castielo o de ferida o de mu-/erte de señor fuere, denle la iusticia que es dicha de suso.

**268.**

(a) Tod aquel que a otro dixiere o fodido, o fijo de fodido, *peche .II. morauedis* por cada palabra, si pruarlo pudiere; e demas, iure que aquela nemiga no la sabie en él; e si iurar *non quisiere*, exca ene-/migo. (b) E sy por auentura negare e firmar no'l pudieren, iure con .II. uezinos buenos omnes que no lo dixo, e sea creydo.

**269.**

(a) Tod aquel que echare manos iradas en cabe-/los aienos, *peche .V. morauedis*; (b) e si'l echare atras, *peche .X. morauedis*, si el quereloso firmar pudiere. Si *non*, sal-/ue's con .II. de .IV. cononbrados de su collation.

**270.**

*Fol. 38r.* (a) Tod aquel que a otro enpelare a desden, *peche .II. morauedis*; (b) e si cayere, *peche .X. morauedis*; e si fiziere liuores, *peche // .XXX. morauedis*, si firmar le pudieren; e si non, sal-/ue's con .II. de .IV. cononbrados.

**271.**

(a) Tod aquel que a otro friiere *con puno* o *con palmada* de los onbros a arriba, *peche .X. morauedis* por cada uno d'elos; (b) e si liuores fiziere, *peche .XX. morauedis*, si mal-/fiesto fuere; e si *non*, salue's *con .II. de .IV. co-/nonbrados*. (c) E si friiere *con ponno* o *con palma* de los onbros a aiuso, por cada una ferida pe-/che .II. *morauedis*; e sy neguare, salue's *con .II. de .IV. cononbrados*.

**272.**

(a) Qual <quiere> que en el cuelo duenne o en la cara rascadura

fiziere, peche .II. morauedis; e si negare, salue's con .II. de .IV. cononbrados.

**273.**

(a) Tod omne que oio quebrare a otro, peche .C. morauedis; sy negare, salue's con .XII. uezinos o responda a so par.

**274.**

(a) Qual quiere que dient quebrare a otro, peche .XX. morauedis; e si negare, salue's con<sup>1</sup> .XII. uezinos o responda a so par<sup>2</sup>.

**275.**

(a) Qual quiere que dedo taiare a otro, peche .XX. morauedis; e si negare, salue's con .XII. vezinos o responda a so par.

**276.**

(a) Qual quiere que el polgar taiare a otro, peche .L. morauedis; e si negare, salue's con .XII. vezinos o responda a so par. //

Fol. 38v.

**277.**

(a) Qual quiere que braço quebrare a otro, peche .L. morauedis; e si negare, salue's con .XII. vezinos o responda a so par.

**278.**

(a) Qual quiere que a otro braço taiare, peche .C. morauedis; e si negare, salue's con .XII. vezinos o responda a so par.

**279.**

(a) Qual quiere que a otro pierna quebrare, peche .L. morauedis; e si negare, salue's con .XII. vezinos o responda a so par.

**280.**

(a) Qual quiere que pie taiare a otro, peche .C. morauedis; e si negare, salue's con .XII. vezinos o responda a so par.

<sup>1</sup> Entre «salue's» y «con», sobra la palabra «se».

<sup>2</sup> Entre «s» y «p», sobra una «o» en el manuscrito.

**281.**

(a) Qual quiere que oreia taiare a otro, *peche .X. morauedis*, e si amas, *peche .XX. morauedis*; e si negare, *salue's con .XII. uezinos o responda a so par*.

**282.**

(a) Qual quiere que narizes taiare a otro, *peche .I. morauedis*, e si con e'labro fueren taiadas, *peche .C. morauedis*; e si negare, *salue's con .XII. vezinos o responda a so par*.

**283.**

(a) Qual quiere que omne cast<r>are, *peche .CC. morauedis* y exca enemigo; si negare, *salue's con .XII. uezinos o responda a so par*.

(b) Mas si con mugier o con la fija fuere presso y'l castra-/re, non *peche nada*.

**284.**

(a) Qual quiere que omne desquilare, *peche .X. morauedis e dé'l a comer e a beuer en su casa, fasta que los cabelos sean eguados*; *Fol. 39r. si negare, salue's con .II. de .IV. cononbrados. //*

**285.**

(a) Qual quiere que a otro mes[s]are<sup>1</sup> la barba, *peche .CC. morauedis y exca enemigo, si prouarello pudiere; e si non, salue's con .XII. vezinos o responda a so par*.

**286.**

(a) Qual quiere que en la camara de los alcal-/des o a la puerta del iuez o en mercado o en conceio calona fiziere, *peche la doblada*.  
 (b) E si armas uedadas sacare, *peche .XX. morauedis*. Si firiere, *peche .XL. morauedis*. Si laga fiziere, *peche .LX. morauedis*; e si quebrare huesso, *peche .C. morauedis*. E si ma-/tare *peche .CCC. morauedis*. Mas si negare, *salue's con .XII. vezinos e sea creydo*.

**287.**

(a) Qual quiere que firiere con puno o messare o denostare,

<sup>1</sup> En el manuscrito «meslare».

duple las calonas, cuemo de suso dize; e si negare, salue's con<sup>1</sup> .II.  
de .IV. cononbrados.

**288.**

(a) D'esta manera misma *peche* el iuez o alcalde que a so *companero* firiere o denostare en la camara.

**289.**

(a) Qual *omne* quiere que preso fuere por mala fecha, e ante que el *conceio* le den por iudgado algun *omne* firiere, *peche* .C. morauedis al iuez e a los alcaldes.

**290.**

(a) Otro sy, qual quiere que en *conceio* e en // *mercado* o en *camara* o a la puerta del iu-/ez o en la feria sin mandamie<n>to de los al-/caldes reptare a algun *omne*, *peche* .C. morauedis; e quantos al reptador bandearen, *pechen* .L.. morauedis. (b) Et sobr'esto todo, el reptador ante que se par-/ta de logar o'l repto que'l deriept[e]<sup>2</sup>. E si no lo quisiere fazer, el iuez prenda'l e meta'l en el cepo et non exea dent fasta que'l deriep-/te e *peche* los .C. morauedis por la calona.

**291.**

(a) Pralabras de denosto *que* pertenece a rriep-/to estas son: «Mentira iureste», e «mentira firmest», e lamare «falsso traydor», e: «Io te fare esto uerdat», e: «Io't la lidare», e otras palabras que son semeiantes d'estas.

**292.**

(a) Qual quiere que a otro mano yrada echare en las riendas del caualero, *peche* .CCC. soldos, e si el caualero firmar pudier; e si non, salue's con .XII. vezinos e sea cre<ydo>.

**293.**

(a) Tod aquel *que* al caualero decendiere por fuer-/ça del caualo,

<sup>1</sup> Entre «salue's» y «con», sobra la palabra «se» en el manuscrito.

<sup>2</sup> En el manuscrito «deriepto».

*peche .D. soldos, si el caualero firmar pudiere. Si non, salue's con .XII. vezinos.*

**294.**

- Fol. 40r. (a) Qual quiere que con<sup>1</sup> espuelas o con agujones // firiere a otro, peche .CCC. soldos, si el quereloso firmar pudiere. Si non, salue's con .XII. vezinos.

**295.**

(a) Tod aquel que a omne echare en tierra e'l firiere a coces, peche .X. morauedis. Mas si liuores fiziere, peche .XX. morauedis, si el quereloso firmar pudiere. Si non, salue's con .II. de .IV. cononbrados. (b) E sy erecho seyendo·l firiere, por cada una coz peche .I. morauedi, si firmar pudiere; e si<sup>2</sup> non, salue's con .II. de .IV. cononbrados de collacion e sea creydo.

**296.**

(a) Qual quiere que a otro firiere a nadgadas, por cada una peche .V. soldos, si firmar pudiere; e si non, salue's con .II. de .IV. cononbrados e sea creydo.

**297.**

(a) Tod aquel que a otro tirrare por las oreias, peche .V. soldos, si firmar pudiere; e si non, salue's con .II. de .IV. conon-/brados.

**298.**

(a) Sy alguno en iuego firiere a o/tro con coz o a otra guisa, non peche calona, si el ferido non pudiere firmar que era despedido del iuego, e fue a sanas, peche .V. soldos.

**299.**

(a) Qual quiere que en pecado sodomitico contra natura fuere preso, sea quemado. (b) E si algu-/no dixiere: «Io iog contigo por tod .I. ano», si prouado·l fuere que uertad es, sean amos quemados; e si non, sea quemado qui tal nemiga dixo. //

<sup>1</sup> Sobre el renglón.    <sup>2</sup> La «i», sobre el renglón.

**300.**

(a) Otro sy, qual quiere que a otro diere con so fondon pedos en la cara, peche .CCC. soldos y exca enemigo, si proua-/relo pudieren; e si non, salue's con .XII. vezinos e sea creydo.

**301.**

(a) Tod aquel que a otro firiere con hueuo, con badeha, o con cogobro, o con otra cosa que a omne puede ensuciar, peche .X. morauedis, si firmar pudiere. E si non, <salue's> con .II. de .IV. cononbrados.

**302.**

(a) Sy alguno fiziere comer a otro alguna cosa su-/zia por fuerça o en art, o gela pusiere en la uoca o en la faz, peche .CCCC. soldos y exca ene-/migo, sy firmar lo pudiere. E si non, salue's con .XII. o responda a so par.

**303.**

(a) Qui cantion<sup>1</sup> mala leuantare a otro, peche .X. morauedis, sy prouarello pudiere. E si non, salue's con .II. de .IV. cononbrados de su collacion e sea creydo.

**304.**

(a) Sy algun omne firie-/re a otro en algun mienbro, que por la ferida perdiere la fuerça, peche el coto .XX. morauedis, si fir-/marelo pudiere. E si non, salue's con .XII. vezinos e sea creydo, o responda a par.

**305.**

(a) Tod aquel que a otro palo metiere<sup>2</sup> por el fondon, peche .CC. morauedis y exca enemigo, si prouar pudiere; e si <non>, salue's con .XII. vezinos e sea creydo, o iure solo o responda a so par, qual mas quisiere el quereloso.

<sup>1</sup> Dudosso si es «cancion» o «cantion».

<sup>2</sup> Las tres últimas letras, sobre el renglón.

**306. Non respondan por conseio.**

(a) Et mando que ninguno por conseio non responda, nin peche calonna. Empero responda aquel que con-/seio diere de uender chrisfiano. (b) Et aun mando que ca-/da uno peche calonna por si aquel que en ayuda de otro uiniere, maguer que la baraia sea aliena.

**307. Del que en uando ui-/niere.**

*Fol. 11r.* (a) Qual quier que en uando uiniere<sup>1</sup> // ayudar alguno, peche la calonna duplada, ma-/guer que sea la baraia de fijo o d'ermando o de primo; (b) fueras ent la mugier al marido o el marido a la mugier pueden uenir uno a otro, ca la calona d'amos una es.

**308.**

(a) Sy alguno mugier aliena defendiere, a so marido peche .CCC. soldos y exca enemigo, si proua-/do·l fuere; e si non, salue's con .XII. vezinos, o iure solo, o responda a riepto.

**309.**

(a) Qual quiere que armas ni conducho uendi-/ere a moros o leuare, sea iusticiado, si prouar pudiere. Si non, salue's con .XII. vezinos e sea [creydo]<sup>2</sup>, o iure solo e responda a riepto, lo que mas ploguiere al conceio. (b) E dezimos por todo conducho pan e queso e toda co-/sa que de comer sea, fueras ganado.

**310. Del sieruo<sup>3</sup>.**

(a) Todo sieruo o moro de alguno que omne firie-/re o matare, su sennor peche la calonna que fiziere o meta el dannador en mano del quere-/lloso, escogiendo el sennor de los sieruos lo que él mas quisiere.

**311.**

(a) Mando que tod aquel que omne muerto desenterrare, peche .D. soldos porque'l saco por fuerça de su casa, si prouado·l fuere;

<sup>1</sup> Al margen inferior, como reclamo: «ayudar».

<sup>2</sup> Una «s», en el manuscrito, en vez de una «e», al principio de la palabra abreviada.

<sup>3</sup> Siguen algunas palabras ilegibles por estar muy borrosas.

*e si non, salue's con .XII. vezinos, o iure // solo e responda a riepto.* (b) E sy los panos le tolliere al muerto, peche .D. soldos; *e si non, salue's con .XII. vezinos, o iure solo e responda a riepto.* (c) E sy las piedras del sepulcro furtare alguno, peche por furto.

### 312.

(a) Tod aquel que de mugier aienas alabare, peche .CCC. soldos y exca enemigo, si prouado'l fu-/ere. Si non, salue's con .XII. vezinos e sea creido, o iure solo o responda a riepto.

### 313.

(a) Mugier que a pesar del padre o de la ma-/dre se casare, sea desheredada y enemiga de sos parientes por siempre<sup>1</sup>.

### 314. Que ninguno non respon-/da sin que-/rellosa.

(a) Mando aun que ninguno non responda por callona sin querello-/so, nin aun por debdo, si el demanda-/dor non diere fiador non de la calonna mas del deb-/do; que si des-/pues alguno le demandare aquel debdo, que lo pechen doblado los fia-/dores<sup>2</sup>.

### 315.

(a) E demas mando que qual quiere que pey<n>drare por paramiento de confradria a so confradre y el pey<n>dra-/do se querelare al iuez, el peyndrador peche .X. morauedis al iuez e a los alcaldes e al quereloso.

### 316.

(a) Tod aquel que menestral d'otro logar falare en el termino .N. labrando, prenda'l qui'l falare sin calo-/na e tenga'l fasta que's remida. (b) Y esto faz el con-/ceio por amor que los menestrales de la uilla ganen mas por ello.

<sup>1</sup> Una llamada que remite al margen de la izquierda.

<sup>2</sup> «que ninguno non respon-/da ... que lo pechen doblado los fia-/dores», al margen de la izquierda.

## 317.

(a) Tod aquel que *omne* matare y el muerto *non oui-/ere* pacientes, desafie por él el senor *en cuia* raiz estidiere. E si *en raiz de ninguno non // estidiere*, desaye por él aquel que dixiere que es so pariente *e a quien mandare coger sus calonas*; (b) e si muriere sin lengua y *en rayz de ninguno non estidiere*, desaye por él *e coia* las calonas aquel en cuya casa entrare *e maior onrra:l fiziere*.

## 318.

(a) Tod aquel que su<sup>1</sup> cosa teniendo *e despues a otro la demandare*, tornela doblada como ladron a aquel que la demandare et a palatio las nouenas, si el que la touiere de alguno no la ouie-/re comprada.

## 319.

(a) Tod aquel que prestamo tomare ara-/dor, o reia, o trilo, o forca, o uienlo, otra cosa que no la diere a so dueno *quando la demanda-/re, peche* el dano que por ent abiniere por iu-/ra del quereloso fasta .V. mencales. (b) De .V. arriba<sup>2</sup> co<n> .I. vezino. De .X. a arriba con .II. vezinos.

## 320.

(a) Tod aquel que so beltame de camara touie-/re a oio de la cal descubierta, *peche* cada dia .V. morauedis fasta que la cubra. (b) Y el beltame que pu-/dor fiziere a la cal, si despues que ielo querela-/ren fasta tercer dia no uedare la pudor, *peche* cada dia .I. morauedi fasta que lo uiede. (c) E por estas calo-/nas peyndre Fol. 42v. el almotaçen *e partalo con* el quereloso. //

## 321.

(a) Qual quiere que paret<sup>3</sup> de su casa ouiere *en cama-/ra* aiena, e si finiestra quisiere fazer *en* ela, abra la el senor de la par<e>t de los pechos arriba. (b) Mas la finiestra aia *en ancho* una mano *e non mas*; e si mas baxa o mas ancha la fiziere, *peche* cada dia

<sup>1</sup> Sobre el renglón. <sup>2</sup> Sobre el renglón.

<sup>3</sup> La «e», sobre el renglón.

.I. morauedi al señor de la camara, uaia al iuez e a los <al>caldes  
fasta que la encierre la mediatad.

## 322.

(a) Mando que la casa diuso reciba el albollon del agua de suso,  
cuemo el iuez e los al-/caldes uieren por o y ytra mejor hasta la cal  
o a'logar do ouiere a caer<sup>1</sup>.

## 323.

(a) Muladar non faga ninguno en rayz aiena, mas faga'l en  
exido de conceio.

## 324.

(a) E qui quisiere fazer casa, prenda tierra para lo que menester  
ouiere en exido de conceio; (b) e si al-/guno lo uedare, peche cada  
dia .I. morauedi hasta que lo emiende, ca asi es puesto.

## 325.

(a) Mando que ninguna collacion non responda por uezino que  
non fuere en el padron. (b) Otro sy, el vezino nunqua<sup>2</sup> sse pueda  
despedir de la collacion hasta que el auer sea pagado que la co-  
llacion adepdo // él seyendo uezino. Ca despues que fuere des-/ *Fol. 43r.*  
pedido non a de responder por pecho de collacion que despues  
faga. (c) Y el despedimiento sea hecho el sabbado a uiesperas o el  
*domingo* a la missa.

## 326.

(a) Mando que aquel que omezilo<sup>3</sup> fiziere, peche las calonas .CC.  
morauedis, e a mi la ochaua part de .CCC. soldos. Lo demas, suel-  
tolo a uos por Di-/os e por la bienquerencia que e de uos ca mios  
seran los .CCC. soldos, y el omizero, pagadas las calo-/nas todas,  
exca enemigo. (b) Mas ante que peche ni exca enemigo, deuen  
desafiar el *domingo* en con-/ceio. (c) Los mas cercanos parientes

<sup>1</sup> En el manuscrito «caeer».

<sup>2</sup> La «a» sobre la «q», como si indicase una abreviación.

<sup>3</sup> Sobra una «l» ante la «o» inicial.

del muer-/to desafien a todos aquellos *que* fueron feridores e matadores e mandaron ferir, fasta en .V.; si .IV. o .III. o .II. fueren los fazedores del omezilo, aquellos sean desafiados e *non* otro ningun-/no. (d) Mando que *non* desafien al que *non* ouiere culpa, ni por auer, ni por malquerentia; e si *non*, no'l uala.

### 327.

(a) Qual quiere que desafiado fuere e negare *que non* fue en la muert, caten los alcaldes e buenos omnes e demanden mucho sabia *Fol. 43v.* mi-/entre si a culpa o no. Si culpa ouiere, peche // y exca enemigo. Mas si culpa *non* ouiere, *non* peche ni exca enemigo. (b) E si dixiere «*lo prouare con buenos omnes*» *que non* fue en la muert, dé las <pruevas> fasta tercer dia de uiernes e respondan a riepto, e si *non*, *non* uala.

### 328.

(a) Mas ay muchos omnes *que non* son parientes e fazen sse parientes del muerto por copdi-/cia de las calonas, e puede con-tecer *que* el omezi-/ero mismo, por amor *que* mejor se conponga, fa-/ze's desayar d'otro so parient mismo *que non* cono-/cen los omnes. (b) E por amor de sacar tod esta es-/catima, mandamos <que> qual quiere que desaiar quisie-/re al uezino e *que non* sea parient conocido, primero dè fiadores ualederos en conceio, *que* faga pagados a todos sos parientes del mu-/erto por el derecho *que* él recibiere, assi *que* iamas ningun omne *non* pueda demandar iamas nada; (c) e los fiadores dados, iure con .II. vezinos *que* mas cercano parient d'él *non* a en el termino. (d) E sy esto *non* fiziere, ni a él uala el desaya-/miento, ni al otro no'l faga derecho; e si lo *Fol. 44r.* fiziere, cunpla'l el otro derecho. //

### 329.

(a) Mando que qual quiere que so enemigo ouiere a saludar, salute'l en conceio el dia del domingo e *non* en otro logar.

### 330.

(a) E niguno por .I. omezilo *non* desa-/ie mas d'una uez en conceio, el domingo.

**331.**

(a) E despu-/es que sos enemigo<s><sup>1</sup>, cuemo dicho es, desafiare, atreguelos luego hasta el dia uiernes pri-/mero. (b) Si aquel primer uiernes non uinieren a fazer derecho, el que desayare mathe al des<a>-/yado sin calona; mas non caia del plazo hasta que el tercer uiernes despues del dia que desaya-/do sea passado, assi cuemo dixremos adelant.

**332.**

(a) Sy uno fuere el desaiado y en el dia del uiernes delante los alcaldes fuere mal-/fiesto, peche las calonas y exca enemi-/go por siempre.

**333.**

(a) Sy .II. fueren los desaiados e amos uinieren malfiestos en el dia del ui-/ernes ante los alcaldes, amos pechen todas las calonas, e descoia el quereloso qual sa-/que por ano, e qual por siempre.

**334.**

(a) Sy .III. fueren los desayados e todos ui-/nieren malfiestos el uiernes ante los alcaldes, todos pechen las calonas todas //; el *Fot. tto.* quereloso saque sos enemigos y el tercero sea salu-/dado.

**335. De .IV. desafiadoss.**

(a) Sy .IV. fueren los desayados e todos malfi-/estos ante los alcaldes, todos pechen las calonas to-/das; y el quereloso descoia qual sacara por ano, e qual por siempre; (b) e los .III. sean saludados en conceio.

**336.**

(a) Sy .V. fueren los desayados e todos malfiestos ante los alcaldes, todos pechen las calonas todas; e desi, el quereloso descoia qual sacara por ano, e qual por siempre; (b) e los .III. sean saludados en conceio.

<sup>1</sup> En el manuscrito «enenemigo».

<sup>2</sup> «los otros», sobre el renglón.

<sup>3</sup> Sobra una «o» entre «salu-/dados» y «en».

## 337.

(a) Mas si el primer desyado negare, salue's con .XII. *vezinos* e sea saludado, o iure solo e responda a riepto; (b) e si uencido fuere, peche las calonas y exca enemigo por sienpre. Sy uenciere, sea dereptado en el campo e saludado en conceio.

## 338.

(a) Sy de los .II. desayados el .I. uiene mal-/fiesto, peche la meheatad de las calonas y ex-/ca enemigo por sienpre, (b) o iure con .XII. *vezinos* e sea saludado, o iure solo e responda a rriepo, qual mas quisiere el quereloso. El qui lidiare e uençido fuere,  
*Fol. 15r.* peche la mehatat de la calona y exca enemigo por anno e dia. //

## 339.

(a) Sy de los .III. desaiados el uno fuere mal-/fiesto, peche la mehetat de las calonas y exca e-/nemigo por sienpre; (b) <sup>1</sup> de los .II. lidie el .I. E *si vencido fuere*, peche la mehetad de *las calonas* e sea enemigo por anno. Si uenciere, sea dereptado en campo e saludado en concejo. (c) Y el tercero, saluese con .XII. *vezinos* e sea saludado. E si complir non pu-/diere, exca enemigo por anno.

## 340.

(a) Sy de los .IV. desaiados el .I. uinie[r]e<sup>2</sup> mal-/fiesto e los .III. no, peche él, y él y elos faga cada uno cumo dize en el capitulo de suso.

## 341.

(a) Sy de los .V. desaiados el .I. uiniere mal-/fiesto e los .IV. non, peche la mehetad de las calonas y exca enemigo por sienpre. (b) E desi, descoia el quereloso qual d'elos lidie; si uenciere, sea dere-/ptado en el campo e sea saludado en conceio. Si uen-/cido fuere, peche la mehetad de las calonas y exca enemigo por anno. (c) E cada .I. de los otros saluensse con .XII. *vezinos* e sean saludados. Y el que non pudiere complir, sea enemigo por anno.

<sup>1</sup> Entre «sienpre» y «e», las letras «v.», «e.», «p.», «s.» que no utilizo.

<sup>2</sup> Una «n» en vez de la «r», en el manuscrito.

## 342.

(a) Sy de los .V. desafiados ninguno *non uinie-/re* al plazo, todos pechen las calonas todas, y el uno d'elos exca enemigo por ano, y el otro por sien-/pre. //

Fol. 45v.

## 343.

(a) Quando el quereloso, al p<o>stremer [u]jiernes<sup>1</sup>, plazo ouiere encerado para'quelos que *non uinieren*, entonc el primero *domingo* despues que el plazo fue-/re encerrado cononbren en *conceio* qual quiere que sea enemigo por ano e qual por siempre.

## 344.

(a) Mas qual quiere de los desafiados que al plazo *non uinieren*, tomen todo quanto ouieren por las calonas que son dichas, mueble e rayz, fasta que todas las calonas sean pagadas.

## 345.

(a) Qual quiere que alguna cosa defendiere de la buena del homizerzo, él *peche* todas las calonas, si non lo diere al iuez e a los al-/caldes, y elos aian poder de ue<n>der e de ro-/brar o d'enpenar quanto pudieren auer de lo su-/io, fasta que aian entrega de las calonas. (b) E sy al-/guno sospecha ouieren que algo les en-/cruben, iure con .II. *vezinos*, e sea *creydo*. (c) E si algu-/nos s'albedriaren de comprar alguna cosa del homizerzo, antes que las calonas sean *pechadas*, *non'l uala*.

## 346.

(a) Mas el homizerzo despues que fuere uencido assi a de pechar a la primera nouena la tercera part en ropa. A la segunda nouena, // la otra tercera part en ganado. A la tercera no-/uena, la otra tercera part en oro. (b) E si por auen-/tura, a .III. nuef dias toda la calona *non fuere* *pechada*, por aquel que fincare los parien-/tes del muerto taie[n]le<sup>2</sup> la mano diestra, e sobr'esto exca enemigo.

Fol. 46r.

<sup>1</sup> En el manuscrito «niernes».

<sup>2</sup> Sin raya de abreviación la primera «e»; la lleva la «e» final, inútilmente.

## 347.

(a) Qual quiere que morauedi de calona ouiere a pechar, peche los .III. mencales e medio por morauedi. (b) Sy el omizero sobre leuadores non diere al iuez le tenga en la preson, d'aqui a que a pecha-/das las calonas. (c) E si diere sobreleuadores e al plazo non ouiere pagado cuemo fuero es, pechen todas las calonas porque'l sobreleua-/ron. (d) E si pechar non pudieren, entren en la preson del iuez fasta que pechen. (e) E los que desaia-/ren, si quiere uno, si quier mas, coian la su part de las [calonas]<sup>1</sup> e non mas.

## 348.

(a) Sy algun omne firiere o matare a otro, e preso fuere del iuez e de los alcaldes, y en la preson iaziendo, alguno de sos parien-/tes del fe<r>ido o del muerto, ante que sea iudgado cumo derecho es,  
*Fol. 46v.* lo firiere e lo // matare, peche la calona duplada, e si muri-/ere, exca enemigo.

## 349.

(a) E si otros omnes le prisieren e ante que'l hubieren dar al iuez ni alcaldes, e ferido fuere o mu-/erto, tales calonas aian cumo dize de suso. (b) Mas los que prisieren al omne mal fechor, guarde-/ne bien fasta que'l den al iuez, ca<sup>2</sup> si's fuere, elos pecharan todas las calonas. (c) E sy a so pesar d'aquellos que'l trexieren preso, algunos omnes le firieren o'l mataren, elos non pechen nada, ca non pudieron mas.

## 350.

(a) Mando que qual quiere que omne mathare sobre fiadores de saluo o saludado o afia-/do, peche .CCCC. morauedis. Si preso fuere, sea iusticia-/do. (b) Sy para uentura los alcaldes non falaren de que aya entrega de las calonas, los fiadores de saluo pechen las calonas fasta en .III. nuef dias, e assi de partida en .III. maneras cumo de suso. (c) E si fasta en los .III. nuef dias non ouieren pechado, el plazo pa-/ssado, den con él en la carcel e no'l den a comer ni a beuer hasta que muera si quisieren. //

<sup>1</sup> En el manuscrito, una «s» con una «a» sobrepuerta.

<sup>2</sup> En el manuscrito «cas».

## 351.

(a) Sy el mal fechor fuxiere, e los fiadores de saluo antes que aian pechado'l pudie-/ren auer e meter en mano del iuez, sean suel-/tos e quitos d'aquela fiadura.

## 352.

(a) Sy para uentura el omizero la fiadu-/ra que dio de saluo negare, el escriuano de conceio firme con el iuez e con .I. alcalde, e peche assi cuemo es dicho. (b) Si el escriuano y el iu-/ez non firmaren, firmen .II. alcaldes, e peche cumo fuero es; (c) e si la fiadura non pudieren firmar y el homizero la muerte malfesta-/re, peche .CC. morauedis; (d) e si no la malfestare, des-/coia el quere-los, o que iure con .XII. uezinos e sea creido, o iure solo e responda a so par e lidie; (e) e si uencido fuere, sea iusticiado. Enpero de la traicion sea saludado; (f) e si él uen-/ciere, sea dereptado en el ca<m>po e saludado en conceio. (g) Si el traydor fuiere e los fiado-/res de saluo la fiadura negaren, firme el iuez con aquelos alcaldes que los recibie-/ron e pechen .CCCC. morauedis. (h) E si firmar non pu-/dieren, delexen los en paz e ninguno no les // demande mas nada por esta cosa. (i) E si por auentura el iuez o los alcaldes que los fia-/dores recibieron non fueren biuos<sup>1</sup>, cada uno de los fiadores salue's con .XII. uezinos e sean creydos; (j) e si saluar no's pudieren, pechen .CCCC. morauedis.

Fol. 47v.

## 353.

(a) Por estas razones ante dichas, manda-/mos que las fiaduras d'esta manera non sean en obl*<i>*do, e uiemos por bien e por de-/recho e puesto en el fuero que todas fiadu-/ras de saluo cad'ano sean renouadas en conceio e escriualas el escriuano de conceio, de la fiesta de San Migael fasta en .XXX. dias; (b) e todo aquel que fiadores de saluo ouiere a dar al fuero .N., délos<sup>2</sup> por si e por to-/dos sos parientes que en el termino fueren. (c) Mas aquel de qui ouiere temor e demande'l fiadores de saluo, e si no los quisiere dar a fuero .N., e al mas tardar délos a amidos fasta tercer dia.

<sup>1</sup> La «u» lleva una «i» sobrepuerta inútil.

<sup>2</sup> El verbo y el pronombre, repetidos en el manuscrito que dice: «los dé délos».

*Fol. 48r.*

(d) Mas si tanto fuere porfidioso *que a ningu-/na manera* no los quisiere dar, prendale el iuez e los alcaldes e iaga en el cepo fasta'l // tercer dia; e si no los diere, sea echado de la uila; (e) e si de cabo fuere trobado en la uila o en so termino, prenda'l el iuez por .C. morauedis de calona. E al tantos *peche* el senor de la casa do fuere testiguado.

### 354.

(a) Tod<sup>1</sup> enemigo despues que malfiesta mientre yxiere del uila, e de cabo fuere y testiguado o en sus aldeas de sos enemigos, *peche .C. morauedis* y el senor de la casa do fuere testiguado. (b) E si alguno ouie-/ren sospecha *que'l* recibio en su casa a sabin-/das, salue's con .XII. uezinos, e sa creido. Mas si iurar *non* quisiere o complir *non* pudiere, *peche .C. morauedis*.

### 355.

(a) Maguer *que'l* fuero manda de suso *que tod omne que* firiere o matare *que peche* la calona, (b) él sufriendo ferida o fonta alguna sufriendo tornando sobre si e si firi-/ere o matare, *non peche* calona, ni exca ene-/migo.

### 356.

*Fol. 48v.*

(a) Por *que* son logares e yentes costunbra-/das e fuero *que*, si el marido homezilio fizi-/ere o furto o otra malfechura<sup>4</sup> porque lo suio aia de perder, entonz la mugier saque toda su mehetad del auer, e la otra mehetat sea presa por la calona. // (b) Onde por esta costunbre ronper, mandamos *que tod aquel que omne* matare o uendiere o otra cosa fiziere mala e fugere, el iuez entre todo lo suio e lo de la mugier por la calonna *que fizie-/re*, maguer *que rayz* o el mueble sea de la mugi-/er. (c) Ca la mugier *que* muchas uezes se grada con la pro *que* el uaron trae a casa, *non sera mara-/uila* *que's* duela de la perdida *que'l* uiene por o-/casion del marido. Ca derecho es *que* los *que* en u-/no gozan, en uno partan la tristicia e la perdida quant les uniere. (d) E si algo sobrare del auer, denielo a la mugier o a qui lo suio heredare mue-/ble e raiz.

<sup>1</sup> La «t» inicial repetida en el manuscrito.

**357.**

(a) Mas si aquel que la mala fecha fizi-/ere iusticiado fuere, los mas cercanos parien-/tes hereden mueble e raiz de su buena.

**358. Este es el capitulo de los que falan auer.**

(a) Otor-/go a uos los .N. que qual quiere que tehesoro uieio falare, suio sea e non responda por elo a rey ni a otro senor. (b) E si alguno omne en here-/dat aiena falare thesoro, aia la mehetad por que lo falo.

**359.**

(a) E otorgo a uos que aquel que porta-/guero fuere .N., non demande en la uilla<sup>1</sup> // nin fuera de la uila si non aquello que ouier derecho de demandar. (b) Maguer que en la uila o en mercado non dé el portago y el portaguero fuere en pos él, prenda so de recho e non al e ni otra ca-/halona, ni l fagan tornar.

**360.**

(a) Mando que en el primer domingo despues de San Migael, el conceio pongan iuez e alcaldes y escriuano e andadores e sayon e almotazen, cada uno por fuero. (b) Por esto dezimos por fuero, por que ninguno non a tener portielo de conceio si non por .I. ano, si tod el conceio no lo rogare por elo. (c) Y en la collacion dont el iuez ouiere de seer, den iuez omne bueno e sabidor que sepa<sup>2</sup> entender qual cosa a de fazer, que sepa<sup>3</sup> departir la mentira de la uerdat, y el tuerto del derecho, e aya casa en la uila e caualo del anno passado. (d) Ca qui casa non touiere en la uila e caualo del ano ante que sea passado, non sea iuez.

**361.**

(a) Nyngun omne non pueda sere iuez, ni alcalde, ni aportelado, ne ningun oficio por fuerça de rey nin d'otro sennor non aya.

<sup>1</sup> Al margen inferior, como reclamo: «nin fuera».

<sup>2</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>3</sup> La «a», sobre el renglón.

## 362.

*Fol. 49v.* (a) Sy la colacion dont el iuez a a sere en aquel // dia non<sup>1</sup> fueren abenidos pora dar iuez, el iuez e los alcaldes del anno d'antes echen suertes sobre .V. omnes buenos y entendudos; (b) y al qui Dios diere la suert, aquel sea e'iuez e non otro. (c) E otro tal fagan por alcalde en la colacion dont fueren abenidos. (d) Iuez ni alcalde que el portielo uendiere o par-/tidor se fiziere en él ante de la iura, non sea iuez ne alcalde qui tal faze, ne tengan portielo de conceio.

## 363.

(a) Quando el descogimiento fecho fuere e con-/firmado de tod'el pueblo, iure el iuez sobre *Sanctos Euangelios* [que]<sup>2</sup> ni por amor de parien-/tes, ni por hijos, nin por copdia d'auer, nin por uerguença de persona<sup>3</sup>, nin por priego, nin por ruego d'amigos, nin por uezinos, nin por estranos non crebante fuero nin iusticia, nin<sup>4</sup> de-/lexe de façer derecho.

## 364.

(a) Luego iuren los alcaldes, y el escriuano, e el almotaçen y el saion. (b) Estos iuren en con-/ceio toda la fieldat. (c) Los andadores siquiere<sup>5</sup> iuren en conceio, siquiere iuren en mano del iuez ante los alcaldes.

## 365.

*Fol. 50r.* (a) E si para uentura iuez o alcaldes des-/pues // de la iura en falsedad fueren prouados, pierdan el portielo del conceio. (b) E sobr'esto, todo<s> sean encar-/tados que iamas non sean recebidos en firma. E quanto danno por ent uiniere, pechen lo du-/plado; (c) e esta pena misma aia iuez o al-/caldes que la uerdat ascondieren, o si otra cosa de-/mandare a las firmas si non lo que firmaran, o mentira iudgaren, o falsos fueren al con-/ceio. (d) E si el iu-

<sup>1</sup> Sobre el renglón.

<sup>2</sup> En el manuscrito «qui».

<sup>3</sup> *F. Baeza*, 403a, dice: «nin por uengançade rico omne».

<sup>4</sup> Sobre el renglón.

<sup>5</sup> La primera «i» sobrepuesta, sin valor de abreviación.

dizio de la carta desprecia-/ren o'l uedaren que no lo lea el escriuano.

**366.**

(a) Mando al iuez e a los alcaldes que sean co-/munales a los pobres e a los ricos, e a los altos e a los baxaos. (b) E si por cul-/pa d'elos algun omne derecho non ouiere e por aquela razon a mi uiniere con querela, e io pruar pudiere<sup>1</sup> que segunt fuero non es iudgado, pe-/charan al rey e al quereloso .C. morauedis e la demanda duplada.

**367.**

(a) Qual quiere que querela metiere al iuez, por que andador aia d'enbiar e lue-/go otro dia no lo enbiare, el quereloso de-/muestrelo a los alcaldes y el iuez peche .X. morauedis a los alcaldes e al quereloso. //

*Fol. 50v.*

**368.**

(a) Tod aquel que querela metiere en conceio antes que la de-/muestre al iuez e a los alcaldes, peche .X. morauedis al iuez e a los alcaldes, y el quereloso aia tamana part cuemo de los alcaldes.

**369.**

(a) Mando que el iuez aia por soldada del seru*<i>*cio que aura fecho al conceio del anno pa-/ssado .XL. mencales, e d'elos el conceio. E prenda el syetmo de las quintas y el sietmo d'aquelias co-/sas que el conceio por uoluntat dieren a rey o a senyor de la uila; (b) e non den nada el conceio .N. cosa de pecha, nin den tributo. (c) E quito los fago a los d'Ubeda de toda pecha e de toda fazendera de mi e de todos los seniores. (d) Enpero, do el rey o el senyor maior de la uila fuere, el iuez non aia quintas. Ca por esto a el iuez .V. soldos de su puerta e la se-/tena part de las calonnas del palatio de las que él cogiere.

---

<sup>1</sup> Las dos primeras letras, sobre el renglón y de otra mano. La «e» final lleva un trazo de abreviación inútil.

## 370.

*Fol. 51r.* (a) Sy pora uentura al iuez uiego alguna cosa fincare<sup>1</sup> de danadio de rey o de senyor, o de las quintas, o de la cuen-/ta de conceio que non sea pagado el domingo quando yxi/ere del iudgado, el iuez [nueuo]<sup>2</sup> coia el auer // e pague las depdas e prenda so derecho lo que'l pertenece. (b) E si omne preso touiere e non iudga-/do, denle al nueuo iuez e a los alcaldes nueuos; (c) e si omne touieren preso e iudgado por calonnas, elos se las coian o fagan d'elas cuemo elos quisieren. (d) E tod[a]s<sup>3</sup> las otras calonnas parta las el iuez con los alcaldes e los alcaldes con el iuez.

## 371.

(a) Cosa sabida es que el iuez ni alcaldes non an de iudgar a ningun omne que a'los non ui-/niere a iudizio. (b) Y esto deue fazer el iuez a tod aquellos que uernan con querela: tomeles fi-/adores de saluo, e por las calonas del que caiere, cuemo aia cada uno so derecho aque-/llos que ouieren a auer su part. (c) Tome casa con penos buen[os]<sup>4</sup> a los an-/dadores, por que el conceio pueda auer sos derechos. (d) Otro si, deue dar derecho a todos los omnes que a él<sup>5</sup> se querelaren, e deue<sup>6</sup> peynd<r>ar aquel que pennos defendiere o tolriere a so vezino.

## 372.

*Fol. 51v.* (a) E deue iudgar a todos los omnes que uini-/eren a plazo a su puerta. (b) Mas la ora del // pregonar e d'encerar los plazos d'ora de tercia fasta hora de sexta sea. (c) Mas el començamiento<sup>7</sup> de los

<sup>1</sup> La «e» lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>2</sup> En el manuscrito: «uiego», que no hace sentido. En *F. Cuenca, Cód. Val.*, pág. 433, l. 5578: «el juez nuevo paguelo». En *F. Cuenca, Fragn. Conq.*, pág. 433, l. 4223: «al jueves nuevo paguen». En *F. Iznatatoraf*, pág. 433, l. 5689: «paguelo el juez nuevo». En *F. Teruel*, 71, 2: «el iudez nuevo aquello prenga». En *F. Zorila*, 341: «el iuez nuevo paguelo».

<sup>3</sup> En el manuscrito «todos».

<sup>4</sup> En el manuscrito «buenas».

<sup>5</sup> La «e», sobre el renglón.

<sup>6</sup> La «e» final lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>7</sup> La primera «o» lleva un trazo de abreviación inútil.

plazos sea pregonado en amas las plaças. Y el iuez iudge a su puerta con .I. alcalde iurado e non con otro.

### 373.

(a) Sy el iuez fuere a alguna part fuera de la uila, dexe en so logar uno de los otros, *que iudge por él e cunpla él lo que el iuez auie de complir abondada mientre*; (b) *e si el fechizo esto non fiziere, peche él tod'el danno que por su culpa uiniere en la uila*. (c) *Y estas son las cosas que el iuez iurado a<sup>1</sup> por si. Todas las otras cosas pertenecen al iuez e a los alcaldes de fa-/cer iusticia de los mal fechores, e dar iudi-/zios por toda la uila, e iudgar en el uiernes en la camara todos en semble.*

### 374.

(a) *Sy para uentura algun omne uiniere con querela al iuez e a los alcaldes e si luego no'l fizi-/eren auer derecho, pechen la demanda duplada y el danno que por ent uiniere duplado. Y esta calonna partala el conceio con el quereloso.*

### 375.

(a) *Sy el iuez annal enbiare alguno a las al-/deas en so logar a peyndrar e pennos le tolieren, // el iuez annal uaia e peyndre por .X. soldos de calon-/na, si el fechizo firmar pudiere con .I. vezino.* Fol. 52r.  
 (b) *E si al iuez annal tolieren penos, pechen .V. morauedis, e uaian los alcaldes e peyndren por am[a]s<sup>2</sup> las calonnas. (c) E si para uentura aquel fuere tan porfioso que los pennos tolriere a los alcaldes, peche .X. morauedis e el conceio peyndre por amas las calonnas.*

### 376.

(a) *Cosa sabida es que el iuez fechizo a en su calonna la mehetat, y el iuez annal la otra me-/hetad. (b) Y el andador o el quereloso con la quarta part cada uno en su calonna. (c) Mas calonnas del iu-/ez, partalas con los alcaldes, fuera los .X. soldos que son del fechizo e del annal.*

<sup>1</sup> Sobre el renglón.

<sup>2</sup> En el manuscrito «amos».

**377.**

(a) El iuez e los alcaldes pongan corredor conocido que uenda las cosas que fueren de uender en la uila, e si quiere sea *christiano*, si quiere iudio, si quiere moro. (b) A qual quiere otro que uendiendo l falen mercadura d esta manera, tuelgaiela sin calonna.

**378.**

(a) Sy el iuez o los alcaldes d algun omne prisieren donos o present por iudizio encubier-/ta mientre, so iudizo falso sea e non *Fol. 52v.* uala, e sobr'esto peche la demanda duplada por qual // el iudizio fuere dado.

**379.**

(a) El escriuano que en captinimiento<sup>1</sup> de la uila esta, segunt<sup>2</sup> es puesto del iuez e de los alcal-/des e mas, ca él a a leer el fuero todauaia, e por esto falamos d él *cuemo* del iuez e de los alcaldes. (b) E a a ser muy leal en leer el libro al grant e al chico; (c) e guardes que ninguna co-/sa non raia ni escriua, sin mandamiento del rey o de tod'el concejo. (d) E las cuentas de las pechas del concecio e del iuez e de los alcaldes que elos recibieren, tengalas él fiel mientre que non faga engano en elas.

**380.**

(a) Sy el escriuano tod'estas cosas sobre di-/chas guardare fiel mientre, denle .XL. mencales, e un moro, quando el conceio huest fiziere e algo ganare; (b) e una peticion que fiziere en cabo del anno otorgada-l sea.

**381.**

(a) Sy el escriuano en falsedad o en enganno fuere prouado hasta *Fol. 53r.* en .C. mencales, pechelos doblados cumo ladron. (b) De .C. arriba, si en al-/guna fal<t>a falaren tanbien de libro *cuemo* d'al de las sobredichas, taien le el polgar diestro, y el // danno que fiziere pechelo duplado.

<sup>1</sup> En *F. Baeza*, 423a: «contenimiento».

<sup>2</sup> Una mano posterior añadió, sobre el renglón, «dairo».

## 382.

(a) Et el conceio den cada uno de los alcaldes .X. mencales por el ceruitio que an fecho del anno passado. (b) E mando que si algun omne se querelare en la camara d'algun alcalde, luego l costringan el iuez e los otros alcaldes que l faga<sup>1</sup> derecho, e fasta que l fa-/ga<sup>1</sup> sin querela ninguna, otra cosa non sea iudgada.

## 383.

(a) El almotacen sea sobre las mesuras de la ciuera e del pan e del uino e del olio e de la sal, e de los carniceros, e de los tenderos, e de los tauerne[r]os<sup>2</sup>, e d[e]<sup>3</sup> las panederas, e de los pescadores, e de los uenadores. (b) Sobre los oleros, e de los teieros, e sobre los que fazen los adrielos, sobre los aça<ca>neros, sobre los le[n]adores<sup>4</sup>, sobre los que traien la ma-/dera, sobre los reuendedores, sobre los tenderos de las espicias. (c) Este iure muy firme mientre en conceio que sea fiel e uerdadero en todas las co-/sas que la carta manda e el conceio acotare.

## 384.

(a) Sy algun omne se querelare a él d'estas cosas sobredichas, luego uaia prender por la // calona del coto. (b) Esta calona se *Fol. 53v.* parta en .III. partes: la tercera part el almotacen con el querelo-/so, e las .II. partes al conceio para cerar los por-/tielos de los adarues de la uila. (c) E si el almu-/ tacen en estas cosas sobre-dichas des<a>cordado fuere, o al quereloso no l fiziere derecho, o co-/fecha fiziere con alguno encubierta mien-/tre, peche .X. morauedis al iuez e a los alcaldes e al quereloso. (d) E si non estidiere en la plaça a-/ssi por que el quereloso aia derecho de lo que l querela-/re, peche .X. morauedis; sea partido cuemo de suso dize.

## 385.

(a) E demas, el almothaçen dé cuenta al con-/ceio de la ganan-cia, e si en algunas d'es-/tas cosas sobredichas fuer prouado

<sup>1</sup> La «a» final lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>2</sup> En el manuscrito «tauernenos».

<sup>3</sup> En el manuscrito «da».

<sup>4</sup> En el manuscrito «leuadores».

d'engano, tainle las oreias e desquile<n> e sea fostigado por todas las plaças, o remidasse por .C. morauedis, lo que mas quisiere el conceio.

**386.**

(a) Todas las pe-/sas e todas las mesuras sobre dichas cada setmana las cate e las pese; (b) e si al-/guna falare menguada, peche .X. morauedis de calo-/na e quebrantela ante todos sin calona.

**387.**

*Fol. 54r.* (a) E cada un uezino .N. tenga sus mesu-//ras e sus pesas de todas las cosas en su casa sin calona e derechas; (b) e si el almo-/thazen menguadas las falare, peche .X. morauedis de calona.

**388.**

(a) El almotacen guarde que nigu-/no non eche estierc[ol]<sup>1</sup> ni suzidad en las ca-/les; e si lo echare e ala<sup>2</sup> no lo echare, peyn-/dre·l por .V. soldos de calona.

**389.**

(a) Los andadores deuen ir en las menssaie-/rias del conceio por mandado del iuez e d'al-/caldes, despues soldada tomar ir deuen. (b) E por fuero .I. andador deue ser siempre de manana hasta la noch con<sup>3</sup> el iuez; (c) e los andadores deuen iusticiar a los que fueren de iusticiar e de guardar los presos que toui-/eren por calonas o por otras malas fechas. (d) E ser todos en la camara de los alcaldes el dia uiernes por façer lo que les mandaren.

**390.**

(a) Sy los andadores en el uiernes non estidieren prestos, de mientre los alcaldes iudgaren en la camara, e por su culpa alguna mengua fiziere en la camara, pe-/yndren los el iuez por .I. morauedi.

*Fol. 54v.* (b) E si elos // andadores cada uno non estidiere so dia ant'el

<sup>1</sup> En el manuscrito «estierclo».

<sup>2</sup> Sobre el renglón, las letras «na», de otra mano. Dudosos en el manuscrito si es «ala» o «aia».

<sup>3</sup> Sobre el renglón.

iuez o todos e<n>semble, peche .I. morauedi. (c) E si alguno d'elos non quisiere fazer el menssax del iuez o de los alcaldes, loguen .I. peon sobr'el y enbien o a él querien enbiar.

## 391.

- (a) Sy alguno de los andadores mal recaba-/re el menssax del iuez o d'alcaldes de dentro en el termino, peche .V. morauedis.
- (b) Sy fuera fuere de-/l termino, peche .X. morauedis al iuez e a los alcal-/des e al quereloso assi de los vezinos.

## 392.

(a) Sy alguno de los andadores por fiel fue-/re enbiado al rey e el iudizio que en casa del rey fuere dado camiare, taien le las ore-/ias; (b) e si el andador sin mandamiento de iuez o d'alcaldes peyndrare a algun omne, torne los pe-/nos doblados e .I. morauedi a los alcaldes. (c) Mas quando por so mandado peyndrare, aquel que los recibiere esca otor por elos ant'el andador, quando fuere menester. (d) E si los penos en otro lugar los pusiere o los enpenare o los malmetie-/re, duple los penos al quereloso e a l[o]s<sup>1</sup> alcal-/des .I. morauedi.

## 393.

(a) Sy el iuez e los alcaldes, de-/mientra en la camara iudgaren, *Fot. 55r.* andador enbia-/ren a peyndrar, qual quiere que penos le toliere, peche .V. soldos de la uila. (b) Sy aldea fuere peyndrar e penos le tollieren, peche .X. soldos; si negare el tole-/dor, el a[n]dador<sup>2</sup> firme con .I. uezino.

## 394.

(a) El conceio den soldada a los andadores<sup>3</sup> por soldada una ochaua de cada .I. derecho e de todo menestral que de .XX. mencales arriba o-[ui]<e>re<sup>4</sup>, fuera en los caualeros e las podestades.

<sup>1</sup> En el manuscrito «las».

<sup>2</sup> La «a» inicial sin trazo de abreviación; lo lleva en cambio inútilmente la «e» de «el».

<sup>3</sup> La segunda «a» lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>4</sup> En el manuscrito «o-/iure».

## 395.

(a) El andador que preso guardere, y s le fuxiere, entre en so loguar, si no l pudiere auer, e peche lo que él auie de pechar o suffra la pena que él auie de sufrir.

## 396.

(a) El corredor<sup>1</sup> que iuez e alcaldes pusieren, luego iure en la camara ante to-/dos que sea fiel en todas las cosas que en ma-/no l metieren e de quanto l dieren por la cosa que uendiere. (b) E si despues e<n> falsedat fuere fala-/do, fasta en .V. mencales tainen las oreias; (c) e fasta en .X., saquenle el oio diestro; e fasta en<sup>2</sup> .XX., saquen l los amos. De .XX. arriba, sea iusticia-/do.

## 397.

(a) De las cosas que uendiere, aia de cada morauedi .I. dinero.  
*Fol. 55v.* (b) De moro o heredat aia<sup>3</sup> medio mencial; de // caualo .VIII. dineros; de buey, .IV. dineros; d'asno .IV. dineros; (c) y él ni compre ni retenga nada para si; (d) e él ex-/ca otor por todas cosas que uendiere; (e) e si mehester fuere e non quisiere exir otor y el comprador firmar le pudiere, peche l la demanda duplada.

## 398.

(a) <El saion> pre-/gone<sup>4</sup> a conceio por mandado del iuez e non por otr[o]<sup>5</sup>. E pregone los plazos de la puerta del iuez por los alcaldes.

## 399.

(a) E pregone las perdidas las que a él dixieren los perdidos e lo que falaren e a él'o<sup>6</sup> dixieren; (b) e pregone las almonedas

<sup>1</sup> La primera «o» lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>2</sup> En el manuscrito, «en/en», en fin de renglón y comienzo de otro.

<sup>3</sup> La segunda «a» lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>4</sup> El manuscrito dice: «e pre-/gone». Se puede pensar, por consiguiente, que el sujeto de la frase es el mismo que el de la anterior, es decir: «el corredor». Suplo «e» con «el saion».

<sup>5</sup> En el manuscrito «otra».

<sup>6</sup> «él» repetido en el manuscrito.

*en la uila e fuera; e tenga la puerta de la camara en el uiernes, non otro dia. (c) Del pregon de las almonedas, si be-/stia caualar uendiere, aia .IV. dineros. De buey o d'asno, .II. dineros. De moro, .I. mencial. (d) De bestia perdi-/da e pareciere por so pregon, .II. dineros. (e) De moro de la uila o del termino, .IV. dineros. Sy de fuera del termino fuere, .I. mencial. (f) De las otras cosas pren-/da segund la cuenta del termino, d'un morauedi .I. mencial.*

**400.**

- (a) E al saion déle por soldada a cabo del a-/no .X. mencales.  
 (b) Mas si en estas cosas que de so o-/ficio son alguna mengua  
 uiniere por su // culpa, peche .X. morauedis al iuez e a los alcaldes *Fol. 56r.*  
 e al querelo-/so.

**401.**

- (a) Mando que qual quiere que d'otro ouiere querela e casa pobrada ouiere en la uila, el primer<sup>1</sup> dia prenda-l paia por sen-/nal con .I. uezino que more a tercera o a quarta casa; (b) e si el peyndrado sobre aquela senal quisie-/re auer fuero non sea mas peyndrado; (c) e si el peyndrador despues en la casa pey<n>drare e non quisiere auer fuero sobre la pey<n>dra ni re-/cebir derecho, torne la peyndra con .V. soldos. (d) E aquel que sobre la senal non quisiere exir a fuero N<sup>2</sup>, peyndre-l el quereloso cada dia fa-/sta que exca a fuero. (e) Mas non peyndre ro-/pa que en la massa ioguiere, ni la de lecho en que enfermo ioguiere, ni penos biuos falando muertos. (f) Mas si otros penos non fala-/re si no los de la massa o del e<n>fermo, ue-/alo el uezino con qui peyndra e lieue las puertas de la casa o de la camara quales él quisiere. (g) Mas si las puertas non pu-/diere sacar con el uezino, aplaze-l por a la puerta del iuez. //

*Fol. 56v.***402.**

- (a) Sy por auentura aquel que peyndre ferido fuere o'l defendieren<sup>3</sup> penos, el enparador peche la calona que fiziere duplada,

<sup>1</sup> La «r» final, sobre el renglón.

<sup>2</sup> Al margen de la derecha.

<sup>3</sup> En el manuscrito «defendeeren».

por firma del uezino *con que* peyndra. (b) El testimonio d'este uezino siempre sea creydo por peyndra, o de penos toler, o de calonas fazer ant'él.

#### 403.

(a) Sy el *que* peyndrare casa *non* ouiere en la uila o *non* fuere conocido, el uezino *con qui* pe-/yndro tenga la peyndra; (b) e si él no los quisiere tener *e* los penos se perdieren, ele los *peche*.

#### 404.

(a) Quan-/do el peyndrado a fuero quisiere salir, el pe-/indrador luego faga alcaldes *con él que* los iud-/guen; (b) e si amos recibieren el iudizio, los pe-/nos luego sean quitos *e* fasta'l sol puesto sean tornados<sup>1</sup>. (c) E si alguno d'elos no-l ploguier-/e el iudizio, eche-s a la camara del uiernes. (d) Si el pendrador s'echaré al uiernes, los pe-/nos sean quitos; *e* si el pendrado s'echaré, no-l torne los penos. (e) Los penos *que* por iudizio d'alcaldes fechizos o iurados touiere *e* quando el pendrador s'echaré *e* los penos *non* tornare cumo dicho Fol. 57r. es, por quant[a]s<sup>2</sup> noches<sup>3</sup> // los pennos trasnocharen en su casa, pecte .V. *soldos* cada noch.

#### 405.

(a) El uezino *que non* quisiere yr *con so* uezino a pendrar, *peche .V. soldos*. (b) E si el pendrador *non* quisiere exir a fuero sobre los penos *que* peyndro, el pen-/drado faga-l testigos; (c) *e* si en es dia no-l yxiere a fuero, al otro dia torne-l los penos *con .V. soldos*; (d) *e* si no los tornare assi, el pendrado pendre-l ca-/da dia *e* no-l responda, ni-l faga derecho por esto ne por al, fasta que-l torne los penos *con .V. soldos*.

#### 406.

(a) Qual quiere *que a so* peyndrador peindrare a re-/fie<r>ta o-l aplazare, *peche .V. soldos* y es dia-l torne los penos; (b) *e* si en es

<sup>1</sup> Sobre la primera «o», una «i» sobrepuesta, inútil.

<sup>2</sup> En el manuscrito «quantos».

<sup>3</sup> Al margen inferior, como reclamo: «los penos».

dia no'l tornare los penos, quantas noches los touiere ala tantos  
.V. soldos peche fasta que torne los penos.

## 407.

(a) Tod aquel que en la uila penos toliere o de-/fendiere al peindrador, peche medio mencial; (b) e uaia el iuez e peindre penos que uala la ca-/lona e la querela, e la calona partala con el quere-/los.

## 408.

(a) E sy al iuez defendieren penos, peche .I. morauedi; (b) e uaian los alcaldes e pendren por las calonas e por la querela; (c) e si a elos defendieren // pennos, peche .X. morauedis, e uaia el conceio e pendre por las calonnas e por la querela sobre dicha e por .LX. mencales; de conceio porque ua ala son suios del conceio e non d'otre por fazer d'elos lo <que> quisieren<sup>1</sup>.

Fol. 57v.

## 409.

(a) Quando el iuez e o los alcaldes<sup>2</sup> o el conceio fueren a pendrar por las calo-/nnas sobre dichas, siquier en la uila, siquiere en las aldeas, e pennos ueledueros non falaren por la calonna e por la demanda, (b) prendanle el cu-/erpo<sup>3</sup>, e non exca de la preson del iuez hasta que peche las calonnas sobr[e]<sup>4</sup> dichas e faga derecho al quereloso o'l peche la demanda.

## 410.

(a) Sy algun omne pennos toliere al conceio por soberbia o por bando, peche .C. morauedis e cada uno de los aiudadores peche .CC. morauedis; (b) e so-/bre esto prendan las casas e los aueres e los cuerpos de los soberbios hasta que pechen las calonnas e la demanda. (c) E demas, si en aque-/lla buelta alguno de conceio a

<sup>1</sup> F. Baeza, 460b, ofrece una redacción más clara: «La calonna de los .LX. mencales por que el conceio pendrare del conceio es e non de otro, que fagan de ella lo que al pueblo ploguiere».

<sup>2</sup> La «s» final, sobre el renglón.

<sup>3</sup> F. Baeza, 462b, dice: «prendan el cuerpo del mal fechor».

<sup>4</sup> En el manuscrito «sobro».

*Fol. 58r.* alguno d'a-/quelos soberbios firiere o matare, *nin peche ca-/lonna ni exca enemigo.* (d) E si por auentura alguno d'aquelos soberbios a omne de conceio // firiere, *peche la calona doblada al fuero .N. e a los paramientos;* (e) *e si omne matare, sea iusticiado.*

**411.**

(a) Sy alguno quisiere peindrar en alguna casa por auer acotado e la puerta falare cerrada, uaia .III. uezes, .I.<sup>a</sup><sup>1</sup> enna mannana, otra al mediodia<sup>2</sup>, otra a la ora de nona con .I. vezino; (b) e si en estas .III. oras *omne testiguaren den-/tro, lame a la puerta; e si l abrieren, peyndre; e si no l abrieren, luego lame al iuez.* (c) Y el iuez uaia e abra la pue<r>ta e peindre por la demanda e por la calona, assi cu-/emo por pennos tolidos.

**412.**

(a) Quando el peindrado dixiere al peindra-/dor que no l tollo penos ni gelos defen-/dio e a tuerto aduxo el iuez a su casa, es-/tonz prueue el peindrador con aquel vezino con que querie pein-drar, (b) e la peindra déla el iuez.

**413.**

*Fol. 58v.* (a) Quando el iuez anal sano fuere y en la uila y en so logar a otro enbiare a peindrar, e la peindra l toliere, *non peche ca-/lona ninguna.* (b) Mas si e<n>fermo fuere o // fuere fuera de la uila, aquel a qui él dexare en so lo-/gar aia toda su podestadia fasta que sane o que sea tornado dont fue.

**414.**

(a) Sy el iuez annal ante del anno muriere, sea iuez en so logar aquel que su buena heredare. (b) Y él quanto ganare en el iudgado, partalo con los otros herede-/ros cuemo la otra buena. (c) Sy por auentura heredero ninguno non ouiere, el conceio ponga iuez d'a-quaña collacion, qual elos quisieren.

<sup>1</sup> La «a», sobre la cifra y con trazo de abreviación.

<sup>2</sup> Las tres últimas letras, sobre el renglón.

**415.**

(a) Sy un *omne* ouiere querela d'otro *e non* ouie-/re casa en la uila, aplaze-l ante .III. *vezinos* para la puerta del iuez. (b) E otro dia, el aplazado si uinie-/re al plazo, aduga pennos de .V. *soldos*, e metalos en mano del iuez en fieldat, *e desi* aian iudizio. (c) E el pendrado s'echaré al uiernes, el iuez dé los pennos al pendra-/dor. Mas si el pendrador s'echaré al uiernes, los pen-/nos délos a so duenno. (d) Sy d'estos alguno d'elos *non* ui-/niere al plazo, peche .V. *soldos*<sup>1</sup>. (e) Sy el aplazado los pennos *non* aduxiere, cuemo dicho es, peche .V. *soldos*. E d'estos .V. *soldos* aia la mehetat el iuez e la otra mehetat el qui uiniere al plazo. (f) Sy el aplazado dixiere: «Sennor e», no-l uala, si *non* fuere mançebro soldadero o quintero o ortelano o pastor; (g) *e a est* atal mancebo // pendre *Fol. 59r*, en casa del senor fasta que aia pecho o derecho d'él.

**416.**

(a) Tod aquel que por otro diere casa *con* pennos, fuera end por el rey o por sennor de la uila, peche .X. *morauedis*.

**417.**

(a) Sy alguno los pennos *que* iuez *e al-/caldes* dieren los malmetiere o los dana-/re o los empenare, pechelos duplados. (b) E los pen-/nos *que* por iudizio d'alcaldes fueren quitos, y es dia *non* fueren dados a so sennor, quantas noc-/hes passaren tantos .V. *soldos* peche.

**418.**

(a) E mando que si el quereloso so depdor o otro *omne* que alguna demanda ouiere contra él e-l falare en poblado o quiere en uila o en aldeas, demande-l so-/breleuador; (b) *e si* no-l quisiere dar o *non* pudiere, diga-l que-s uaia *con* él a la preson del rey a casa del iuez; (c) *e si* no-l quisiere ir, faga-l testigos *e ua<i>a* el iuez *e recabde-l* fasta que dé .X. *morauedis* al iuez *e a* los al-/ca[ld]es<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Sobre el renglón.

<sup>2</sup> Leo dos «l» en el manuscrito, en vez del grupo «ld».

*e al quereloso; e<sup>1</sup> al<sup>2</sup> tantos peche el qui·l defendiere. (d) Y el iuez pendre por estas calonas. Sobre esto prenda el depdor, si non diere sobreleuador por la calona e por la de-/manda. (e) Mas si sobreleuador diere, non sea preso, e luego·l aplaze para'l uiernes; (f) e y faga derecho al quereloso e que peche la calona al iuez; // en otra manera non se parta de la camara que non sea preso.*

**419.**

(a) Qual quiere que omne prisiere, él dando sobreleua-/dor a fuero .N., peche .CCC. soldos, sy non fuere ladron o encartado, ca estos non uale sobreleuador. (b) E si dixiere: «[Uen]<sup>3</sup> comigo e dar·t'e sobreleuador», (c) y seiendo, cononbre .III. vezinos e desapodere·s de las ar-/mas que traxiere e uaia con él el demandador; (d) e si d'a-/quelos cononbrados alguno non faleren en la uila o non ouiere casa, prendanle sin calona. (e) Tambien, si no·l quisieren fiar e si en este comedio otro falare que·l quiera sobreleuar, non sea preso. (f) Y el sobreleuador tomado, el quereloso aplaze·l por a la puerta del iuez; e si al plazo non uiniere, pendre·l el iuez con el quereloso por la demanda e por .V. soldos, fasta que aduga el depdor a derecho.

**420.**

(a) Qual quiere que por mengua de sobreleuador fuere preso, quando el so-/breleuador pudiere auer, salga de la preson; (b) e q[uui]<sup>4</sup> no·l quisiere recibir, peche .CCC. soldos, fuera si fuere preso por depdo malfiesto e uencido.

**421.**

(a) Mas en sobreleuadura non sea recibido ni-/guno, si casa con penos non ouiere en la uila. (b) Ni mugier casada non pueda sobreleuar a nin-//guno, ca en poder del marido es. Ni fijo que en poder

<sup>1</sup> «al iuez ... e al quereloso e», al margen de la derecha.

<sup>2</sup> Al margen de la izquierda.

<sup>3</sup> De lectura dificil en el manuscrito (rre?). La palabra suplida procede de *F. Baeza*, 479b.

<sup>4</sup> El manuscrito dice: «que».

del padre fuere. Ni sieruo. (c) Nin iuez. Ni alcaldes. Ni escriuano del conceio que iura-/dos sean. Nin clérigo, si non fuere por mandamiento<sup>1</sup> d'obispo o d'arcidiano o del arciprest, ca el iu-/ez non a poder sobre clérigo ninguno. (d) Mas iuez e alcaldes e escriuano e clérigo<sup>2</sup> pueden [sobreleuar]<sup>3</sup> a so panigado. Enpero, iurando primero que so pan come e so mandado façē.

## 422.

(a) Sy sobreleuador d'un omne a otro de medio ano de-/lant non responda por ela, fura sobreleuadu-/ra de colaco o de siruient<sup>4</sup>. (b) Mas aquel que dep dor malfiesto sobreleuare, aia .III. nuest dias de plazo para traher al que sobreleuo, (c) e iuran-/do en cada nouena que l demando a todo so poder e no l pudo auer, e si non uiniere iurar cada nouena, caia de la demanda e luego peche la sobreleuadu-/ra.

## 423.

(a) Mas el sobreleuador que assi uini-/ere a iurar, cuemo dicho es, e a la tercera nouena no l pudiere auer, peche en uez del dep-/ dor toda la depda, e non aia mas plazo de pechar, nin d'aduzir el dep dor. (b) Sy el sobreleuador non // pudiere pechar el depdo, *Fol. 60v.* prenda l el iuez e me-/ta l en la preson del quereloso. (c) Sy el sobreleuador<sup>5</sup> el<sup>6</sup> dep dor pudiere auer e malfiesto, sea rece-/bido en so logar. Sy el sobreleuador quisiere o el fiador algo pecharen por el dep dor, el dep dor pechelo duplado.

## 424.

(a) E quando el sobre-/leuador fuere quito, sea preso el dep dor, e non exca de la preson fasta que peche tod'el depdo; (b) e maguer que otro sobreleuador quiera dar, no l sea re-/cebido.

<sup>1</sup> La segunda «a» lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>2</sup> La «l» lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>3</sup> En el manuscrito «sobre-/leuador».

<sup>4</sup> F. Baeza, 482a, ofrece de esta frase una redacción mejor. Se lee en efecto: «Sobreleuadura por omne fecha non uala después de medio anno fuera end la sobreleuadura de collaco soldadero o de siruent».

<sup>5</sup> La «u» tiene un trazo sobrante, en el manuscrito.

<sup>6</sup> La «e», tachada, parecida a una «o».

## 425.

(a) Sy al depdor *non* pudiere auer, e a los fijos o a la mugier pudiere facer malfiestos délos el iuez o qui lo ouiere deuer, reçiba los el quereloso en lugar del depdor<sup>1</sup>. (b) Si lo negaren, aia fuero con elos, *cuemo* faria con so depdor. (c) Sy pora uentura mugiere ni fijos *non* ouiere, respon-/da por él aquel que su buena touiere<sup>2</sup>. (d) Aquel que *omne* manifiesto sobreleuare e al plazo de los tres nue-/ue dias *non* lo pudiere auer<sup>3</sup>, responda al quereloso en lugar de aquel que sobreleuare. (e) Et aquello que firmarie a su contendor, firme al sobreleuador, como fuero es<sup>4</sup>; e si firmar<sup>5</sup> no l pudiere, el sobreleuador iure e sea creido.

## 426.

(a) Tod aquel que sobreleuadura *qui-/siere* exir, aduga al que sobreleuo ant'el que-/reloso e ante .II. alcaldes o ante .III. *vezinos*, e diga: «Exco·m d'esta sobreleuadura», e sea suelto; e otra guisa, *non*.

## 427.

*Fol. 61r.* (a) Sy el sobreleuador negare la sobreleua-//dura, firme el quereloso, *cuemo* fuero es, e el sobre-/leuador peche la demanda duplada. (b) Sy el que-/reloso firmar *non* pudiere, caia de la cosa.

## 428.

(a) Qual quiere que ladron, homizero, ladron encar-/tado o a [soberbio]<sup>6</sup> sobreleuare, el iuez e los alcaldes que tomaron el soberbio denle al conceio o al rey, (b) el ladron o el malfechor a pla/zo

<sup>1</sup> El texto resulta poco claro. En *F. Baeza*, 489a: «Si ante que el sobreleuador peche, el debdor non pudiere auer, assi cuemo es dicho, nin adozir, e la mugier o los fijos del debdor pudiere fazer malfiestos, reciba los el quereloso en lugar de su debdor».

<sup>2</sup> Sobre el renglón, una llamada que remite al margen.

<sup>3</sup> «Aquel que *omne* ... *non* lo pudiere auer», al margen de la izquierda.

<sup>4</sup> «responda al quereloso ... como fuero es», a los márgenes de la izquierda e inferior.

<sup>5</sup> Una palabra borrada, entre «si» y «firmar».

<sup>6</sup> La «r», repetida en el manuscrito que dice: «sobrerbio».

*que-l pusieren e si no-l diere el que-l soberbio, él sufra la pena que el malfechor deue sofrir.*

**429.**

(a) Tod aquel que sobreleuar<sup>1</sup>, o fiador o depdor d'a-/uer acotado fuere, o dixiere: «Io te pagare este auer» al quereloso ante alcaldes iurados o fechizos, aquellos alcaldes denle por<sup>2</sup> iudizio que aquel auer que-l pague a .IX. dias. (b) E si no lo pa-/gare a los .IX. dias, pechelo duplado e .I. morauedi en co-/to a los alcaldes que el iudizio les dieron.

**430.**

(a) Quando el quereloso al depdor touier en los pla-/zos e dixiere que-l firmara, luego-l den plazo los alcaldes que firme, e no-l ual app<e>llacion de rey nin de uiernes nin de carta; (b) e si al pla-/zo non uiniere, caia de la demanda, e pendre los alcaldes por el duplo e por la demanda e por .I. morauedi del coto. (c) Otrossi, pendre-l cada dia quantas uezes el aplazado non uiniere a pla-/zo por .I. morauedi de coto de que ayan los alcaldes el medio cada dia, hasta que uenga al plazo.

**431.**

(a) Esta cosa es mucho de guardar a los alcal-/des que despues que el depdor malfiesto fu-/ere en la camara ante los alcaldes, o page cuemo es derecho o non es a partir que non sea preso. (b) Si el quereloso ouiere pauor que fudra, demande-l sobreleuador; (c) que si a los .IX. dias non pagare el depdor, que él peche en so logar y el coto de los alcaldes del plazo encerado.

**432.**

(a) Sy el sobreleuador de .IX. dias acota-/do no-l den otro plazo sino cuemo al depdor mismo, (b) e si al dia del plazo non pagare, du-/pla demanda e el coto, assi cuemo el depdor fari-/e. (c) Sy el quereloso al depdor acotado el sobre-/leuador le demandare e no gelo quisiere dar o non pudiere, prenda-l sin calona.

<sup>1</sup> F. Baeza, 493a, dice: «Qualquier que auer sobreleuare».

<sup>2</sup> Repetido en el manuscrito.

**433.**

(a) Sy el depdor acotado al plazo non pagare, o al plazo non uiniere, o casa non ouiere, e el quereloso non touiere sobre[e]juador<sup>1</sup> ni pe-/nos, prenda-l el iuez o quiere que-l fale e dé-l al quereloso por la demanda e po'los cotos de los pla-/zos. //

**434.**

(a) Sy el depdor acotado el depdo o el acotamien-/to negare, firme el quereloso con los alcaldes que-l acotaron, (b) e duple la demanda e .I. morauedi del coto e .V. soldos de los alcaldes.

**435.**

(a) El quereloso que a firmar ouiere por auer o por otra depda, el que negare primera mientre me-/ta penos en duplo de la demanda, o el auer en cabal, o el pie en mano del iuez e de los alcaldes, e despues firme el quereloso.

**436.**

(a) Tod aquel que penos ouiere y el pie quisiere meter en mano del iuez o de los alcaldes, non sea recibido; mas el iuez e los alcaldes fagan [le]<sup>2</sup> dar los penos. (b) Sy para uentura penos non ouiere, iure que no los a e meta el pie.

**437.**

(a) Qual quiere que firmas ouiere a rrecebir e penos non quisiere meter, caia de la deman-/da; (b) e luego-l prenda el iuez, e non exca de la pre-/son fasta que peche.

**438.**

(a) Sy alguno firmas ouiere de recibir e al plazo non quisiere uenir, si en la uila fuere, prenda-l el iuez, e non exca de la preson fasta que peche tod'el depdo. //

**439.**

(a) Sy el sobreleuador del depdor acotado non quisiere firmas

<sup>1</sup> En el manuscrito «sobrelauador».

<sup>2</sup> En el manuscrito «los».

recebir nin penos *en dup-/lo meter*, o al plazo *non quisiere uenir*, caia de la cosa; (b) e sobr'esto, prenda'l luego el iuez e me-/ta'l en la preson del quereloso.

**440.**

(a) Sy el depdor acotado o el sobreleuador fuiere de la uila fuera de la preson, prenda'l el quereloso en qual logar que quiere que'l fale.

**441.**

(a) Qual quiere que firmas ouiere de recibir seyendo aiuntados e las desechare seyen-/do derechas, caia de la manda. (b) E aquel que a fir-/mar ouiere e al dia del plazo firmas de-/rechas *non aduxiere, cuemo fuero es*, caia de la de-/manda.

**442.**

(a) El fuero y los estableimientos de derecho<sup>1</sup> esto mandan que los *vezinos* e los hijos de *vezinos* de la uila e iuren e firmen *contra vezinos* de la uila e a hijos de *vezinos* e *non a otro*. (b) *Vezinos* dezimos tanbien d'aldeas *cuemo* de la uila que son escriptos en el padron, atenplantes, medieros, caualeros, clérigos, parçoneros; (c) e estos atales fir-/men *contra uezino e contra otro omne* qual quiere.

**443.**

(a) Mas morador firme *contra morador*. (b) E tod // aquel que *Fol. 63r.* por depdo o por otra demanda ouiere a fir-/mar, firme en la uila *con .III. vezinos* e fuera de la uila *con .II.*

**444.**

(a) Sy el quereloso sobre penos *en duplo firm-/are*, luego'l dé el iuez los penos; (b) e si aque-/los penos hasta .IX. dias no los quitaren, sean trancados, assi *cuemo si fuessen comprados* del que firmare e uendidos del que negare.

<sup>1</sup> En el manuscrito, «de-/derecho», en fin y comienzo de línea.

**445.**

(a) Maguer que en el capitulo que ante dixiemos manda firmar en la uila con .III. vezinos e fuera con .II., enpero .II. alcaldes, siquiere iu-/rados, siquiere fechizos, pueden firmar dentro en la uila e fuera.

**446.**

(a) Qual quiere que dixiere al demandador que l pa-/go o a otro po'él o en otro logar por so manda-/do, e el que demanda negare, firme el que pago e sea creido. (b) Mas si firmar non pudiere, iure el demandador, y el depdor peche la demanda du-/plada. (c) Por estas entenciones escusar, es pue-/sto en coto que tod aquel que depda pagare, que lo dé ant alcaldes o ante vezinos que firmen con él, si menester le fue-/re.

**447.**

(a) Los hijos de los vezinos que .XII. anos ouí-/eren firmen hasta en .XX. mencales. (b) De .XX. a arriba, aquel firme que quisiere responder a riepto, // e si responder non quisiere, non cunple a firma.  
*Fol. 63v.*

**448.**

(a) Quando quiere que testigos o fieles o alcaldes fechizos firmaren hasta en .XX. mencales, sean creydos; (b) e de .XX. a arriba, si non fueren creydos<sup>1</sup>, sean reptados.

**449.**

(a) Mas si alcaldes iurados o iuez o escriuano en semble firmaren, non Sean reptados e Sean creydos. (b) Mas si iuez o alguno de los alcaldes iurados o escriuano<sup>2</sup> con otros que non fueren iurados firmaren de .XX. mencales a arriba, sy non fueren creydos, Sean reptados.

<sup>1</sup> Dos ies en el manuscrito: una en el cuerpo de la palabra, otra sobrepuerta que indica la abreviatura.

<sup>2</sup> Las dos primeras letras, repetidas en el manuscrito.

**450.**

(a) Qui de .XX. mencales a aiuso firmas rep-/tare o alcaldes fechizos o a fieles, peche .LX. mencales. (b) Sy el clero con el lego firmare de .XX. mencales a arriba, si creido *non* fuere, sea reptado con el lego. (c) E si la suerte sobre el le-/go caiere, lidie cuemo fuero es. (d) Mas sobre el clero la suerte caiere, purge's po'la septima mano.

**451.**

(a) Sy el clero reptare al lego, salue-s<sup>1</sup> con .XII. vezinos; e despues que se saluare, sea *creido*<sup>2</sup> e de-/reptado.

**452.**

(a) Sy .II. legos fueren fechas fir-/mas y el uno muriere, y fu-/ere menester que el biuo quiera firmar con el // muerto, de .XX. *Fol. 64r*, mencales a arriba sea reptado, si non fuere creydo.

**453.**

(a) El iuez que el iudizio que dixiere a su puerta con alcaldes iurados o no iurados ouieren a firmar, firme uerdat e sea *creido*<sup>2</sup> e *non* sea rep-/tado.

**454.**

(a) Mas las firmas que fueren reptas-/das echen suertes por mano d'alcaldes, e sobre aquel que la suert caiere, lidie; (b) e si uencie-/re, sea creydo e dereptado. (c) Sy uencido fuere, duple la demanda por que fue reptado; (d) o en la despensa e la calonna, aiuden le sos con-/paneros, assi que, maguer que él sea uencudo, non peche mas que el uno de los otros reptas-/dos.

**455.**

(a) Si el clero e el lego fueren reptados<sup>3</sup> e el clero s'a purgar ouiere por septima ma-/no, el lego aiude'l en todas las despensas<sup>4</sup>, toda la meetad<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> La segunda «s», sobre el renglón. <sup>2</sup> Cf. p. 270, nota 1.

<sup>3</sup> La «s», sobre el renglón. <sup>4</sup> La «s» final, sobre el renglón.

<sup>5</sup> Sobre la segunda «e», un trazo de abreviación inútil.

**456.**

(a) Si el clérigo por muerte d'ompne ouiere a firmar e fuere con otros reptado, *con ning-/uno non eche suertes, purgue-s;* (b) e si pur-/gar no-s quisiere, peche la demanda do-/blada, cuemo fueno  
*Fol. 64v.* es, e no-l ayl de ningu-//no de los reptados. Al lego otro tal.

**457.**

(a) Qual quiere que a lidiar ouiere, appareienle en el dia del sabbado e no en otro dia. (b) Mas si el reptado fuere linicioso, aquel hora que fuere rep-/tado demuestre aquela linencia a los alcaldes, sy fuera fuere del cuerpo. (c) Mas si dentro fu<e>-/re o en logar que sea uerguenza de demostrar la linencia, (d) o non dixiere que linicioso es, no-l ual aquela escusation, mas appareienle e lidie.

**458.**

(a) Mas aquel que por linencia dexare de lidiar, denle plazo de .IX. dias que dé otro lida-/dor comunal en su uez que lidie.

**459.**

(a) E demas qual quiere que reptado fuere e des-/pues que la suert sobr'él caiare, y luego diga si quiere lidiar de caualo o de pie. (b) Si dixiere que a caualo, denle los [alcaldes]<sup>1</sup> plazo de .III. nuff dias, e cada una no-/uena aduga .V. caualeros que non sean solda-/deros, nin braceros, nin siniestros, si non fue-/re el reptado.

**460.**

(a) E<sup>2</sup> quando fueren aduchos, el iuez con los alcaldes caten  
*Fol. 65r.* mucho fiel mientre qual d'aquellos lidiadores que fueren<sup>3</sup> // adu-ch[os]<sup>4</sup> que sea igual del reptado en to-/das las cosas. (b) E si alguno d'aquellos .XV. caua-/leros no l'apareieren en aquellas .III. nouenas al reptado, iure luego el reptado<sup>5</sup> e sea crey-/do e dereptado. (c) Mas si alguno s'appareiare al reptado, essa noch uelen;

<sup>1</sup> En el manuscrito, «caualos», que no tiene sentido.

<sup>2</sup> Al margen de la izquierda, de otra letra: «Desafio».

<sup>3</sup> Al margen inferior, como reclamo: «i aduchos».

<sup>4</sup> En el manuscrito «aduchus».

<sup>5</sup> Al margen de la derecha, de otra letra: «desafio solo».

(d) e otro dia, la missa dicha, arme<n>[ss]e<sup>1</sup> de las armas; e desi [iure]<sup>2</sup> el reptado que uerdat<sup>3</sup> defend[e]<sup>4</sup>, e luego aquel que demanda riepte-l e iure que el reptado falso iuro; et estas iuras sean fechas sobr'el al-/tar e sobre los Sanctos Euangelios; (e) e, esto fecho, ua-/ian al campo; e quando fueren en el campo, el iuez e los alcaldes demuestrenles los moiones del campo; desy departan les el sol. (f) Mas des-/pues que de lidiar conpeçaren, sy alguno d'e-/los el moion passare, sea uençudo. Mas siempre aquel que demanda él alcanç e el reptado descen-/da él<sup>5</sup>. (g) E si pora uentura el que reptare derroca-/re al reptado, descenda él quando quisiere; (h) e si fa-/sta tercer dia el sol puesto no-l pudiere uen-/cer, el reptado sea creydo e dereptado lu-/eg en el campo. //

Fol. 65v.

**461.**

(a) Sy el reptado uenciere, luego sea dereptado. (b) Mas si el reptado fuere uencido e la lid por falsso testimonio fuere echada, peche la deman-/da duplada e tenga-l el quereloso fasta que peche; (c) e por la calona del palatio, tenga-l el iuez fa-/sta que peche la calona. Mas palatio non meta en él mano.

**462.**

(a) Sy el reptado derrocara al reptador, e fasta en tercer dia durare la lid, a hora de no-/na descendia del caualo e el otro en- cancel fasta'l sol puesto; (b) e si la lid uenciere, fagan de los lidia-/dores lo que es dicho desuso.

**463.**

(a) Sy el reptado dixiere que de pie quiere lidiar, denlle los [alcaldes]<sup>6</sup> al reptador plazo de .III. nueff dias, e en cada una nouena aduga .V. peones que non sean braceros, ni siniestros, ni

<sup>1</sup> Leo «armelle».

<sup>2</sup> En el manuscrito «iuere».

<sup>3</sup> Estas dos palabras repetidas posteriormente al margen de la derecha donde se lee: «que verdad».

<sup>4</sup> La última letra, dudosa en el manuscrito y parecida a una «o».

<sup>5</sup> En F. Baeza, 530f: «e el reptado deffenda».

<sup>6</sup> En el manuscrito «caualos».

ferreros, si no qual fuere el reptado, nin sea *omne que otra uez aia lidiado en .N.*; (b) e aquellos .V. peon[e]s<sup>1</sup> que en cada nouena aduxiere, ca-/te el iuez con los alcaldes mucho fiel mientre qual d'aquelos peones fuere igual al reptado en todas sas cosas *con-*semble; (c) e quando fueren egua-/les, luchen. Mas primero iure cada uno que // toda su fuerça demuestre<sup>2</sup> en la lucha; (d) e si el reptador al reptado echare .II. uegadas o la tercera, aduga otros .V. aquel que demanda en la segunda nouena e fagan otrosi; (e) e si fasta en la tercera nouena apareiar no-l pudieren, iu-/re el reptado solo e sea creido e dereptado. (f) Mas si a la tercera nouena fueren apareiados, uelen e iuren e uaian al canpo.

**464.**

(a) Las armas del caualero estas son por fue-/ro<sup>3</sup>: loriga, yelmo, brafoneras, lança, escudo e .II. esspadas. (b) Estas armas mis-/mas sean del peon, mas de las espadas *non* mas d'una.

**465.**

(a) Sy para uentura alguno de los lidiadores al campo otras armas leuare o malfecho alguno, caia de la demanda.

**465'.<sup>4</sup>**

(a) E si otro *omne* alguno armas diere a alguno de los lidiadores, peche .C. morauedis; (b) e los lidiadores lidiando o estando en el campo algun *omne* les dixi-/ere alguna plabra, peche .LX. men-/cales.

**466.**

(a) E aquel que de los moiones del campo aden-/tro entrare, peche .LX. mencales; e d'estos mencales sean de los alcaldes e del

<sup>1</sup> En el manuscrito «peonos».

<sup>2</sup> La «e» final lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>3</sup> Al margen de la derecha, de otra mano, dos palabras que son, según yo creo leer: «o limas».

<sup>4</sup> Como en el caso de mi edición del Fuero de Baeza (o. c., pág. 49), y por idénticas razones, me he visto obligado a desdoblar ciertos párrafos. Han sido, así, creados los seis párrafos siguientes: 465', 641', 696', 718', 739', 741'.

quereloso. // (b) Mas los fieles entren e sean en el campo do a'les *Fol. 66v.*  
ploguie-/re.

**467.**

(a) E aquellos moiones *que* los alcaldes <pu>sieren el primer dia  
a los caualeros e a los peones, *non* sean amenguados fasta a la lid  
sea acabada; (b) e aun por fuero los caualos de los lidiadores e las  
naturas de los omnes sean atreguadas.

**468.**

(a) Los lidiadores hasta *que* la lid sea passada ensemble coman  
e iagan en casa del iuez. (b) E guar-/delos de toda fabla de los  
otros omnes; (c) y en el dia *que* ouieren a lidiar, meta los el iuez e  
los alcaldes en el campo armados d'aquela manera *que* los sacaron.  
(d) E sus armas pongala otro si en el ca<m>po d'aquela manera  
*que* las falaron.

**469.**

(a) Los lidiadores conpongasse entre si si quisiere, si-/quiere  
ante de la lit, siquiere en la lit, si el riep-/to *non* fuere de furto o por  
homezilio. (b) Mas si por esto fuere<sup>1</sup>, nos pueda conponer sin  
platio despues *que* la lit fuere conpeçada.

**470.**

(a) El precio del <li>diador logado sea .XX. mencales; e si uen-  
çudo fuere, aia .X. mencales; e si para uentura muerto fuere, estos  
.X. mencales den-//los a la mugier o a sos herederos. (b) E despues *Fol. 67r.*  
*que* en el campo fuere e la lit conpeçada, bien pue-/den fazer con-  
position e dexar la lit e auer .X. men-/cales; e si ante *que* sea  
armado composition fiziere al-/guna, *non* aia nada; (c) e despues  
*que* fuere ar-/mado hasta *que* la lit conpieçe, .V. mencales si conpo-/  
sition fiziere. (d) E demas mandam<o>s *que* si uenci-/do fuere y en  
el campo muerto, el que-l ma-/ta *non* peche calona ni exca ene-  
migo.

<sup>1</sup> El manuscrito dice equivocadamente: «Mas si por esto non  
fuere».

**471.**

(a) E por fuero y es derecho las puntas de las lan-/cas de los lidiadores sean enbotadas.

**472.**

(a) E los lidiadores quando metidos fueren en el campo, los andadores guarden sus armas e aian .I. mencial por soldada; (b) e si alguna arma se perdiere, los andadores la pechen. (c) El sayon pregone en el campo lo que's perdiere, assi cuemo aque-/las cosas que son dichas de suso. (d) E lidiador que so conpanero non quisiere derreptar en el cam-/po, peche .X. morauedis a los alcaldes e al quereloso.

**473.**

(a) Por depdo que en el t<er>mino fuere hecho ninguno non entre Fol. 67v. en plazo, mas pen-/dre el quereloso cada dia hasta que aia dere-// cho e reconbre so auer.

**474.**

(a) E si la mugiere o los fi-/jos o el qui la buena del depdor ouiere e di-/xiere que'l depdor non es en el termino, ca [a]l<sup>1</sup> rey es ydo o en romeria o uenar o en huest o en requa, espere hasta su uenida assi cuemo dicho es; (b) enpero iurando la mugier sea o quiere, que no'l enbie pan[ne]<sup>2</sup> otro conducho ninguno. (c) Si fue-/re en requa, espere'l hasta que uenga la requa. (d) Sy fu-/ere en huest, espere'l hasta que uenga el adalil e sos conpaneros; (e) e uiniendo los conpaneros y él no, el quereloso peyndre en casa de so depdor fa-/sta que a so derecho o reconbre lo suio.

**475.**

(a) Sy la mugier del depdor dixiere que so marido es catiuo o enfermo, aia d'es-/patio<sup>3</sup> .XXX. dias. E estos dias passados, si el depdor non uiniere, responda por él; (b) e quando alguna escusacion d'estas pusie-/re, iure que diz uerdat e sea creida. (c) Todas

<sup>1</sup> En el manuscrito «el».

<sup>2</sup> En el manuscrito «en».

<sup>3</sup> Dudosos en el manuscrito si es «es-/patio» o «es-/pacio».

las cosas que establecidas son e iudgadas de la mugier del depdor,  
sean establecidas e iudgadas de los hijos e de las barraga-/nas o  
d'otros quales quiere que la buena de los // depdores mantouieren.

*Fol. 68r.*

(d) Despues de los .XXX. dias passados el quereloso so depdor  
falare en la uila o en el termino, demande-l lo suio ante que exca  
con .III. vezinos o con .II. alcaldes; (e) e si-s fu-/ere e ante no-l  
pagare, desi adelant peindre-l el quereloso cada dia en su casa,  
e no-l exca a fuero a la mugier ni a otro heredero nin-/guno fasta  
que so auer conbre.

#### 476.

(a) Sy la mugier deuiere depdo suio propio o por so marido y  
en la camara ante los al-/caldes uiniere malfiesta, e luego no-l  
pagare, sea presa sin calona ninguna. (b) Mas es a guardar que  
ninguno non meta mugier ni nino de .XII. anos aiuso, si no en  
cade-/na; (c) e qual quiere que en otra preson los metiere, peche  
.X. morauedis al iuez e a los alcaldes e al que-/reloso; (d) e a los  
otros omes son<sup>1</sup>: cadena, cor-/mas, fierros, sposas, manos e pies  
atar adelant e atras, carcel, cepo.

#### 477.

(a) Qual que quiere que omne preso por depdo sacare de la uila,  
peche .X. morauedis en coto, la mehetad al iuez e a los alcaldes e  
la mehetad al que-/reloso. //

*Fol. 68v.*

#### 478.

(a) Qual quiere que por mengua de sobreleuador omne prisiere  
fuera de la uila, aduga-l a la ui-/la fasta en tercer dia; (b) e dé-l al  
iuez y el iuez cate-l leal mientre si es culpado. (c) Si culpado fuere,  
sea preso; e si non fuere culpado, enbia le a la gracia de Dios.

#### 479.

(a) Qual quiere que omne preso touiere por algun depdo, no-l  
uide comer ni beuer ni exir de fuera; (b) e el que'sto le uedare,

<sup>1</sup> El sentido resulta más claro en la siguiente redacción de F. Baeza, 563d: «Maes las presones de los otros omnes sean estas...».

*peche .X. morauedis, syel preso firmar pudiere con .II. vezinos que aian ca-/sas a cerca<sup>1</sup> de las d'aquel que preso touieron.*

**480.**

(a) Sy la mugier o los fijos del preso, por depdo malfiesto faziendose depdores, *e quisie-/ren entrar en la preson*, ante los alcaldes sean rece-/bidos; *e aquel que no los quisiere recibir, peche .CCC. soldos;* (b) y el que quisiere entra⟨r⟩ en logar del preso, una uez entre *e non exca dent fasta que tod'el depdo sea pagado*, si quiere sea padre, siquiere fijo, siquiere mugier.

**481.**

Fol. 69r. (a) E a los tres<sup>2</sup> .IX. dias passados, duple<sup>3</sup> el depdo quanto deuiere; assi que por el duplo fuere preso, el plazo passado, *peche quattro duplo⟨s⟩ //*; (b) *e non uala a ninguno maguer que diga: «Non entra-/re en preson, ca preso so»*, demostrando el arme-/la en mano o en el pie; (c) *e otro si, ninguno non pueda defender depdor que a otros deuiere dep-/da*, si fuera de su casa<sup>1</sup> faleren, maguer que diga que so preso es *e la senal del armela demues-/tre*. (d) On-d'es bien paladina *e abierta cosa que ninguno non puede defender preso fuera de su casa, si non en tanto cuemo fuere a ssalir a ca-/mara*.

**482.**

(a) Sy el depdor malfiesto o el ladron o el traidor o el sobre-leuador fuiere de la preson del quereloso *e se metiere en la e-/glesia o en palacio<sup>4</sup>, saquenle dent sin calona*; (b) *e si alguno omne<sup>1</sup> qui-*siere defender, respondá en so logar.

<sup>1</sup> Sobre la segunda «c», un signo de abreviación superfluo. Sobre el renglón, la palabra «casa», que no he usado.

<sup>2</sup> Sobre el renglón. Parece que una mano posterior añadió «si» entre «E» y «a».

<sup>3</sup> Sobre el renglón, dos palabras que no he usado: «no<sup>1</sup>» y otra que no consigo leer.

<sup>4</sup> Dudosos si es «palacio» o «palatio».

## 483.

(a) Qual quiere que sieruo o fijo[s]<sup>1</sup> cati-/uare e algun omne-l  
deuiere depda algu-/na, déla a so senor, si la connociere; (b) e si  
la negare, faga-l tal derecho al senor cuemo si él mismo lo o[u]iesse<sup>2</sup>  
dado; (c) e si el man-/cebo parientes ouiere, a essos responda por  
el depdo e non a otro. (d) Enpero, el senor o los parientes qual  
quiere que la buena ouiere de // recibir, primero dé fiadores que *Fol. 69v.*  
del pagamiento o del derecho que él reciba que faga pagado al  
catiuo.

## 484.

(a) Qual quiere que al uiernes s'echare, si quiere de la uila, si  
quiere<sup>3</sup> de las aldeas, no-l sea uedadado la appellacion, e en aquel dia  
del uier-/nes aian so iudizio ante los alcaldes en la cama-/ra. (b) E  
si alguno de los contendores no-l ploguie-/re el iudizio, eche-s a la  
carta en que el iudizio de todas las cosas aian fin.

## 485.

(a) El dia de lunes siempre por fuero aian la car-/ta leida a quan-  
tos menester fuere en la camara. (b) E tod aquel que el iudizio del  
libro enbargare o crebantare, si quiere sea iuez, siquiere al-/calde  
o otro qual quiere, peche .C. morauedis, la mehetad al r<e>y e la  
mehetad al quereloso.

## 486.

(a) Otro si, iuez o alcalde que otra cosa iudgare si non lo  
que la carta mandare, <pecte .C. morauedis><sup>4</sup>, e que non aiunte  
y otra cosa ninguna. Enpero, si algun caso atal abi-/niere  
que la carta no lo departa, sea en albe-/d<r>io del iuez e de los  
alcaldes.

<sup>1</sup> En el manuscrito «fijol».

<sup>2</sup> Le falta un trazo a la «u».

<sup>3</sup> Después de la «q», un trazo largo, parecido a una «l», que he omitido.

<sup>4</sup> El manuscrito omite el final de la frase que suplo con *F. Baeza*, 575a.

**487.**

*Fol. 70r.* (a) Sy alguno de los dos que contendieren el iu-/dizio de los alcaldes<sup>1</sup> no'l ploguiere, eche-//sse al conceio, assi cuemo dicho es del conpeçamiento a-/ca.

**488.**

(a) Mas en el uiernes en la camara otra cosa non fagan si non dar iudizios e r<e>cebir fir-/mas e dar plazos a los que firmas ouieren de recibir e iuradores al uiernes adelant.

**489.**

(a) E qual quiere por .I. cosa .II. uezes s'echa-/re al uiernes o a la carta, caia de la cosa. (b) El que el iudizio uencido renouare, peche .X. morauedis e caia de la cosa.

**490.**

(a) Sy el iuez o los alcaldes el iudizio de la camara p<r>olongare d'un dia a otro, peche la de-/manda porque fuere la pletesia, fuera ent si fuere por cosa que en la carta non fuere. (b) Ca esto es establecido por tal que todos en el uiernes<sup>2</sup> puedan auer derecho; (c) e por esto mandamos que el apareiar de los lidiadores sea en el sabado e no en'l uiernes.

**491.**

*Fol. 70v.* (a) El iuez e todos los alcaldes uengan a la camara a iudgar el [u]iernes<sup>3</sup>; (b) e si alg[u]-/no<sup>4</sup> non uiniere seyendo en el termino, peche .I. morauedi a los otros; (c) e despues que el iuez e los alcaldes e<n> la camara fueren, todos sean // acordados a iudgar e por mejor e que antes puedan departir los iudizios dos en dos e-/sten o fagan cuemo mejor uieren.

**492.**

(a) El alcalde que a so companiono desmintiere o'l dixiere palabra de denosto, o el iuez a al-/gun alcalde, en la camara estando, peche

<sup>1</sup> En el manuscrito «alcalaldes».

<sup>2</sup> La «i», sobre el renglón.

<sup>3</sup> En el manuscrito «niernes».

<sup>4</sup> Leo «alga-/no».

.C. morauedis a los otros *companeros*; (b) e los .C. morauedis otro si que sean de los otros *companeros*, y él en ninguna *non* a part.

**493.**

(a) Qui a iuez ni alcaldes ni a escriuano desmintiere, en la camara estando, o denost[a]-/re<sup>1</sup> ni los reptare sobre iudizio, peche LX. mencales.

**494.**

(a) Tod aquel que alguno de los sobre dichos aportelados en la camara firie<re> o al andador o sobre peindra, peche la calona que fiziere duplada de la peindra por firma del *vezino*.

**495.**

(a) Ninguno aportelado *non* peindre sin *vezino*, y es fuero e derecho. (b) Qual quiere de los apor-/telados que sin uezino peindrare y'l tolle-/ren los penos o los defendieren, *non* peche calo-/na.

**496.**

(a) Quando el iuez o los alcaldes por las cosas del conceio ouieren de peyndrar, pe-/indren con el escriuano y él escriua los pe-//nos de cada uno; (b) que si por culpa del escriua-/no se perdieren, él los peche.

*Fol. 71r.*

**497.**

(a) Quando los coiedores el auer de conceio co-/gieren e sobre la peindra algun omne los denostare o los firiere, peche la calona dob-/lada por su firma d'aquel *vezino* con qui pendra en uoz de saion.

**498.**

(a) El señor de la uila el uiernes<sup>2</sup> *non* entre en la camara de los alcaldes. Mas en los otros dias entre quando quisiere. (b) Mas de-/mientre el señor en la camara souiere ningu-/no *non* iudge. (c) E

<sup>1</sup> En el manuscrito «denosto-/ré».

<sup>2</sup> La «s», sobre el renglón.

si alguno iudgare, *peche* la demanda al quereloso. (d) E por esto mandamos pechar al *qui* el iudizio diere, estando y el señor, *que* por temor o por uerguença *non* jude tuerto.

**499.**

(a) El merino entre el uiernes en la cama-/ra de los alcaldes *e* sea y fasta *que* los iudi-/zios sean finados; (b) *e* los otros dias non entre en la camara; (c) *que* quando el iuez aia de coger calonas a prouecho del conceio *e* de palacio<sup>1</sup> *e* iuras ouiere y, mas entra por assechar *que* por iudgár, *e* por esto uedamos *que non* entre y;  
*Fol. 71v.* (d) *e* porque mandamos *que* entre el uiernes //, por *que* recabe los derechos del palatio de conpo-/sitiones *e* de los quitamientos.

**500.**

(a) E quando el iuez *e* los alcades de poridat quisieren fablar, el merino y el saion *e* los andadores excan de la camara, (b) ca lo *que* elos oyeren poridat non sera.

**501.**

(a) Qual quiere de los andadores *que* ante los al-/caldes iudgare o uoz aliena touiere, *peche* .I. morauedi.

**502.**

(a) Qual quiere *que* y fue en la poridat de la camara *e* la descrubiere, *peche* .C. morauedis *e* sea encar-/tado *que* iamas non sea recibido en testimonio.

**503.**

(a) Todos los contendores *que* a iudizio al uier-/nes uinieren, entren en la camara por manda-/do del iuez o de los andadores; (b) *e* si algu-/no entrare fuerça fendo al portero, *peche* medio men-/cal. (c) E si para uentura el portero alguno me-/tiere sin mandado, *peche* medio mencial.

---

<sup>1</sup> La primera «a», sobre el renglón.

**504.**

(a) Quando los contendores ant'el iuez e los alcal-/des estidieren,  
 el que demanda primera miente faga la manquadra sobre cruz,  
 si la deman-/da ualiere de .V. mencales medio arriba, ca por todas  
 cosas es derecho que qui demanda // deue facer derecho que de- *Fol. 72r.*  
 manda uerdat.

**505.**

(a) Sy alguno de los dos contendores su uoz *non* sopiere tener,  
 dé uozero por si qual él quisiere, fuera *non* iuez ni alcalde. (b) E la  
*ma<n>quadra* fecha, responda el contendor otorgando o ne-  
 gan-/do. (c) Mas enpero, ante que niege o malfieste, di-/ga el  
*quereloso* que demanda e quanto e dé raçon como<sup>1</sup> abino aquela  
 demanda. (d) La razon complida, iud-/gen le los alcaldes que niege  
 o malfieste.

**506.**

(a) E si aquel que la cosa defendiere *non* quisiere ne-/gar ni  
 malfestar, ni a la carta ss'echar, ca-/ia de la demanda. (b) Esto  
 mismo dezimos a a-/quel que a los plazos de la puerta del iuez *non*  
 quisiere negar ni malfestar e al uiernes s'echara.

**507.**

(a) Si de los dos contendedores de la pue-/rta<sup>2</sup> del iuez el uno reci-  
 biere el iudizio o de los alcaldes fechizos s'echara al ujer-/nes ni a  
 otro logar, caia de la cosa, si non en tres cosas que son ante dichas.

**508.**

(a) De los .II. contend[e]dores<sup>3</sup> el uno recibi-/ere el iudizio y el  
 otro no s'echara a la carta, caia de la demanda. (b) Maguer que el  
*que defen-/diere* aia de negar o de malfestar, enpero si aquel que *que* *defe<n>diere*<sup>4</sup> sopiere alguna cosa ante poner que por fuer[o]<sup>5</sup> *non*

<sup>1</sup> Las tres primeras letras, al margen de la izquierda.

<sup>2</sup> En el manuscrito, «pue-/erta», en fin y comienzo de línea.

<sup>3</sup> En el manuscrito «contendidores».

<sup>4</sup> La tercera «e» lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>5</sup> En el manuscrito, «fuera», que no hace sentido.

aia de responder, digala *e non res-/ponda*. (c) Sy sopiere alguna cosa ante poner, assi *cuemo* si dixiesse el *que* defende: «Tu esto deman-/dando *e* io negando, tu niega o malfiesta tu uez sy ouiemos alcaldes sobr'esto o no». (d) E estonz iudgen los alcaldes aquela *que* demanda *que* niege o malfieste, *e* diga qual iudizio o qual plazo les dieron; (e) *e* si esto otorgare *e* al<sup>1</sup> pla-/zo non uiniere, caia de la demanda. (f) Mas si ne-/gare alguna cosa del iudizio o el plazo *e* el enparador firmar le pudiere *con* los alcaldes *que* el iudizio dieron, caia de la cosa *e* peche .V. soldos a estos alcaldes. (g) Mas si firmar non pudiere, *peche* la démda duplada por *que* se sobrepone a so depdor a tuerto sin derecho. (h) El depdor de .IX. dias lue-/go pague<sup>2</sup> e ni-l uala esta uoz sobre dicha ni otra fasta *que* pague la depda. (i) Mas si el *que* defende ninguna cosa no-l y antepusiere a so aduerssario, niegue o malfieste *cuemo* dicho es. Sy malfestare<sup>3</sup> // et debdor fuere, sea acotado a .IX. dias de *que-/rela que* depdo non sea. (j) Mas si otra querela fuere *que* non sea depdo, sea acotado segund *que* uiniere por bien los alcaldes; *e* aquel acotamiento *peche*, si a .IX. dias non fiziere pagamiento o derecho. (k) E si negare, firme-l cumo fuero es; *e* si fir-/mare, coia el duplo; (l) *e* si non pudiere firmar, iure el *que* niega solo *e* sea creydo.

Fol. 73r.

## 509.

(a) Qual quiere *que* firmas ouiere de recibir, non reciba uozero *que* es nin fue en la cosa, ni so enemigo, ni aquel qui a part o espera en la demanda, ni a so mal querient. (b) Mas el conceio puede fir-/mar *e* alcaldes iurados o fechizos los que dieren el iudizio. (c) Los conpaneros *que* fuera de la uila uan a ga-/na[r]<sup>4</sup>, <en> caualgada o en mercadura o en requa o en reclou[u]a<sup>5</sup> o en otra carrera grant o poca pueden firmar de las cosas *que* y abinieren de perdida o de ganancia.

<sup>1</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> La abreviatura es «p» con «a» sobrepuerta.

<sup>3</sup> Al margen inferior, como reclamo: «e depdor».

<sup>4</sup> En el manuscrito «ga-/nan». Un espacio vacío entre esta palabra y «caualgada».

<sup>5</sup> En el manuscrito «reclona».

**510.**

(a) Sy alguno *con* testigos cononbrados o *con* alcaldes ouiere a firmar, cononbre ante del plazo los testigos. (b) E si despues alguno // de los testigos non uiniere a firmar, *peche la demanda* por *que* auie de firmar. (c) E por *que* mejor pueda ser entendudo, mandamos *que* el que ouiere a firmar *e* non uiniere a fir-/mar, *peche la demanda*. *Fol. 73v.*

**511.**

(a) Sy alguna de las firmas fuere e[n]ferma<sup>1</sup>, el *que* las <a> a dar faga lo saber a so contendor un dia antes, *e* ninguno d'elos non uenga al plazo ne caia de la cosa; (b) *e* uiniendo al plazo en la carrera l'enbargare dolor o otra enfermedat, cumo muchas uezes suele *contecer e<n>* la ui-/gilia, (c) ninguno non caia, maguer non<sup>2</sup> lo diga .I. dia antes. (d) E si la firma non fuere creida *que* enfermedat l'enbargo *porque* non puedo uenir al plazo, despues *que* fuere sano, iure, assi cuemo fuero es, *que* non pudo uenir, *e* non caia de la cosa.

**512.**

(a) Sy alguno de los testigos cono<n>bra-/dos en el termino non fueren, el *qui* las a a dar fa-/galo saber .I. dia antes, *e* ninguno non uen-/ga al plazo.

**513.**

(a) Quando el quereloso uiere las firmas sanas o uenidas d'ont eran idas y en el termino las pudiere testiguar *e* al // plazo non *Fol. 74r.* uinieren, caia de la cosa. (b) Mas el *que* las a a dar deue ir a so contendor *e* ponga plazo a decabo con el *que* las aduga<sup>3</sup>, *e* si plazo non quisier[e]<sup>4</sup> po-/ner o al puesto non ui<n>iere<sup>5</sup>, caia de la deman-/da.

<sup>1</sup> Sin signo de abreviación la primera «e»; lo lleva en cambio la segunda «e», inútilmente.

<sup>2</sup> Sobre el renglón.

<sup>3</sup> Sobre el renglón.

<sup>4</sup> La última letra, raspada.

<sup>5</sup> La «e» final lleva un trazo de abreviación inútil.

**514.**

(a) Qual quiere que firmas o iuradores de uiernes ouiere a dar, délos al otro uier-/nes [adelant]<sup>1</sup>; (b) e todas las otras firmas e iu-/radores aian plazos a tercer dia a la puerta del iuez.

**515.**

(a) Quando los testigos a firmar uinieren, los fieles o los alcaldes o el iu-/ez o los que el iudizio les iudgaron deuenles ent[erro]gar<sup>2</sup> e coniurar ante que firmen, diciendo a-/ssi: (b) «Sy d'estas cosas que nos uos enterroga-/mos la uerdat nos dixieredes, el sennor po-/der[o]so<sup>3</sup>, que es rey de los reyes e iuez de los iuezes e sennor de los sennores, uos aiude e uos salue en este mundo y en el otro. (c) E si la uerdat çelaredes en estas cosas que uos enterrogamos, por uerguença o por temor o por auer o por ruego, Dyos omnipo-tens, que es rey de los reies e sennor de los senno-/res, vos destruya Fol. 74v. y uos confonda la carne // y el alma con hijos e con mugier e con aquellas co-/sas que [u]os<sup>4</sup> mas amades en el<sup>5</sup> coraçon<sup>6</sup>. (d) Respondan todos los firmadores: «Amen.»

**516.**

(a) E si todos dixieren «Amen», demandenles los alcal-/des si fueron en el logar o no, e si uieron e oyeron aquela cosa. (b) Si otorg[a]ren<sup>7</sup> que si, demanden les los alcaldes de cabo que digan lo que uie-/ron e oyeron sobr'esta cosa. (c) Cada uno de los testigos diga por so cabo aquela cosa que uio<sup>8</sup> e<sup>9</sup> oyo, e no l'ensenando ninguno. (d) Qual quiere que al te-/stigo ensennare, peche la demanda duplada al quereloso, e los testigos non ualan quando los testigos ouieren dicho. (e) Uean los alcaldes si fueren las firmas

<sup>1</sup> En el manuscrito «adelcant».

<sup>2</sup> En el manuscrito «entregar». Una mano posterior escribió sobre el renglón las tres letras: «rro».

<sup>3</sup> En el manuscrito «poderoso».

<sup>4</sup> En el manuscrito «nos».

<sup>5</sup> Sobre el renglón.

<sup>6</sup> Dudosos si es «coraçon» o «coraton».

<sup>7</sup> En el manuscrito, una «n» en vez de la «a».

<sup>8</sup> La «u» tiene un trazo sobrante.

<sup>9</sup> Repetido en el manuscrito.

semeiantes; si fueren semeiantes, cunplen; sy non fueren semeiantes, non cunplen. (f) Mas si alguno de los testigos ob-/lidare de dezir: «Uj» e «Oy» o alguna otra cosa obrido, demandenle de cabo si lo uio o l'oyo; e si lo otorgare, cunple; e si no lo otorgare, non cunple. (g) El uer y el oir por esto es pu-/esto en firma, sy no que ninguno por el uer solo o por el oir solo non dueu ser recibido // *Fol. 75r.* en firma, (h) sy no aquel que dixiere: «Io ui e oy aquela cosa que me demandades», y estas firmas que sean sanas, que non sean alunados, ni demoni-/ados, ni mal encorados, ni enredados.

### 517.

(a) Qual quiere que a iurar ouiere, iure sobre cruz, demanda'l el quereloso d'esta ma-/nera: «¿Vinies me iurar assi cumo los alcal-/des nos iudgaron?»; e estonz diga el iurador: «Uengo».

### 518. De la malediction de los iuradores en las iuras.

(a) Desy maldiga'l el quereloso al iurador cuemo él sse quisiere, fuera ent que no'l diga que alguno'l fizlo lo que non conuiene a uaron de facer. (b) Todas las otras maledictiones quantas<sup>1</sup> a él ploguiere le diga. Y el iurador cale fasta que'l mande dezir: «Di 'Amen'»; (c) e quando'l man-/dare dezir «Amen», non dixiere «Amen», o quando'l mal-/dixiere le refertare en alguna cosa, caia de la de-/manda.

### 519.

(a) Sy el cuiurador dixiere al iurador que alguno faze lo que non es de facer a uaron, caia de la cosa e peche la demanda al iurador.

### 520.

(a) Mando que maguer que dichos que los querelosos que peindren a sos depdores e que los // aplaze, enpero son dias e horas e *Fol. 75v.* tiempos en que non conuiene a ninguno de peindrar nin d'aplazar. (b) El primero es el domingo e por la grant alteza del dia non es de peindrar. Ny el mar-/tes por el coto del mercado. Ni el dia de Na-/tal, ni en'l dia de Circucisio. (c) Ny en'l dia d'Apa-/ritione,

<sup>1</sup> La segunda «a», parecida a una «o».

ny el dia de Resurecion, ny el dia d'Acensione, ny el dia de Petecostes. Y en estas .VI. festiuidades ni en sus ochauas non es dado a ninguno de peindrar, nin d'aplazar. (d) Ni en el dia San Iohan Baptista, ni en'l dia d'Asunptio Sanctae Mariae, ni el dia de San Migael. (e) Ni en el dia del ieiunio despues de cena, ny otros dias ante de missa, ni despues de ui-/esperas de las egleias parrochiales. En estos dias y estas horas non es derecho de peindrar nin d'aplazar. Qual quiere que peindrare, peche .V. soldos, e el que penos toliere al que peindrare non peche calona; (f) e por fuero pone-[m]jos<sup>1</sup> ferias en la quarentena del domingo primero fasta'l uiernes de las ochauas de Resurecion; en este comedio ninguno non peindre, ni aplaze, sy non fuere por cosa d'er-//mandat d'otra uila. (g) E por desorna de cuerpo e por ior-/nal de lauor de sus manos e por pan e por uino<sup>2</sup> de depda tengan plazos. (h) Otro si, son dias feriados en el tiempo de segar que non an de peindrar nin d'aplazar, fuera por da-/no de miesse e d'otras sembradas, e por forcas e uienlos e palas e trilos e las otras cosas que pertenecen al agosto, e de riego de linos o d'u-/ertos o d'otras cosas. (i) E d'estas ferias ponemos y establece-/mos de la fiesta de San Pedro e de San Paulo fa-/sta'l postremer uiernes del mes d'agosto; (j) e establecemos ferias a las uendim*<i>*as<sup>3</sup> de la fie-/sta de San Migael fasta'l postremer dia del mes adelant, fueras ent cueuanos e cárrales e las otras cosas que pertenecen a la uendimia.

### 521.

(a) Qual quiere que alguna cosa deuiere e por ferias non quisiere pagar lo que deuiere ni uenir al plazo, el demandador faga'l testi-/gos; (b) e si fasta .IX. dias despues las ferias passadas el depdor non pagare lo que deuiere, // peche el auer duplado o otra cosa si deuiere.

### 522.

(a) Despues que los contendedores ante los al-/caldes estidieren en la camara, ninguno de los alcaldes non sea osado de leuantar

<sup>1</sup> En el manuscrito «ponenos».

<sup>2</sup> La «u» lleva un trazo sobrante.

<sup>3</sup> Sobre la «m», una «a» superflua.

sse a conseiar a ninguno de los contendedores [n]ji<sup>1</sup> de los uozeros, nin a defender su razon. (b) E si lo fiziere<sup>2</sup>, peche .I. morauedi a los conpaneros que e<n> la camara fueren a la ora; e qui·l defendiere o·l conseiare, caia de la co-/sa. (c) Ca el alcalde non a d'enssenar a ninguno ni con-/seiar en uoz, mas iudgar segun las uozes que fu-/eren tenidas.

### 523.

(a) Enpero entre las otras cosas e-/st[o] deu[e]<sup>3</sup> ser mucho guardado que escatimas non ualan.

### 524.

(a) Los contendedores e todos los uozeros ere-/chos estando tengan sus razones, e las uozes acabadas, departan sse de la camara; (b) e desent iudgen los alcaldes sobre aquellas uozes segun que la carta mandare; (c) e despues que el iudizio fuere departido, dos d'aquellos alcaldes digan el iudizio a la puerta, e si alguno d'elos non-l ploguiere el iudizio, eche sse a la carta.

### 525.

(a) E aquel que plazo de uiernes o de carta touiere e ante que los plazos sean encerados non uiniere, caia de la demanda. //

Fol. 77r.

### 526.

(a) Quando los aldenos fuera de la uila alcaldes fizieren e alguno d'elos no·l plogui-/ere el iudizio, eche·s al uiernes e ue<n>gan al plazo, y el que non uiniere, caia de la cosa; (b) e si fuere uiernes la pletesia, eche·s al otro uier-/nes.

### 527.

(a) Qua<n>do el conceio o los alcaldes los plazos quisieren echar, echenlos para'l primer uiernes; e quando uiniere el uiernes de los plazos, faganlos pregonar. (b) E si por apellido o por caualgada

<sup>1</sup> En el manuscrito, una «u» en vez de la «n».

<sup>2</sup> Al parecer, se escribió primero: «firiere», y luego se transformó la primera «r» en «z».

<sup>3</sup> En el manuscrito «e-/ste deuo».

fueren los plazos echados en tierra a tercer dia despues que la sena entrare, uen-/gan cada uno a so plazo al noueno dia, tanbien los de la puerta del iuez cuemo los del uiernes.

## 528.

(a) E mando que qual quiere que al rey s'echare, si non ualiere la demanda o la fechura de .X. mencales a arriba, caia de la cosa e de la appellacion; (b) e por todas las otras cosas mando que por uestro fuero sean finadas muy sabia mientre; (c) e si la demanda de .X. mencales arriba ualiere, ec-/he·s al rey si quisiere e denles plazo a tercer dia a la puerta del iuez. (d) Este tercer dia por esto les es dado que si conponer se pudieren entre si, // non uaian al rey. (e) Mas si conponer non pudieren entre si, uengan al plazo a la puerta del iuez, e el que non uiniere, caia de la cosa. (f) Mas si a-/mos uinieren, y el que apello se repintiere e el iudizio de la carta quisiere recibir, non ua-/ia al rey; e si no, el iuez déles fiel un a<n>-/dador.

## 529.

(a) Mas atal sea el fiel en que amos fien e que ninguno de los contendedores no·l aian sos-/pecha. (b) Quando el fiel fuere dado, faga la manquadra el que demande, si non fuere fecha; e aquel plazo passado, non responda ninguno por manquadra. (c) Despues que los contendedores el fiel recibieren, el fiel demuestreles plazo a que uengan amos a él; e aquel plazo non uinieren apareiado de los contendores, caia de la demanda.

## 530.

(a) De los .II. conte<n>dores, el que quisiere meta uozero por si, e dé·l a la puerta del iuez ant'el fiel e non en otro logar. (b) Quando el fiel fuere dado, sy por auentura alguno de los contendores por temor d'enemigos non osa-/re ir paladinament<sup>1</sup>, iure que uerdadera mien-/tre a enemigos e uaia al rey por aquela // parte que él quisiere e mas seguro fuere.

<sup>1</sup> La «i» parecida a una «u» por llevar un trazo sobrante.

## 531.

(a) Mas aquel que ante apello pora'l rey, espere so auer-/ssaro .III. dias, si ante que se departan sopieren en qual logar es el rey. (b) E si logar non sopia-/ren cierto o es, espere .VI. dias a so conpanero el que ante uiniere; (c) e si el contendor con el fiel uinie-/re al rey e el otro no, el plazo passado, caia de la demanda por testimonio del fiel. (d) Mas si el otro uiniere ante al plazo que el que con el fiel fuere, el plazo passado, caia de la cosa por testimonio de la lei.

## 532.

(a) Sy los contendores que al rey ouieren a ir mal sse quisi-/ere<n>, al iuez prendales fiadores de saluo [e]l<sup>1</sup> dia del plazo e uaian en un[o]<sup>1</sup> con el fiel. (b) Mas despues que con el fiel prisieren carrera, an-/den e posen cuemo él mandare fasta que falaren al rey dentro en so regno. (c) E fuera de so regno, ninguno no-l uaian buscar, mas tornese. (d) E quando fuere en el re-/gno, aian de cabo plazo e uaian al rey, cuemo di-/cho es.

## 533.

(a) E si d'estos contendores que al rey uan el uno al otro firiere o matare en la carrera o-l // denostare palabra uedada, peche la calona que fiziere doblada, otro tal del fiel. (b) Si alguno de los todos .III. enfermaren e<n> la carrera, los otros esperenle fasta que sea sano o muerto. (c) Sy sanare, uaian su carrera. Mas si el fiel muriere, tornensse los contendedores y el iuez déles otro fiel; (d) e si de los contendores al-/guno muriere, otrosi tornensse e cunpla qui su buena heredare en su uez.

Fot. 780

## 534.

(a) Sy los contendores, despues del fiel dado, la carrera les agraueciere e la uenida del rey quisiere amos esperar, pongan de cabo plazo ant'el fi-/el o ante iuez e alcaldes o a<n>te alcaldes iura-/dos del rey; (b) e quando el uno quisiere ir al rey, ua-/ian amos, e si no quisiere ir, caia de la demanda.

<sup>1</sup> En el manuscrito «ol».

<sup>2</sup> Leo «une».

**535.**

(a) Sy los contendores quisieren poner qui les iudge en uez del rey, siquiere en la uila, siquiere fue-/ra, fagano sin calona. (b) E si al rey fueren, en-/semble uaian y ensemble entren al rey con el fiel quanto mas ante pudieren.

**536.**

(a) Mas el fiel guarde mucho la field<a>t <que> recibio y entre<sup>1</sup>  
 Fol. 79r. las otras cosas todas deue maior mien-/tre guardar que el iudizio  
 que ant'él fue iudgado // que no lo mude. (b) Ca si el iudizio mu-  
 dare e prouado-l fuere con aquel que el iudizio dio, sea iusticia-/  
 do o tainle la lengua cuemo a falso; (c) e de los contendido-/res que  
 uencudo fuere, peche quanta despessa fizó el otro en la carrera a  
 ida e a uenida, e dé unas capatas que ualan .II. soldos al fiel e no  
 mas; (d) e amos los contendedores den a comer al fiel et a beuer a  
 ida e a uenida.

**537.**

(a) Mando que si iuez o alcalde o escriuano <o> almo-/tacen o  
 c[o]jedor<sup>2</sup> casas pobladas touieren en la ui-/la, de mediano arriba  
 despues que el oficio dele-/xaren non respondan por penos que  
 d'antes aian toma-/dos. (b) Mas si casas pobladas non touieren,  
 res-/pondan por elos todo tiempo.

**538.**

(a) E mando que qual quiere que auer de concejo touiere mal-  
 fiesto, responda por elo todo tiempo. (b) Por fuero que cada una  
 collacion aia so coiedor. (c) E cada un coiedor dé .II. sobreleuado-  
 res que aian ca-/sas co'penos e<n> la uila onde aia el iuez dere-/  
 cho del auer de concejo; (d) e estos sobreleuadores non excan de la  
 Fol. 79v. sobreleuadura fasta que la pe-/cha de concejo sea pagada; (e) e  
 tanto que el iuez en las // casas d'estos sobreleuadores falare penos,  
 non peindre en otra casa de la colation. Mas si en estas casas non  
 falare penos, peindre en toda la colation onde penos falare. (f) Mas

<sup>1</sup> La «e» final lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>2</sup> En el manuscrito «ceiedor».

los coiedores respon-/dan al iuez con el auer y entren depdores mien-/tra el auer tou*<i>eren* do el iuez mandare; (g) i aque-/los recibieren por depdores, peindren en sus casas en uez del iuez. Mas quando penos non falaren, el iuez peindre por elos en toda la collacion.

**539.**

(a) Qual quiere que al coi<e>dor de conceio penos toliere, peche .I. morauedi. (b) E qual quiere que fa-/sta .XXX. dias non quitare los penos de mano del coedor, pierdalos. (c) Si los penos de los sobreleuadores por culpa del coie-/dor se perdieren, el coedor los peche duplados.

**540.**

(a) Sy el coedor d'otro *omne ninguno* coiere pecha si non d'aquel que en el padron ioguiere, duple la pecha a aquel de qui lo cogio e aun sobr'esto peche .I. morauedi en coto. (b) E si en el padron que toui-/ere del conceio alguna enadiere en él o mu-/dare, peche .X. morauedis y el dano duplado.

**541.**

(a) Sy los iurados e tenedores del padron, // si quiere en uila, *Fol. sor.* si quiere en aldeas, en fal-/ssedat fueren pruados, cada uno d'elos peche .X. morauedis; (b) e sobr'esto sean encartados por falsos e periurados, e los iurados que una uez fi-/zieren el padron, non fagan mas otro.

**542.**

(a) Sy los iudios e los *christianos* por alguna cosa contendieren, fagan .II. alcaldes uezinos que el uno sea *christiano* y el otro iudio; (b) e si al-/guno d'elos no l ploguiere el iudizio, e-/ches a .IV. alcaldes uezinos que sean los .II. *christianos* e los .II. iudios. Y en aquellos .IV. sea finado el iudizio; (c) e el que d'estos .IV. s'echare a otra part, caia de la demanda. (d) Mas estos alcaldes bien guarden que non iudgen otra cosa, si no el fuero .N.

**543.**

(a) *Mas fir-/mas entr'elos sean christiano uezino e iudio vezino, e por firma d'estos sean creydas las cosas que fueren negadas e malfiestas.* (b) *E qual quiere que a firmar ouiere, firme sobre penos en duplo o sobre so pie o segunt el fuero.N. es.* (c) *E si el christiano so pie metiere e uen-/çudo fuere, tenga-l preso el iuez*  
*Fol. 80v.* *en la carcel // del rey fasta que peche por lo que cayo.*

**544.**

(a) *E si el iu-/dio que a d'auer la depda fuera de la carcel lo pu-/diere testiguar al preso, meta-l el iuez en la pre-/son del iudio fasta que peche lo que deuiere.* (b) *Sy el iudio so pie metiere e uencu-/do fuere, tenga-l el albedino en la carcel del rey.*

**545.**

(a) *E si el christiano que a d'auer la depda fuera de la carcel pudiere testiguar al iudio preso, el abedino meta-l en la preson del christiano, e non ex-/ca dent fasta que peche lo que deue.*

**546.**

(a) *E si quiere sea christiano, siquiere iudio, aquel que penos de duplo metiere sobre firmas e a .IX. dias no los quitare, sean perdidos.*

**547.**

(a) *E d'est[ajs]<sup>1</sup> cosas sobre dichas non fiziere auer derecho el albedino al christiano, peche .X. morauedis al iuez; (b) e sobre esto peindre el quereloso quanto falare de los iudios fuera del alcaceria sin calo-/na.* (c) *Los .X. morauedis partalos el iuez con el quereloso.*

**548.**

(a) *E si el iuez non fiziere auer derecho al iudio assi cuemo desu-/so dicho es, peche .X. morauedis al albedino e al quereloso;* (b) *e sobre esto peindre el iudio quanto de las cosas de los christianos pudier auer.*

---

<sup>1</sup> En el manuscrito «d'estos».

**549.**

(a) Sy algun *christiano* deuiere auer acotado al iudio, uaia el iudio<sup>1</sup> // con un ueçino *christiano* e peindre en casa del debdor, asi cumo fuero es de la uila; (b) e si el iudio fuere raygado, él tenga la peindra, e si non<sup>2</sup> fu-/ere raygado, tengala el uezino *con qui peindrare*. *Fol. 81r.*

**550.**

(a) Sy el iudio deuiere debda al *christiano* acota-/da assi fagan cumo dize desuso enno del *christiano* por la peindra. (b) E si algun *christiano* deuiere deb-/da al iudio alguna o fiziere alguna cosa por que el iudio l'aia d'aplazar, aplaze'l a fu-/ero de la uila, tome'l paia el primer dia e si no'l yxe a fuero sobre la paia peindre'l cada<sup>3</sup> dia d'aqui a que l'exca a fuero e quant l'ixcare<sup>4</sup> a fuero. (c) Sy dixiere el *christiano* al iudio fagamos .II. alcaldes y el iudio non quisiere fazer alcaldes, el *christiano* peindre en casa del iudio *con .I. vezino*, e tenga la peindra el *christiano*, sy raigado fuere en la uila; sy raygado non fuere en la uila, tenga'l el iudio *con qui peindro*.

**551.**

(a) Sy iudio alguno deuiere depda o'l ouiere fecho alguna cosa al *christiano* por quel aia d'aplazar al iudio, assi'l aplaze y'l peindre e faga cumo dize de suso.

**552.**

(a) Sy *christiano* // o iudio que penos touiere por pei<n>dria e *Fol. 81v.* sin mandamiento del quel dio los penos los diere a so senor, *peche .X. morauedis* al iuez e a los alcaldes e al quereloso.

**553.**

(a) Sy *christiano* o iudio que non quisi-/ere peindrar co'so uezino, *peche .V. soldos*, y el iuez peindre por elos e partalos co'el

<sup>1</sup> Al margen inferior, como reclamo: «*con .I.*».

<sup>2</sup> Sobre el renglón.

<sup>3</sup> Las dos últimas letras, sobre el renglón.

<sup>4</sup> De lectura dudosa.

*quere-/loso.* (b) Sy el iudio non peindrare con ele *christiano*, otrosi peche .V. *soldos* e asi sean partidos cuemo los del *christiano*.

**554.**

(a) Sy el *christiano* penos defendiere o-l tolire al iudio o la puerta no-l quisiere abrir, uaia el iuez e peindre por .V. *soldos* de calona e por la demanda penos ualedue-/ros. Y estas calonas partalas el iuez con el *quere-/loso*.

**555.**

(a) Sy el iudio penos defendiere o-l tolire, peindre el albedino por los .V. *soldos* e por la demanda penos ualeduresos.

**556.**

(a) Sy el iuez non quisiere peindrar por el iudio cumo dicho es, peche .X. *morauedis* al bedi-/no e al quereloso.

**557.**

(a) E si el abedino non quisiere peindrar, peche .X. *morauedis* al iuez e al quereloso.

**558.**

(a) E los plazos entre iudios e *christianos* sean a la puerta del *alcaçeria* e non de la sinagoga. // (b) E la hora de los plazos sea de la missa ma-/tinal dicha en la calongia hasta la tercia tan-/xieren; (c) e quando a tercia tanieren encieren los pla-/zos, e aquel que al plazo non uiniere, caia de la demanda.

**559.**

(a) E por toda demanda de *christiano* o de iudio, fasta en .IV. mencales, iure el *christiano* sin cruz e el iudio sin atora; (b) e de .IV. mencales arriba, iure el *christiano* sobre cruz y el iu-/dio sobre tora. (c) El *christiano* o el iudio que assi non quisiere iurar, caia de la demanda.

**560.**

(a) Sy el *christiano* por so auer depdor recibi-/ere al iudio e el

iudio mugier o hijos ouiere, fagansse depdores *con él*; ca si elos deb-/dores no·s fizieren y el iudio fuiere o mu-/riere, la mugier ni los hijos por aquel depdo *non respondan*. (b) Mas si debdores se fi-/zieren, la mugier e los hijos pechen el debdo.

#### 561.

(a) Si el iudio por so auer a *christiano* recibie-/re por debdor e la mugier e los hijos no·s fizieren debdores *con él*, *non respondan* al iudio por aquel debdo, si él se fuiere o mu-/riere. Mas si la mugier e los hijos depdo-//dres se fizieren, pechen la debda.

*Fol. 82v.*

#### 562.

(a) Todo paramiento que fuere hecho entre iudio e *christiano* a<n>te testigos, cuemo dicho es, firme sea e uala, fuera ent paramiento de logro que *non cresca mas del duplo a cabo del ano*; (b) e segun esta raçon demande el iudio por un mes o por otro tiempo, poco o mucho, el que so auer diere a logro. (c) Mas el auer del logro, despues qu'el duplo fuere, mas *non logre*.

#### 563.

(a) Si el iudio los penos que l echa el *christiano* usare e prouado·l fuere en alcajeria o quiere fuera, torne los penos duplados. (b) Enpero, si tal paramiento fue entre'los, uselos sin calo-/na, si prouarlo pudiere con iudio e con *christiano*.

#### 564.

(a) E despues que el auer dupl<a>do fuere, el iudio faga los penos uender al corre-/dor e traia los .III. dias, e si alguna cosa sobrare, el capdal pagado, torne lo al<sup>1</sup> señor de los penos.

#### 565.

(a) Otro si, quando el *christiano* uender quisiere los penos, délos al corredor y el corredor responda al iudio *con los pe-/nos o con los dineros e prenda lo suio, e lo // de mas délo a so dueno*.

*Fol. 83r.*

---

<sup>1</sup> Repetido en el manuscrito.

**566.**

(a) Sy el iudio penos touiere e dixiere por tanto los tengo, e dixiere el *christiano* que los echo o *christiana* non son y tantos, fasta en .IV. mencales iure el iudio, los penos tenien-/do en la mano, que a tantos dineros a sobre a-/quellos penos cuemo él dize, e sea creido. De .IV. mencales arriba, iure sobre la tora, los penos en la mano tiendo.

**567.**

(a) Sy el iudio non quisiere firmar con el *christiano* lo que uiere, duple toda la demanda. Este iudizio mismo aia el *christiano* que con el iudio non quisiere firmar.

**568.**

(a) Quando<sup>1</sup> los *christianos* non ouieren plazos, los<sup>2</sup> iudios no aian plazos. (b) Los iudios aian plazos con los *christianos* segunt fuero .N., fuera en sus pascuas e sos sabados. (c) E demas sabida cosa es que *christiano* en so ca-/bo non a de firmar sobre iudio, ni iu-/dio sobre *christiano* en so cabo. (d) E las firmas de iudio e de *christiano* non responda<n> a riep-/to.

**569.**

*Fol. 83v.* (a) A prouecho de la uila e por ser // mejor bastecida, ponemos e afirmamos por fuero que *christiano*, ni moro, ni iudio non saquen armas de fierro, nin de fust de la ui-/la; (b) e qual quiere que las sacare<sup>3</sup> a uender a ningunos omnes, peche .XX. morauedis; e ot<r>osi<sup>4</sup> aquel que al uendedor fuerca-l fiziere e las armas le toliere, non peche calona ninguna. (c) E demas mando que arma ninguna nin uaso d'oro nin de plata non se trancen .N.

**570.**

(a) E demas todo iuysio que en la camara fuere dado al iudio

<sup>1</sup> En el manuscrito: «quado», y sobre el renglón una «a» que indica la abreviación de la «n».

<sup>2</sup> En el manuscrito, «e», entre «plazos» y «los».

<sup>3</sup> Sobre el renglón, una «a» inútil.

<sup>4</sup> Las tres últimas letras, sobre el renglón.

o al *christiano*, firme sea e uala e non s'eche a otra part ni aya poder.

**571.**

(a) Sy el iudio penos touiere e el *christia-*/no los quisiere quitar, demuestre'l el auer, y el auer demostrado, y el iudio luego no'l de-/mostrarre sos penos, pierda el logro del auer por que iazen los penos. (b) E si no demostrarre el auer, el iudio no demuestre los penos, fuera si dixiere el *christiano* que los dé al corre-/dor, demuestrellos que los uea.

**572.**

(a) Sy el *christiano* firiere o matare al iu-/dio, *peche .D. soldos* al rey, si prouarlo pudiere, // cumo fuero es entre iudio e *christiano*; *Fol. 8 Tr.*  
 (b) e si no, salue·s por ferida *con .II. de .IV. conon-/brados*; e por la muerte, *con .XII. vezinos e sea creydo*.

**573.**

(a) Sy el iudio firiere o matare al [christiano]<sup>1</sup>, *peche la calona que fiziere a fuero .N.*, si lo pudieren firmar, *cuemo es fuero entre iudio e [christiano]<sup>2</sup>*; (b) e si non, por la ferida sal-/ue·s *con .II. de .IV. cononbrados* de sos iudi-/os, e por la muert *con .XII. vezinos* iudios e sea creydo. (c) *E sabida cosa es que en la calona de iu-/dio non a part el iudio ninguna, ca los iudios sieruos del rey son e so tesoro, ni el iuez non a septimo en la calona del iudio, ca no a lazeria ninguna en demandar las ca-/lonnas*.

**574.**

(a) Qual<sup>3</sup> quiere que uinna, otra heredat<sup>4</sup> o moro menestral empennare, si renda pudiere dar al qui lo tomare, tenga'l empennado e non se redimiendo e reciba la renda fasta que re-/conbre tod el auer que por él dio; (b) e quando el se-/nnor de la cosa empennada la quisiere quitar, quitela, si uinna fuere, d'enero fasta

<sup>1</sup> En el manuscrito «judío».

<sup>2</sup> En el manuscrito «judío».

<sup>3</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>4</sup> Las tres últimas letras, sobre el renglón.

*Fol. 81v.* ene-/ro. Sy heredat, de San Migael fasta en San Migael; (c) e si // moro o otra cosa, quando pudiere, ca rayz en .N. nunqua·s a de trançar ni a logro.

**575.**

(a) Sy aquel que heredat o otra cosa<sup>1</sup> touier empennada uen-/der la quisiere por ira de rey o por captiui-/dat o por homezilio, digalo al sennor de los pe-/nnos que los quiere uender, uendalos el tene-dor e to-/me lo suio e torne-l lo demas. Mas mejor es que ante los quite el qui los empennio; (b) e despues uenda e si no fagalos sanos; (c) e si uender no lo pudi-/ere, empenelo a qui él quisiere a qual paramiento que la touiere e firme sea <e> uála; (d) e si·s uendiere, firme sea e uála, e assi el que la empenare, ni el que la tomare non pierda por esto ninguna cosa nin peche calona. (e) E si aquel que la peyndra uendiere todo so auer non pudiere auer, el empena-/dor no·l responda por mas, si pruar no ielo pu-/diere que amos fizieron tal paramiento que si algo menoscabasse que él lo porfi-ziesse.

**576.**

(a) E toda cosa que fuere empenada, heredat o moro o bestia o otra cosa qual quiere e a dia de plazo fuere puesta de sacar e aquel dia non fuere qui-/ta, sea uendida, fuera ent oro o plata o *Fol. 85r.* raiz // o piedras preciosas e armas de fierro; (b) e de las cosas que·s uendiere<n>, si dineros ouiere y de mas, denlos al senor de los penos.

**577.**

(a) Tod aquel que su casa o su tienda logare a al-/gun omne por mes o por ano, tenga la fasta'l po-/stremer dia de so plazo, assi que ni el senor de la casa, ni el logador non sse pueda repentir, ni crebantar el paramiento; (b) e si para uentura el logador por cueyta alguna que-l uiene o non ouiere uentura en'la, loguela él a otro que recu-/da con el loguer al senor de la casa e d'otra gui-/ssa non dexe la casa.

---

<sup>1</sup> Sobre el renglón.

## 578.

(a) Sy el logador de la casa que touiere algun da-/no fiziere, emiendelo assi cumo dos *vezinos* uie-/ren por bien. (b) Mas aquel que en la casa logada algu-/na huebra fiziere por ma<n>damiento del se-/nor que la tiene, cuente aquela despesa e la hue-/bra que fiziere en<sup>1</sup> el precio del loguer.

## 579.

(a) Sy alguno su casa empenare e aquel que el auer diere la quisiere logar, logela con amor del senor de la casa, e otra guisa no. (b) Mas si a él ploguier, pague loguer que amos abinieren // e este en'la quanto ploguiere al que touiere la enpe-/nadura, non mas.

Fol. 85v.

## 580.

(a) Tod *omne* que casa aliena touiere por loguer e la dexare, no lo sabiendo el senor de la casa e no'l pagare el loguer antes que's uaia, despues délo dob-/lado.

## 581.

(a) Mando que tod *omne* d'Ubeda que uen-/diere *bestia* o otra cosa a so *vezino* a fuero .N., tengala .IX. dias e estos .IX. dias cate si es sana o no; (b) e si por auentura el *comprador* en estos .IX. dias la *bestia* o la cosa uiere liniciosa, tornela al uende-/dor e torne lo que dio por ela. Mas si de .IX. dias adelant la touiere, el qui la uendio non la re-/ciba. (c) Enpero, si el uendedor dixiere que sana gela uendio, iure con .II. *vezinos* e sea creido, e no'l reciba la *bestia* nin torne los dineros. Mas si iu-/rar non quisiere o non pudiere, torne'l el precio e tome su *bestia*; (d) e si el *comprador* dixiere que la *bestia* es linenciosa e la li<n>encia non pudiere demonstrar, el uendedior non la tome.

## 582.

(a) Sy alguno loga buey o *bestia* para carga e fuere dana[d]a<sup>2</sup> o muerta por grant car-/ga o por otra cosa mal fecha, pechela el

<sup>1</sup> La «e» lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>2</sup> En el manuscrito «danana».

*Fol. 86r.* qui la // lieua. (b) Y el senor del buey o del *bestia* lyeue por la perdida tanto quanto metiere e<n> la iura sobre el loguer. (c) Mas si el que la *bestia* leuo logada dixi-/ere que non murio por culpa d'uenp[n]e<sup>1</sup> ninguno mas por fermedat, e iure con .I. vezino que uerdat dize e sea creido.

**583.**

(a) Qual quiere su *bestia* diere a medias y el que la leuare la perdiere, peche la mehetat e non mas. Mas si muriere, non peche nada, enpero iurando que por su culpa non es muerta. (b) Si alguno *bestia* o otros pennos agenos enguerare<sup>2</sup> sin manda-/miento de so senor, pierda el auer e los pennos sean sueltos. (c) Por estos atales departir nos manda-/mos que qual quiere que su *bestia* alquilare para carga, faga paramiento con el logador quanta carga le echare e por qual carr<er>a ande; (d) e si despues d'aquela saliere e a otra part fuere e la *bestia* muriere, peche la o·s danare e andando por la carrera o no muriere non peche nada. (e) Mas si el senor de la *bestia* pudiere firmar que maior carga·l echo o a otra la leuo y en aquela carrera murio, peche por iura del senor quanto ualie. (f) E si prouar no·l pudiere, iure el que leuo la *bestia* con .I. vezino que maior carga no·l echo, ni a otra part no la leuo // e por su culpa non murio, e sea creydo e non peche nada; y el senor de la *bestia* torne·l el loguer que auie preso por ela.

**584.**

(a) Sy alguno *bestia* e<n> prestada tomare e la perdiere o la danare o en so poder muriere, pechela por iura de so senor. (b) Y la *bestia* tomare prestada e dixiere po-/ra fulano logar e dent la passa e a fulano dia sere aqui e non uiene al dia que puso con él, pechela doblada.

**585.**

(a) Sy alguno *bestia* o otra cosa prestada tomare, e por temor de la pena qu'es dicha de suso negare el prestamo e dixiere que·l

<sup>1</sup> En el manuscrito «d'uenpue».

<sup>2</sup> Las dos últimas letras, sobre el renglón.

fue empenada o logada, e si dixie-/re el senor de la bestia: «Esto non puedo firmar», iure solo el que defende e sea creido.

**586.**

(a) Mas si al dia que pone que la aduzra no la aduze la bestia prestada e ala la pierde o-s le muere, pechela, e so loguer cada dia fasta que la peche. (b) Y el logador que la bestia recibiere sana e a<n>te que la torne a so senor fuere enclauada o auentada o matada o otr[a]<sup>1</sup> linençia ouiere<sup>2</sup>, tengala el logador fasta en .XXX. dias; (c) e si en<sup>3</sup> estos .XXX. dias non la pudiere sanar, pechela por iura de so sennor. Mas mientras la touiere a sanar fasta que al senor faga pagado, non peche loguer ninguno. (d) El logador ni el senor de la bestia sana seiendo despues que puesto fuere el para-//miento non se pueda repentir.

Fol. 87r.

**587.**

(a) Sy algun omne loga sieruo o otro omne pora labrar e non labrare segun los otros obreros, saque-l dent el se-/nor de la lauor e dé-l lo que ouiere merecido.

**588.**

(a) E si moro o sieruo leuare a su lauor, guardel bien fasta que-l torne a so senor e con so loguer, ca si-l perdiere, a-l de pechar el precio por quanto iurare so senor; (b) e si-l maia-/re o liuores fiziere o-l matare, peche la calona que fiziere al fvero .N.

**589.**

(a) Sy alguno firiere bestia aieno, peche .V. soldos, (b) o si la lagare, peche .V. soldos, si prouado-l fuere, e si non, iure so-/lo e sea creido.

**590.**

(a) Sy alguno cola de bestia aieno messare, por quantas sedas sacare tantos .V. soldos peche, si prouarelo pudieren; e si non,

<sup>1</sup> Al parecer, «otro» en el manuscrito.

<sup>2</sup> La primera letra, borrada en el manuscrito.

<sup>3</sup> Sobre el renglón.

alue·s solo e sea creido. (b) El qui bestia aienā cargare<sup>1</sup>, otro sialue o peche. (c) El qui bestia aienā caualgare<sup>2</sup> a pe-/sar de so senor peche .X. soldos, si prouado·l fuere; e si non,alue·s e sea creido.

### 591.

(a) El qui bestia aienā cargare<sup>3</sup> a pesar de so se-/nor, déla doblada, e sobr'esto todo quantas noches en su casa trasnochare, peche tantos .X. morauedis, si firmarle pu-/diere; e si non,alue·s solo e sea creido.

### 592.

*Fol. 87v.* (a) Qual quiere que caualo aieno echaré a su yegua no lo sabiendo so dueno, por cada uegada peche .II. morauedis o·l dé la mehetat del fructo al senor del caualo; (b) e esto sea // a uoluntat del quereloso, si prouarelo pudiere; e si non, iure solo e sea creido. (c) Y este coto es tanbien de la(s) grandes cuemo de las chicas.

### 593.

(a) Qual quiere que ganado<sup>4</sup> aieno de-/squimare a pesar de so senor, pechelo por iura de so senor tod'el squimo doblado; y el ganado<sup>5</sup> dobla-/do quanto en so poder muriere o·s perdiere.

### 594.

(a) Tod aquel que can aieno matare, alan o sauueso o galgo<sup>6</sup>, peche .V. morauedis, si firmarle pudieren; e si non,alue·s con .I. vezino e sea creido; (b) e podenco matare, peche .X. mencales, si prouado·l <fuere>; e si non,alue·s solo e sea creyd[o]<sup>7</sup>.

### 595.

(a) Sy can de ganado que carne·l tu-/elga al lobo o·l mate, peche .XV. mencales, si firmarle pudieren; e si non, iure con .I.

<sup>1</sup> La segunda «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

<sup>3</sup> La segunda «a», sobre el renglón.

<sup>4</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>5</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>6</sup> La «a», sobre el renglón.      <sup>7</sup> En el manuscrito «creyda».

*vezino e sea creydo.* (b) Sy matare carauo que por albolon puede entrar y exir, peche .V. mencales, si prouarelo pudieren; e s*(i)* non, iure solo e sea creydo. (c) Por todos los otros canes grandes e chicos, non peche mas de .II. mencales.

## 596.

(a) Sy alguno can matare defendiendose d'él, non peche calona, si firmar pudiere; e si non, iu-/re el senor del can que'l mato e no·s defe*n*diendo e reciba el coto que es dicho de suso de los canes. (b) Sy el can<sup>1</sup> a algun omne mordiere e el omne no·l pudie-/re matar, el senor meta·l el can en manos del quereloso que faga d'él lo que quisiere, si firmar pudiere; // e si non, iure el senor del can *Fot. SSR.* con .II. de .IV. cononbrados e sea creydo; (c) e todo otro can quanto dano fiziere en casa a-/iena o de fuera, todo lo peche so senor o meta en manos el can del quereloso, si firmar pudiere; e si non, iure el senor del can e sea creydo.

## 597.

(a) Qual quiere que gato aieno matare, peche .XII. dineros, si firmar pudiere; e si non, <jure e sea creydo><sup>2</sup>.

## 598.

(a) Qual quiere que galina aiena matare, peche .VIII. dineros. (b) Qui anssar matare, medio mencial; por anade, .XII. dineros; por pauon, .I. morauedi. (c) Por otra aue domada o bestia, pechela por iura de so senor. (d) E si dixiere que no lo hizo a so saber, iure que uerdade dize e peche la mehetat de la calona e el quereloso retengala<sup>3</sup> para si. (e) E si el matador fuere malfiesto e al quereloso quisiere traer a iudi-/zio, peche·l el coto todo qu'es dicho de suso. (f) Sy de las que dichas auemos alguna linencia fiziere, pechela por iura de so senor e prendala para asi el feridor.

<sup>1</sup> La «a» lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>2</sup> La frase está sin terminar. Suplo lo que falta con *F. Iznatoraf*, pág. 717, l. 9770.

<sup>3</sup> La «t», borrosa, y la primera «a», sobre el renglón.

**599.**

(a) Sy alguno de las aues sobre dichas furtare e uencido fuere,  
pechela cuemo ladron; e si negare<sup>1</sup>, salue·s cuemo de furto.

**600.**

(a) Qui pal<o>ma de palomar matare, siquiere en uila, siquier  
fuera, o en lazo o en <o>tro enganno qual quiere la tomare, peche  
.V. soldos; e por la paloma de natura duenda, peche .X. soldos.

**601.**

*Fol. 88v.* (a) Qual quiere que a finestra de palomar // parare lazo o red  
o e<n>trare dentro, peche .CCC. soldos. (b) Si·l encendiere o·l  
destruxiere, al tantos peche, si firmar le pudieren; e si non,  
salue·s<sup>2</sup> con .XII. vezinos e s<ea> creydo; (c) e si gato aieno matare  
en so palomar, non peche calona.

**602.**

(a) Mando que qual quiere que uenado mouiere con canes pri-  
mero, puercos, o cieruos, o ezebros, liebres, con[e]jos<sup>3</sup>, o perdiz, o  
todo uenado, suio sea, maguer que canes aienos o aues aienas le  
maten, e si quiere en e<n>geno<sup>4</sup> aieno caia desque mouido fuere,  
fuera si en-/trare <e> caiere en casa.

**603.**

(a) Sy alguno casa fiziere para uenado tomar e otro en aquela  
casa uenado tomare, dé·l la me-/hetat al señor de la casa. (b) Tod  
aque'l que a uenador fu-erça·l fiziere en lo suio, peche .V. mencales  
por el eze-/bro; e por cieruo, .V. mencales; e por puerco, .VI.  
mencales; (c) e sobre esto peche .X. morauedis si prouado·l  
fuere; e si non, salue·s aquel a qui sospecha a con .I. vezino e  
sea creido.

<sup>1</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> En el manuscrito «salaue·s», por errata del copista.

<sup>3</sup> En el manuscrito «conoios».

<sup>4</sup> «en e<n>geno». Sin signo de abreviación la primera «e» de  
«e<n>geno»; lo lleva en cambio la «e» de «en», inútilmente.

**604.**

(a) Qual quiere que a uenador de libre o de coneio o de perdiz o d'otra aue qual quiere que tome o d'otro uenado, *peche* el uenado duplado e .X. *morauedis* de coto, si el *querelo-/so* firmar pudiere; *e si non, salue-s solo e sea creydo.*

**605.**

(a) Qui can de caça aieno o aue sobre caça matare, *pechela* por iura de so senor *si prouar* pudiere<sup>1</sup> //; et si non, *salue-s e sea creido;* *Fol. 89r.*  
 (b) *e al can o al aue linencia fiziere, peche el dano por iura de so senor.*

**606.**

(a) Sy alguno al can o al aue la caça-l toli<ere>, *peche* .I. *morauedí* e la caça duplada; *e si por esta ca-/ça el can o el aue se perdiere, pechela por iura de so senor.*

**607.**

(a) Tod aquel que en huest o en otro logar <moujere><sup>2</sup> primero el uenado, si otro-l firiere primero aia la cabe-/ça con quanto la oreia alçare, si puerco fuere. Sy cieruo, el cuero. Si enzebro, la tuerdega del lombo e de la carne su part; *e qui esto-l uedare, pechelo duplado.*

**608.**

(a) Sy algun uenado uiniere a po<b>lado sin canes e y muriere, quantos y uiniere<n> aian sus partes; *e la mugier prenada aia .II. partes. Mas el que primero-l firiere aia<sup>3</sup> cuemo dize de suso.*

**609.**

(a) Sy canes uenado trexieren a poblado <e> non uiniere y el uenador, aquellos que a él uinie-/ren ceuen los canes e guarden el uenado hasta tercer dia; (b) *e si hasta tercer dia non uiniere el*

<sup>1</sup> Al margen inferior, como reclamo: «*e si non*».

<sup>2</sup> Verbo tomado de *F. Baeza*, 799a.

<sup>3</sup> En *F. Baeza*, 800a: «aya el fuero».

uenador, partan las carnes *e condesen* el cuero para so due-/no,  
*e guarden* los canes hasta que uenga el uenador.

#### 610.

(a) Sy alguno uenado segudando-l *con* canes o *con* aues en lazo  
*Fol. 89v.* o en engeno aieno caiere, el uenador *que* // uiniere tras él pare el  
engeno; (b) e si no-l para-/re, peche el coto que es dicho del engeno  
despardo.

#### 611.

(a) Qui uenado lasso falare *e* alguno de los uenadores dixiere  
*que* sos can[e]s<sup>1</sup> le matharon o él *con* saeta, o *con* uenabolo, o *con*  
otra arma, iure *con* .I. vezino por cieruo *e* por ençebro *e* por corça  
*e* por puer-/co; *e* por los otros uenados, iure solo *e* sea *creydo* *e*  
aia el [uena]do<sup>2</sup>; (b) *e* si non quisiere iurar *o* non pudiere, no  
ie-l den.

#### 612.

(a) Mas qual quiere *que* uenado falare *en* cep aieno o fuera del  
cepo el pie crebado o lagado o taiado, dé-l a so senor del cepo;  
*e* si no le diere, peche-l por él asi *cuemo* dize de suso.

#### 613.

(a) [S]y<sup>3</sup> alguno <furtare><sup>4</sup> red de pescador <o el pescado><sup>5</sup> de  
red o nassa o *condeſadera*, peche <sic latro>; *e*<sup>6</sup> si non, *salueſ*  
*cuemo* de furto.

#### 614.

(a) Si alguno canal aieno danare o alguna cosa fur-/tare dent,  
*peche* .X. *morauedis* y el dano duplado. (b) Y el pescador *que* en

<sup>1</sup> En el manuscrito «canas».

<sup>2</sup> En el manuscrito «uando».

<sup>3</sup> La primera letra, de difícil lectura, no es una «s» en el manuscrito.

<sup>4</sup> Suplo el verbo que falta con *F. Baeza*, 804a.

<sup>5</sup> Suplo lo que falta con *F. Baeza*, 804a.

<sup>6</sup> Entre «peche» y «e», un espacio vacío en el manuscrito que suplo con *F. Baeza*, 804a.

deredor del molino fasta en .IX. passadas passare red barredera o tra[n]smancho<sup>1</sup>, peche .XX. morauedis.

#### 615.

(a) Sy alguno desparrare cepo o lazo o l[o]sa<sup>2</sup> aienas, peche .V. *soldos* y el dano duplado, por iura del quereleso si firmar pudiere. E si non, iu-/re aquel a quien a sospecha e sea creido. (b) Esto mis-/mo iudizio damos aquel que uenado prisiere // d'engeno aieno, *Fol. 90r.* si no-l diere a so dueno.

#### 616.

(a) Sy bestia o otro ganado desparrar engeno de tomar uenado, el senor del ganado sabi-/endolo pare-l; e si no-l parare, peche .V. *soldos*.

#### 617.

(a) Mando que qual quiere que obreros logare<sup>3</sup> e al dia no los pagare<sup>4</sup> so loguer, otro dia uaia el iuez e peyndre por el duplo e por el loguer. E aquela peindra echela a logro por el loguer du-/plado; ca el obrero derecho a d'auer so loguer. (b) Y esta peindra non remanesca por fiesta, nin por ferias, nin por fuero, nin por otra cosa ninguna.

#### 618.

(a) Todo mancebo que a soldada entrare, y entrare entrada de marzo fasta San Iohan e ante del plazo complido dexare al senor de seruir, denle la mehetat de la soldada que ouiere seruido. (b) Y el que entrare por la San Iohan fasta la San Migael e delexare a so senor, el mes d'agosto passado, denle las .II. partes de la soldada que ouiere seruido. (c) Mas si antes le dexare del mes d'ago-/sto, denle la mehetat de la soldada<sup>5</sup> que ouie-/re seruido; (d) e si entrare por la San Migael fasta entrada de maio e antes dexare so

<sup>1</sup> En el manuscrito «trausmancho».

<sup>2</sup> En el manuscrito «lasa», por errata del copista.

<sup>3</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>4</sup> La segunda «a», sobre el renglón.

<sup>5</sup> En el manuscrito «solodada», por errata del copista.



- Fol. 90v. señor, aia la tercera // part de la soldada<sup>1</sup> que ouiere seruido.  
 (e) Mas si el señor sacare al colaco ante del plazo que pusiere con él, dé-l toda su soldada quanto oui-/ere ser-/uido.

### 619.

(a) Todo siruient e todo colaco, quando de so señor<sup>2</sup> s'ouiere a partir, despida-s d'él en pob-/lado; e entonz si el señor ouiere querela d'él, demande-l sobreleuador fasta .IX. dias, y el sobreleuador dado, demande-l quando-s quisie-/re<sup>3</sup>; (b) e si el señor en aquellos .IX. dias 'oui-/ere a yr en caualgada o en apellido o fuera del termino fuere, a<n>te que el sobreleuad[or]<sup>4</sup> to-/rne, quando uiniere<sup>5</sup>, demande-l sobreleuador quando-l falare e aia derecho d'él. (c) Mas si el se-/nnor en uila o en termino fuere e ante de los .IX. dias passados <no-l demandare sobreleuador><sup>6</sup>, no-l responda el colaco; (d) y el señor dé-l su soldada al colaco, del dia que-s despidiere fasta .IX. dias; e si non la diere, déla doblada.

### 620.

(a) El colaco que no-s despidiere del señor, pierda la soldada; e sobr'esto, quando quiere que-l falare, aia derecho d'él.

### 621.

(a) Esto mismo dezimos de la [el]auera<sup>7</sup> que omne si[r]uiere<sup>8</sup> e tiene en su casa, fuera ent que aia toda su soldada que siruiere, quando-s partiere del // señor. Ca estas todo tiempo labran igual mientre; (b) a los siruientes porque non dan las soldadas todas que siruen por tiempo por que non siruen tan igual mien-/tre cuemo

<sup>1</sup> Cf. p. 309, nota 5.

<sup>2</sup> «de so señor», sobre el renglón.

<sup>3</sup> En el manuscrito, «quisie-/re», en fin y comienzo de línea.

<sup>4</sup> En el manuscrito «sobreleuadro», por errata del copista.

<sup>5</sup> La «e» final lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>6</sup> Completo la frase según F. Baeza, 811c.

<sup>7</sup> El manuscrito dice equivocadamente: «calauera».

<sup>8</sup> En el manuscrito «sieuiere».

las siruientas, ca lo uno por nieues, lo al por otras fazientes que non fazen nada.

**622.**

(a) Sy el colao o el siruient firiere al senor, pie<r>da la soldada e la mano diestra; e si·l mathare, sea iusticiado o quemado assi cuemo traidor, e los pa-/rie<n>tes del muerto descoian qual d'estas iusticias quisieren.

**623.**

(a) E d'esto mismo dezimos de la nodraça e de la clauera que a su senora firiere o mata-/re. (b) Senores dezimos a los padres e a las ma-/dres e a los hijos e hijas e a las conpanas de casa.

**624.**

(a) Mas si el senor firiere o matare a so sieruo, peche la calona que fiziere al fuero .N. Ca por que es siruient, los hijos aienos non son a ferir sanuda mientre, ca qui los firiere o los mata-/re, sufra·s la pena que manda fuero.

**625.**

(a) El colazo fuere refertero o mal siruient o non labrare bien, saque·l el senor de su casa, dando·l la soldada que ouiere seruido. Ca ferir ni ma-/iar non conuiene a fijo aieno, si él no·s quiere sofrir. //

Fol. 91v.

**626.**

(a) Mando que el pastor de las oueias guarde la [grey]<sup>1</sup> de so senor de la fiesta de San Iohan Bابتista tod'el ano fata'l otra San Iohan. (b) Mas si el senor toler las quisiere, tuelgalas<sup>2</sup> ante que conpiecen a partir<sup>3</sup>, e dé·l todo quanto seruido ouiere, segun que si postura fue con él. Ca despues que de partir conpeçaren, el pastor non deue ser desecho de pastor. (c) Mas si el senor en

<sup>1</sup> En el manuscrito «regy».

<sup>2</sup> La «a» de «tuelga», sobre el renglón.

<sup>3</sup> En F. Baeza, 819a: «parir».

todo echar<sup>1</sup> le<sup>2</sup> quiere, dē'l la soldada de tod'el anno e ua-/ia-s.  
 (d) Otro si, el pastor si<sup>3</sup> de su uoluntat quisiere dexar las oueias  
 del senor, no-l uiniendo<sup>4</sup> cueta grant, e las dexar, no-l den nada.  
 (e) Mas si cueta-l ui-/niere atal que entiendan los omnes que ami-  
 dos lo faze, denle todo quanto ouiere seruido e uaia en paz.

## 627.

(a) La soldada de los pastores es esta: el sietmo de los corderos,  
 e de los quesos, e de la lana de las oueias maneras e de los carneros,  
 e de los cabritos e de la lech de las cabras; (b) y el senor dē al  
 pastor e al raba-/dan e al cabanero por anafaga<sup>5</sup> .IV. kafyze e  
 medio ent, e que dē pan a los canes. (c) Ca'l rabadan e al cabanero  
 denle la soldada que abinieren con él los senores. (d) Y el anahagan  
 denla el senor o los senores toda fata'l dia de San Martin; e si non  
 fol. 92r. la dieren, el pastor conprela // d'ont pudiere, e despues denla los  
 senores quanto costo los dineros o paguen en tantos dineros por su  
 iura, si non creyeren por su palabra; (e) e den al pastor .II. soldos  
 para uarcas e .IV. pelegos para piel.

## 628.

(a) El pastor traya las oueias por o ma[n]dare<sup>6</sup> el senor, e de  
 las oueias que matare lobo o se murieren elas demuestra senal  
 para prueua o fie-/rro o las oreias; e si esto non fiziere el pastor,  
 pechelas por iura de so senor. (b) Mas si el senor no [quisiere]<sup>7</sup>  
 iurar e sospecha ouiere que el pa-/stor o sos omnes la mata-  
 ron, iure el pastor e sea creydo; (c) e si non quisiere iurar,  
 pechelas.

<sup>1</sup> Las dos últimas letras, borrosas. Una repetición en el manuscrito que dice: «en tod en todo echar».

<sup>2</sup> Sobre el renglón.

<sup>3</sup> Sobre el renglón.

<sup>4</sup> Las dos letras «... ni ...», sobre el renglón.

<sup>5</sup> La «a» final, sobre el renglón.

<sup>6</sup> Sin trazo de abreviación la primera «a»; lo lleva en cambio la segunda inútilmente.

<sup>7</sup> Parece que el manuscrito dice «stouiere», con «o» sobrepuerta. Suplo con F. Baeza, 821c.

## 629.

(a) Sy el conceio por miedo de guerra mandaren a los pastores andar de los moiones a dentro, e algun pastor el moion passare, peche quanto dano uiniere a los senores si los robadores lo leuaren o por montat-/go del conceio o d'otro castielo por iura de so señor.

## 630.

(a) E por esto ma<n>damos que los pastores anden al coto de conceio e al fuero; e si algun pastor passare el moion uedadado, peche .X. morauedis al iuez e a los al-/caldes. (b) Maguer que el pastor ningun dano non [faga]<sup>1</sup> porque fue desobedient al concejo y en esta calona partanla // con el señor del ganado. E aquel que *Fol. 92v.* acusare al pastor dene .I. morauedi d'esta calona; (c) e los pastores<sup>2</sup> den bestias para traer las ca-/banas.

## 631.

(a) Qual quiere que crebanta cabana d'oueias o de bacas, peche quanto por casa poblada. (b) E los pa-/stores de las bacas aian aquel mismo fuero que sos senores, e asi anden al coto de conceio, y el que el moion passare, peche el coto que es dicho de suso.

## 632.

(a) El pastor de las bacas aia por soldada .I. uezero<sup>3</sup> annal. (b) Cada uno de los senores de las oueias e de las bacas aia del esquimo de los quesos e de la manteca segunt que diere espenssa. E segun que ouiere cada uno oueias e bacas, ponga sal e anafaga<sup>4</sup>. (c) E los pa-/stores que despues de San Iohan fizieren manteca, aian el sietmo d'elo. E si assi non dieren so derecho a los senores, pechelo por iura de los pastores mis-/mos<sup>5</sup>. (d) E demas mando que todo pastor d'oueias o de bacas o d'otro ganado<sup>6</sup>, quando

<sup>1</sup> En el manuscrito «pda». Suplo la palabra con *F. Baeza*, 822c.

<sup>2</sup> La «s», sobre el renglón.

<sup>3</sup> En el manuscrito «.I. un uezero».

<sup>4</sup> La «a» final, sobre el renglón.

<sup>5</sup> La «i», sobre el renglón.

<sup>6</sup> La primera «a», sobre el renglón.

s'ouiere a partir del senor, despida's en poblado d'él; e si el senor ouiere querela d'él, tome'l sobreleuador.

### 633.

- Fol. 93r.* (a) Los cabrarizos que de casa exen e a casa tornan, *<si ana-faga>*<sup>1</sup> prisieren, aian el sietmo<sup>2</sup> de la lech e de los cabritos. (b) Mas si anafaga non prisieren, aian el quarto de los // cabritos y el sietmo de la lech, e de las cabras ma-/nneras de cada una .IV. dineros. (c) El cabrarizo que para-/pera conocida ouiere, sea creydo. E si el senor dupdare; iure él e peche el cabrarizo. (d) Si el senor non quisi-/ere iurar, iure el cabrarizo e sea creydo. (e) Si dixiere el cabrarizo de la cabra perdida que no-l fue echa-/da, iure el senor que él o otro por él iela echa-/ron, e pechela el cabrarizo; (f) e si el cabrarizo ante del plazo delxare las cabras, si non fuere por .III. cosas que son dichas, non prenda nada de la soldada que siruio. (g) Mas si el senor ielas tolire des-/pues que conpecaren *<a parir>*<sup>3</sup>, dé la soldada de tod'el año. Ca ante non conpiecen a [parir]<sup>4</sup> pu-delas toler, dando'l quanto ouiere ser-/uido.

### 634.

- (a) Los porcariços aian qual paramiento *<e>* fuero mismo que los cabrarizisos. (b) Mas la soldada es por tod'el año .VI. dineros por cada puerco a media fanega<sup>5</sup> de trigo, dé-l lo que mas quisiere el senor.

### 635.

- Fol. 93v.* (a) Los caualerizos que la bestia de conceio quisieren, primera mientre den buenos sobreleuadores ua-/ledueros al iuez porque emienden el dano que fiziere o uiniere por culpa. (b) La soldada del caualerizo es por tod'el año .XII. dineros por cada bestia, por el polino anal otrosi. //

<sup>1</sup> Al margen de la izquierda, una palabra en tinta muy pálida, ilegible. Completo según *F. Baeza*, 828a.

<sup>2</sup> La «m», tachada.

<sup>3</sup> Completo según *F. Baeza*, 830b.

<sup>4</sup> Leo «partir».

<sup>5</sup> La «a» final, sobre el renglón.

**636.**

(a) Qual quiere *bestia* echare al caualarizo, echela a la puerta de la uila e a la tarde y la reciba; (b) e si por auentura alguna perdiere e dixiere que no la echaron, sy fuere caualo, el senor iure con .II. vezinos. Si otra *bestia*, iure con .I. e meta en la iura ela pre-caadu-/ra de la *bestia*; (c) e si por auentura alguna *bestia* caiere en agua o en laguna porque no la pueda él sacar, meta uozes e apellidos que uengan los omnes a sacarla; e si no lo fizi-/ere, pechela si muriere o linencia uiniere; (d) e si *bestia* él matare o linencia alguna fiziere, pechela. (e) E si dixiere que otro omne la mato o la sirio o otra *bestia* la l*<i>ne[n]cio*<sup>1</sup>, iure el caualerizo con .I. *vezino* e sea *creydo*<sup>2</sup>, e pechela aquela porque el caualerizo iurare.

**637. De los boerizos.**

(a) De muchas <cosas> que son pocas palabras lo dezimos: que el boerizo aia aquel mismo fue-/ro e paramiento cuemo el caualerizo de los caua-/los. (b) Mas la soldada del boerizo sea·s a uoluntat del berizo e de los senores.

**638.**

(a) Tod omne soldadero e pastor o baquarizero o ortelano esta fieldat deue tener a so senor: que·l sea fiel en toda cosa que·l acomendare<sup>3</sup> y ena oblidad[a]<sup>4</sup> y en toda cosa. (b) E sea·l fiel e<n> guar-/dar todas sus cosas, que no·l [faga]<sup>5</sup> dano ninguno en las // *Fot. 9 tr.* sus cosas, ni consienta de facer a otro. (c) Ni aia fabla de nemiga<sup>6</sup> con'a mugier<sup>7</sup> de so senor, nin con fija, nin con clauera.

<sup>1</sup> En el manuscrito, una «u» en vez de la segunda «n».

<sup>2</sup> La «e», borrosa.

<sup>3</sup> La «e» final lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>4</sup> Dudosos en el manuscrito el final de la palabra que puede leerse: «oblidadei».

<sup>5</sup> Sobre el renglón, una palabra ilegible que suplo con *F. Baeza*, 839b.

<sup>6</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>7</sup> La «i», sobre el renglón.

**639.**

(a) Tod omne saldadero que face nemiga con la mugier de so señor e con él [la]<sup>1</sup> falare, mate-l con ela o-l mate paladina mientre, si prouarelo pudiere; (b) e si no lo pudiere prouar, riepte-l por traidor, e re<s>ponda a rriepo; e si uencido fuere, iusticie-l so señor o faga lo que quisiere d'él. Mas si uenciere el mance-/bo, sea creido e dereptado en el campo, y el se-/nor d-e-l la soldada que ouiere seruida. (c) Sy io-/guiere con la fija del señor, pierda la soldada que ouiere seruida, si el señor pudiere prouar, y exca enemigo de todos sos parientes del señor por siempre. (d) Mas si non pudiere prouar e sospecha-l ouiere, responda a rriepo; e si uencido fuere, sea prouado por malo y exca enemigo por siempre; e si el mancebo uenciere, sea creydo e dereptado en el campo e aia su soldada.

**640.**

(a) Sy el mancebo la nodriza<sup>2</sup> de casa del señor<sup>3</sup> enganare, e por esso la lech se le afolare y el fijo muriere, sea enemigo<sup>4</sup> por siempre e peche las calonas del omezilo. (b) Mas si uenciere, sea creydo e dereptado en el campo e aia su soldada.

**641.**

*Fol. 91v.* (a) Sy ioguiere con la [cl]auera<sup>5</sup> del // señor e prouado-l fuere, pierda la soldada e sea echado de casa sin calona.

**641'.**

(a) E si alguna cosa-l toliere, pechelo por iura del señor, e todo dano que el uassalo fiziere al señor, pechelo por iura del señor e meta el señor en la iura que no lo faz por copdi-/cia, ne por mala uoluntat que aia contra él. (b) Mas si antes de la iura el colaco pudiere prouar con vezinos que aquela cosa que demanda non es perdida por su culpa ni muerta<sup>6</sup>, sea creydo<sup>7</sup>.

<sup>1</sup> El manuscrito dice equivocadamente: «al».

<sup>2</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>3</sup> Al margen de la izquierda. <sup>4</sup> La «o», sobre el renglón.

<sup>5</sup> El manuscrito dice equivocadamente: «calauera».

<sup>6</sup> La «r», sobre el renglón.

<sup>7</sup> En el manuscrito: «e sea creydo». *F. Baeza*, 843'b, es más completo: «sea creydo e non responda al señor por ella».

## 642.

(a) Sy el sieruo *con* las cosas de s' señor o él por si fuere sobre defend*<i>*miento que pierda las cosas que leuare por catiuacion que él catiue, no las a de perder. Mas tome buen sobreleuador al padre o a la madre o a la mugier, si la ouiere, e si no, al qui lo suio heredare<sup>1</sup>.

## 643.

(a) E de mas, quanto el man-/cebo ganare<sup>2</sup> en caualgada<sup>3</sup> o en huest o en apelido, <todo sea> del señor a qui sirue e cuio pan come; (b) e si falare thesoro o otra cosa, todo es del señor.

## 644.

(a) Mando que las esculcas fagan sos<sup>4</sup> alcal-/des<sup>5</sup> e los esculcad<o>res anden a so coto. Mas elos fagan iusticia e iudgen entre los querelosos ante que las esculcas se departan. (b) Ca despues que las es-/culcas fueren departidas, non iudgaran<sup>6</sup> aquellos al-/caldes, ne a de responder por demanda que a caecida // en la esculca. *Fol. 93r.*  
 (c) Mas si alguno el coto de los alcal-/des non touiere o del conceio, peche aquello que elos pu-/sieren en coto. (d) La esculca assi s[e]<sup>7</sup> deue<sup>8</sup> tener. Los se-/nores de los ganados<sup>9</sup> tengan esculca el mes de dezienbre e d'enero e febrero e la mehetat de marzo, e den a .II. bustos de bacas .I. caualero e a .III. greies d'oueias .I. caualero.  
 (e) De marzo mediado fasta'l dia de San Miguel el que fuere alcaiat

<sup>1</sup> El sentido resulta más claro en la siguiente redacción de *F. Baeza*, 845b: «Ca si el collaço contra el mandamiento de su señor fuere a algun lugar do las cosas de su señor se pierdan, maguer que el collaço sea catiuo, empero el señor las sus cosas no las deue perder, maes demande sobreleuador o al padre o a la madre o a la mugier, si la ouiere».

<sup>2</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>3</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

<sup>4</sup> La «o», parecida a una «a».

<sup>5</sup> Las tres últimas letras, al margen de la izquierda.

<sup>6</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>7</sup> Leo «sa».

<sup>8</sup> La segunda «e» lleva un trazo de abreviación inútil.

<sup>9</sup> La primera «a», sobre el renglón, sin valor de abreviación.

de .N. . . . (f) Estas .VII. aldeas<sup>1</sup> den .LX. peones que anden en la sierra con los ganados<sup>2</sup> de la fiesta de San Iohan hasta la fiesta de om[nium]<sup>3</sup> s[anctorum]<sup>3</sup>. Estas aldeas non tengan esculca de conceio. (g) Y el caualero que de .C. oueias a-/rriba ouiere, tenga esculca, e assi cuemo por San Iohan echare oueias cada uno a pastor, assi sean por tod'el ano; e el que esto non fiziere, sean sus oue-/ias mortiguadas. (h) Y el caualero que en la esculca fue-/re, aia cauallo que uala de .XX. morauedis arriba, si quie-/re sea de uila, siquiere d'aldeas.

#### 645.

(a) Mando que la recloua que fagan sos alcaldes que iudgen todas sus cosas que en la recloua acaecieren; (b) e si alguno andando en la recloua tuerto <fiziere> a otro, assi-l faga<sup>4</sup> dere-/cho cuemo aquellos alcaldes iudgaren<sup>5</sup> ante que la recloua<sup>6</sup> // se departa. (c) Ca despues que la recloua se depar-/tiere, aquellos alcaldes non iudgaran, ni ninguno non estara por so iudizio.

#### 646.

(a) Mando que qual quiere que bestia otra cosa aliena falare y es dia no la fiziere pregonar e con él tras-/nocharé<sup>7</sup>, pechela duplada; (b) e si fuera de la uila en el termino la falare e hasta tercer dia no la adu-/xiere a la uila e no la fiziere pregonar, pechela cuemo de surto. (c) Mas despues que la cosa fuere pregonada e ninguno no la demandare, el que la falare tengala malfiesta hasta que uenga so dueno. (d) E si el senor uiniere e la cosa fuera perdida o muerta, si cosa biua fuere, non peche nada si iurare que non es perdida o muerta por su culpa; e si iurar non quisi-/ere, pechela. (e) Qui

<sup>1</sup> El Fuero omite citar los nombres de las aldeas a las cuales se refiere. Tampoco constan estos nombres en *F. Iznatoraf*, pág. 763, l. 10311 y en *F. Zorita*, 782.

<sup>2</sup> La primera «a», sobre el renglón, sin valor de abreviación.

<sup>3</sup> No se lee bien el final de la palabra por estar corrida la tinta.

<sup>4</sup> La «a» final, sobre el renglón, sin valor de abreviación.

<sup>5</sup> La «a», sobre el renglón, sin valor de abreviación.

<sup>6</sup> Al margen de la derecha y al margen inferior, algunas palabras ilegibles por estar corrida la tinta.

<sup>7</sup> La segunda y la tercera letra, sobre el renglón.

dixiere uiua es e dixere que es suia e non fuere suia, pechela doblada. (f) Y el senor de la cosa, quando uiniere, peche la despesa que ouiere espeso en la cosa por su iura.

#### 647.

(a) Sy la *bestia* que omne fala y en su casa s'en-/p<r>ena, aia la mehetat del fructo. Mas si la *bestia* prenada fuere falada, el que la falare non aia nada del [fructo]<sup>1</sup>; (b) e si la *bestia* que omne falare carga-l echare por que menos uala, pechela dobladda; (c) e si la negare<sup>2</sup> e testiguada y fuere e desi uencido fuere, pechela dob-//lada. (d) E si dixiere que-l fue falada o uendida, dé otor; e aquel otor dé sobreleuador que cunpla fuero Baeza e deste sobreleuador adelant non passe el iudizio. (e) Sy el uendededor o el otor o el defendedor dixiere qu'él la crio e la nudrio, e ualiere de .XX. mencales a-/rriba, iure con .II. vezinos e sea creydo; e si de .XX. mencales aiuso, iure con .I. vezino e sea creydo; e si no lo pudiere complir, peche la de-/manda doblada. Fot. 96r.

#### 648.

(a) Qual quiere que dixiere que dara otor, cononbre-l i dé-l fasta en tercer dia a la puerta del iu-/ez; (b) e si dixiere que el otor fuera es del termino, iu-/re que dize uerdat, e denle plazo de .III. IX. dias; (c) e si pudiere, traia-l en la primera nouena, o en la segunda, o en la tercera; e si no-l aduxiere, caia de la cosa e pechela doblada. (d) Sy pusiere que el otor es al rey o en romeria o en recloua o en caualgada o en requa o que es enfermo, espere-l el que demanda, assi cuemo dize por las firmas dar, (e) e que iure cada<sup>3</sup> .IX. dias. El que<sup>4</sup> non aduxiere la co-/sa testiguada a cada un plazo, caia de la cosa.

#### 649.

(a) Sy el defendedor que la cosa testiguada,quier bestia,quier otra cosa, dixiere que la conpro, firme con .II. vezinos que en la

<sup>1</sup> En el manuscrito «furcto».

<sup>2</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>3</sup> Las dos últimas letras, sobre el renglón.

<sup>4</sup> Sobre el renglón.

*fe-/ria la conpro de dia e non de noch e sea creydo. (b) Mas si de noch, no·l uala, ca fuero es de las ferias comprar con testigos<sup>1</sup> e de dia. //*

**650.**

(a) Sy dixiere que en tierra de moros <compro><sup>2</sup> la cosa que·l demanda<n>, firme con axea e sea creydo. (b) Si la compra fiziere en logar que con vezinos ouiere de firmar, firme fasta en .XX. menca-/les e sea creydo. De .XX. a arriba, repe el quereloso si quisiere. (c) E si dixiere que d'almoneda la saco, fir-/me con el adalil e con .I. vezino o con .II. caualgadores<sup>3</sup> de la ca-/ualgada<sup>4</sup> e sea creydo.

**651.**

(a) Sy dixiere que del corredor del conceio la conpro, dé·l por otor; e si xyriere otor, aia el quereloso fuero con él. (b) Si el corredor negare<sup>5</sup>, peche el defendor la demanda duplada. Si el otor uencer pudiere al demandador, peche·l quanto él peche al querelo-/so con todas sus despenssas.

**652.**

(a) Sy dixiere que conpro la cosa que·l deman-/dan en mercado, dé otor, cuemo fuero es. Ca abenencia de mercado e de feria una due ser de toda compra.

**653.**

(a) E ponemos demas que qual quiere que otor oui/ere a dar al fuero .N., e dé·l [atal]<sup>6</sup> e de tal ma-/nera cuemo dicho es de suso. (b) Maguer es dicho que non uala el otor si non fuere dado en .N., enpero razon ay en qual uale que non sea en .N. aducho. Ca si alguno uiniere d'otra part a poblar .N. y en su tierra dieren

<sup>1</sup> La «o», sobre el renglón.

<sup>2</sup> Completo la frase según F. Baeza, 862a.

<sup>3</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

<sup>4</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

<sup>5</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>6</sup> En el manuscrito «catal».

apreciadu-/ra por heredat que uendiere, e la apreciadura aduxi-/ere a .N., e la testiguaren en aquel logar do la heredat fue<sup>1</sup> // uendida el apreciadura dada, y deue dar el otor d'esta manera. (c) El demandador y el defendedor deuen ca[lç]ar<sup>2</sup> .I. fiel y enbiale con carta de iurados o d'alcaldes que dieren el iudizio. E si assi fuere cuemo el defendedor dixiere, el que demanda peche el calçado<sup>3</sup> e la despensa del fiel e caia de la cosa. E si el que defendiere caiere, peche el calçado e la despensa del fiel e caia de la cosa.

Fol. 97r.

**654.**

(a) Sy alguno testiguare ropa qual quier e el que la tiene dixiere que la conpro e cosida e que dara otor, aduga-l a la uila a dar cuemo fvero es; e si no-l aduxiere, caia de la cosa. (b) E si dixiere que conpro e non sabe de quien, iure e sea creydo. Et el que demanda iure otro si que ni la uendio, ni la enpeno, ni la presto, ni la malmetio, mas que la perdio o que la furtaron, e reciba lo suio. (c) E toda cosa testiguada el qui la touiere sin iuyzio la diere, non peche duplo. Mas si la defendiere por iudizio uencido fuere, pechela dup-/lada. (d) Mas si el perdidoso dixiere que aquela cosa otras le furtaron o las perdio o las tolieron e alguno sospecha-l ouiere, demande-l por fvero de la uila y el enparador por fvero-l responda.

**655.**

(a) Sy algun omne testiguaren alguna uestidura e dixiere que pano la conpro y en mercado conocido, calcen amos fiel // que sepan uerdat del mercadero; (b) e si el mercadero dixiere que d'ele le conpro pano, el demandador caia de la deman-/da e peche la despensa del fiel y el calçado. Sy el mercadero negare<sup>4</sup> o non pudiere departir la uerdat, el que defende caia de la cosa assi cuemo dize desuso e peche la despensa y el calçado del fiel. (c) Mas porque non pueden los mercaderos con<o>cer bien los panos quando enueiecen, mandamos que ninguno non responda de medi'ano adelant por pano que conprare por taiar, si el tenedor

Fol. 97v.

<sup>1</sup> Al margen inferior, como reclamo: «uendida».

<sup>2</sup> Leo «carar».

<sup>3</sup> Las tres primeras letras, sobre el renglón.

<sup>4</sup> La «a», sobre el renglón.

pudi-/ere firmar que mas a de medi'ano que los a. (d) Sy alguno testiguare sobre lecho o otra ropa a otro y el que lo touiere dixiere que ena feria lo *conpro*, firme *cuemo* fuero es de ferias e sea *creydo*. Mas si dixiere *conpro* y en mercado de otro; e si non<sup>1</sup>, caia de la cosa; (e) e si dixiere que en su casa fue texido, firme *con .II. vezinos* o *con la texedera e con .II. vezinos*, e sea *creydo*; e si assi non firmare, caia de la cosa.

### 656.

- (a) Mando que si el huespede en casa de so huespede o posare *compra* fiziere de pan o de uino o de ceuada, non dé hostalaie. Mas si *compra* non fiziere, dé hostalage: cada noch por cada bestia .I. dinero. (b) De toda mercadura que el mercador fiziere ante so huespede si menester fuere, firme *con él e non* responda a riepto.  
*Fol. 98r.* (c) E demas sabida cosa es que el mercador o so cuerpo // posare, y due dar el hostalag, maguera que en otra casa tenga sus cosas. (d) E si el mercador alguna cosa quisiere uender de que el senor quiera comprar, y el senor de casa non fuere y, aia la mehetat de la mercadura. (e) Mas si al *vezino* fuere uendida, niguna cosa non a el hues-/pede, si non fuere y; e si delante fuere, aia la mehetad de la mercadura dando-l el auer.

### 657.

- (a) Sy el senor de casa firriere al huespede que posare *con él*, peche la calona do-/blada. E si el huespede firriere al senor de casa, peche la calona que fiziere al fuero de .N.

### 658.

- (a) Sy el senor de casa matare al huesped e uencido fuere, methanle biuo diuso del muerto. Sy el huespēde matare al senor de casa, peche la calona a fuero .N.

### 659.

- (a) El senor de casa non responda al huespēd por las cosas que perdiere que no-l fueren acomendadas. Mas por las cosas que-l

---

<sup>1</sup> Al margen de la izquierda.

fueren acomen-/dadas, responda e pechelas. (b) E por lo que no·s acomendo, si sospecha ouiere al senor o alguno de sos omnes, el senor faga<sup>1</sup> derecho al fuero de la uila.

#### 660.

(a) Toda axea dé fiadores ualedueros en conceio, que traia la requa en saluo a yda e a uenida; ca si dano y abiniere, él elo a de pechar todo, fuera // furto o depda o por otra cosa que él aia hecho. (b) Y él iudgue a los que·s baraiaren en la requa e faga<sup>2</sup> iusticia en la requa. Tod a[x]ea<sup>3</sup> que en falsedad fuere prouado con-/tra'l conceio, sea iusticiado. (c) E tod axea aia por axe-/adgo de .C. ueias o carneros .I. morauedi, e cada una uaca .I. mencial. *Fol. 98v.*

#### 661.

(a) De catiuo que por auer yxiere, aia la dezena<sup>4</sup> part de la redenption. (b) De moro que exe por<sup>5</sup> christiano, aia .I. morauedi e non mas, y el axea dé al catiuo que des-/pienda fasta quel lieue a chrisfianismo, e por aquel comer quel dara, prenda .I. morauedi, siqui<e>re-l dé a comer .I. dia, siquiere muchos.

#### 662.

(a) Mando que todo aquel q<ue> paiar aieno encendi-/ere, peche .D. soldos e el dano duplado, si uencido fue-/re por firmas; e si non, salue·s con .XII. vezinos e sea creydo. (b) Y el qui paia furture, peche cuemo ladron o salue·s cuemo por otro furto.

#### 663.

(a) Mando que si enxanbre d'abeias ixie-/re d'un uaso e fuere a otro que aia abeias, el senor del uaso dé .I. mencial por el enxa<n>bre; e si non, aia la a medias. (b) Mas si en uaso uazio entra-ren, el senor del enxanbre dé-l por el uaso .IV. dineros e lie-/ue-l. (c) Si abeias d'alguno posaren sobre paret aie-/na o sobre casa

<sup>1</sup> La segunda «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> La segunda «a», sobre el renglón.

<sup>3</sup> En el manuscrito «area».

<sup>4</sup> Al margen de la izquierda.

<sup>5</sup> Repetido en el manuscrito.

*Fol. 99r.* aieno o en arbol aieno, coialas de guisa que ningun dano non fagan. (d) Mas si dentro en casa // posaren o de fueras luego, sean del senor de la casa, si elas otro senor non ouieren. (e) Si alguno abeias falare en yermo sin senor, lieuelas sin calona. (f) Sy alguno quebrantare uaso con abeias o danare, peche .I. morauedi. Mas si'l furtare, peche cuemo ladron o se salue cuemo de furto.

**664.**

(a) E si alguno colmenar aieno quebrantare<sup>1</sup>, assi peche<sup>2</sup> como si quebrantase casa, si prouado'l fuere; e si non, assi se salue cumo por casa. (b) E si las abeias omne firieren o matharen, non aian y calona ninguna.

**665.**

(a) Mando que qui<sup>3</sup> dineros diere por ciuera agosto<sup>4</sup> gane cada mencial .VIII. dineros e non mas; (b) e tod aquel que mas de-/mandare, siquiere sea iudio, s*<i>*quiere moro, siquiere christiano, peche .X. morauedis al iuez e a los alcaldes e al quereloso. (c) Y esta ciuera assi comprada, si del mes d'agosto fasta Nathal non fuere demandada e ant'alcaldes, e si clero fuere, ant'el uicario, non la dé fasta'l otro gosto. Mas ciuera prestada, déla cuemo otras depdas.

**666.**

(a) Qui non quisiere tomar penos en duplos por pan e por uino e por ciuera, peche .I. morauedi al almotaçen e al quereloso. (b) Mas aquellos que los penos echaren e fasta .IX. dias no los quitaren, denlos al<sup>5</sup> corredor sin calona, e lo que fuere demas *Fol. 99v.* denlo al senor de los penos. //

**667.**

(a) Mando que tod aquel que peindrare a omnes que fueren fuera

<sup>1</sup> De otra letra y añadido posteriormente.

<sup>2</sup> «assi peche», al margen de la izquierda.

<sup>3</sup> Sobre el renglón.

<sup>4</sup> F. Baeza, 872a, dice: «a agosto».

<sup>5</sup> «al» repetido, en fin y comienzo de linea.

de termino sin mandamiento del conceio o del iuez o d'alcaldes,  
peche al iuez e a los alcaldes .X. morauedis.

**668.**

(a) Mando que todo donad[i]o<sup>1</sup> que el conceio aiuntado diere el dia del domingo o el lunes depues d[e] qual pascua quiere, firme sea e uala, si ninguno no lo contra-/dixiere; (b) e si .V. de conceio o dent a arriba lo contra-/dixieren non uala el donadio, e contradicho de menos de .V. en conceio, non uala.

**669.**

(a) Mando que todos paramientos e conuenen-/cias<sup>2</sup> que los omnes fizieren ualan, fuera ent las que fuero crebanten<sup>3</sup>. (b) E qual quiere que fuero crebantare, sea apedre-/ado sin calona.

**670.**

(a) Mando que tod aquel que falso testimonio firmare o iurare, peche la demanda duplada, si prouarelo pudieren; e iamas non sea recibido en firma e sea encartado por mal enfamado. (b) Mas tod aquel que a otro acusare de falsedad o de iu-/ra falssa e no lo pudiere prouar, peche .LX. mencales al iuez e alcaldes e al quereloso la mehetad.

**671.**

(a) E mando que por toda cosa que fuere comendada o oblidada que el demandador non pudiere firmar, el enparador iure solo e sea creydo. (b) Mas, si depues de la iura alguna cosa falaren e prouarelo pudieren, // pechelo duplado e al palatio nouenas cuemo *Fol. 100r.* ladron.

**672.**

(a) Mando que todo maestro que lauor aliena quier facer, libro d'egleia o torre o puent o casa o molino o uina o otra huebra

<sup>1</sup> En el manuscrito «donadoo».

<sup>2</sup> Las cuatro últimas letras, al margen de la izquierda.

<sup>3</sup> El códice dice equivocadamente: «fuera ent las que fuero non crebanten».

qual quiere, que la cunpla segunt la abiniere *con el senor de la huebra*; e si no lo fizie-/re assi, peche el auer que ouiere preso duplado. (b) Si pora uentura el maestro muriere, ante que la huebra s'aca-/be, el que heredare lo suio prenda quanto el maestro ouie-/re seruido; (c) e si demas ouiere preso el mastro, pechelo el que heredare lo suio. Y el se<n>or de la huebra bus-/que otro mastro que la faga. (d) Mas si el maestro uisquiere tanto e al plazo que pusiere no la ouiere fecha, peche el auer que ouiere preso duplado; e otro si, si el senor de la huebra al plazo que pusieren non diere so auer, dêlo duplado.

### 673.

(a) Mando que el mestro que ouiere facer cimi-/ento<sup>1</sup>, o paret, o labanar la madera, o teiar, que lo faga<sup>2</sup> bien; (b) e si mala huebra fiziere, emiendela, e si no, pechelo duplado todo dano que y ab*<i>*niere.

### 674.

*Fol. 100v.* (a) Todo ferrero que ferrare e bestia enclauare, peche la linencia que por ent uiniere. (b) E si ante de .IX. dias clauo perdiere, eche'l adecabio; e de .IX. dias adelant, no'l recuda. (c) E de bestia caualar, prend .XII. dineros, e de mular // quarta, e por asnar .VI. dineros. (d) Sy el senor de la bestia feradu-/ra ouiere, echela el ferrero por .I. dinero. E si no lo quisiere facer, peche .I. morauedi al almotacen e al quereloso.

### 675.

(a) Todo ferrero que faze legon o reia o foz podadera o segadera o segur o açada o otra ferramienta qual quiere, la crebada uendiire por sana, porfaga'l en aquel dia la ferramienta *con su iura del comprador <o> torne'l sos dineros*. (b) E si el ferrero esto non quisiere fa-/cer, uaia el quereloso al almotacen e uenga e pindre'l por .V. soldos fasta que'l porfaga<sup>3</sup> su huebra o'l dé sos dineros; e los .V. soldos partalos con el quereloso. (c) El ferrero que al

<sup>1</sup> Las cuatro últimas letras, al margen de la izquierda.

<sup>2</sup> La «a» final, sobre el renglón.

<sup>3</sup> La «a» final, sobre el renglón.

plazo que pusiere *non* diere la hue-/bra fecha, duple la senal que ouiere tomada; (d) e si azero o fierro camiare, peche .V. soldos; e si *non*, iure solo e sea creydo.

#### 676.

(a) El orepz prenda el oro e [la]<sup>1</sup> plata a peso e tornela a peso labrada; (b) e si alguna cosa mesclare a elo, pechelo *cuemo* ladron, si uencido fuere; e si *non*, *salue-s* segunt que asmaren el dano que ouiere hecho. E si mala huebra fiziere, assi la peche *cuemo* dize desuso. E si fiziere huebra que aia a meter piedras e las camiare o las crebanta-/re, peche las. (c) Todo orepz labre el marcho de la plata // por .IV. mencales, e a esta cuenta labre lo demas o lo de *Fol. 101r.* menos lo que fuere de labra.

#### 677.

(a) Todo çapatero que capatas<sup>2</sup> de carn<er>o uendiere por cabruas, o sardon por cordouan, o badana por guadameci, peche .I. morauedi al quereloso e al maior-/domo de los capateros, si el quereloso prouar pudiere; e si no, *salue-s* cumo fuero manda.

#### 678.

(a) Sy çapatero ni auarquero que suelas ne auarcas canteare, peche .I. morauedi al quereloso e al maiordomo. (b) Todo çapataro que al dia que pusi-/ere no·l diere su huebra, peche·l la senal dup-/lada. E otro si, el comprador que al ora que puestiere no·l diere sos dineros, pierda la senal y el çapatero uenda su huebra; (c) e cosa las çapatas assi que la costura non fa[les]ca<sup>3</sup> fasta que la suela sea rota; (d) e si *non* lo fiziere, peindre·l el maiordomo por .I. morauedi e desi cosa las çapatas. (e) E si el maior-/domo<sup>4</sup> non quisiere facer iusticia, uaia el al-/motaçen<sup>5</sup> e pindre·l por .II.

<sup>1</sup> Lo que va entre corchetes aparece borroso en el manuscrito.

<sup>2</sup> La segunda «a» lleva una raya de abreviación inútil. El manuscrito dice: «capataas».

<sup>3</sup> En el manuscrito «faselca».

<sup>4</sup> Entre las sílabas «do» y «mo», un espacio vacío en el manuscrito.

<sup>5</sup> En el manuscrito, «al-/lmotaçen», en fin y comienzo de línea.

*morauedis.* E si el maior-/domo peindrare<sup>1</sup> y no-l dieren penos,  
 vaia el almotaçen e peindre al enparador por los .II. *morauedis e*  
*Fol. 101v.* por la pena que-l pusuieren. //

**679.**

(a) Todo pelegero *que* peleia camiare, pechela cumo ladron. Y  
 el *que* las peleias cohecharé mal o malas reparare, *peche* el dano  
 duplado; (b) e si la costura de la piel ante faleciere *que* sea rota, el  
 pelegero la cosa sin precio. (c) E si no lo fiziere, *peche* .V. *soldos*  
 al almotaçen e al quer<e>losos. (d) E si al dia del pla-/zo la huebra  
 non diere fecha, *peche* la senal doblada, si la touiere; e si no la  
 touiere, *peche* .I. *morauedi*. E si el comprador non diere el precio  
 el dia del plazo, *peche* el precio duplado. (e) E sabida cosa es *que*  
 el pelegero non a de retener para si ninguna cosa de uentriscas ni  
 d'otras tai<a>duras.

**680. De los alfayates.**

(a) A qui dieren pano a cose<r><sup>2</sup> alguna cosa camiare o furtare,  
 pechelo cuemo ladron, si prouarelo pudieren. Sy non, sea cuemo de  
 furto segun *que* fuere el dano. (b) Sy en el tñiar lo danare, pechelo  
 otro si. E si el uestido que-l dieren a fer mal estant lo fiziere o lo  
 enprestare a alguno o lo perdiere o lo furtaren, pechelo; (c) e non  
 retenga de tñaduras<sup>3</sup> ni de cabeçones nada para si, ca todo es  
 para so señor de los panos; (d) e si el alfaiat al dia del plazo non  
 diere los panos fechos, *peche* .I. *morauedi* al almotaçen e al  
*Fol. 102r.* quereloso. //

**681.**

(a) Todo texedor *que* el filado que-l dieren aieno camiare o  
 uendiere e prouado-l fuere, pechelo duplado e pier-/da el precio  
 del texedor. (b) E despues que el pano fuere texido, délo a so  
 dueno seco e limpo, e la pesa *que* lo priso e tantos copdos; e si  
 alguna cosa menguare, pechela doblada; (c) e si lo texiere mal o

<sup>1</sup> La «e» final lleva una raya de abreviación inútil.

<sup>2</sup> «a cose<r>», al margen de la izquierda.

<sup>3</sup> Un espacio vacío en el manuscrito, entre la «u» y las tres últimas letras.

no lo die-/re al plazo, pechelo doblado; e otrosi, el señor del pa-/no  
non diere el precio, délo doblado.

#### 682.

(a) El maestro de las telas del picot prenda por la tela tinta  
*e* texida *e* tendida .II. mencales. E aya la tela *en luengo* .XX. canas  
y *en ancho* .II. E la bor-/ra de la tonsura sea del señor de la tela.  
(b) Y esta te-/la assi adobada *cuemo* dize no la diere al dia del  
plazo, *peche* .X. *morauedis*. E al tantos *peche* aquel *que en clauos*  
*o en carrielo* tendiere tela. (c) Y el picotero *que mas de* .III. telas  
texiere ensenble, *peche* .II. *morauedis*. E por esto lo mandamos  
*que<sup>1</sup>* no mas de .III., *que quando mu-/chas aiunta en uno non*  
*puede ser que no-s quemen.* (d) Y el picotero *que* tela camiare o  
*quemare*, *peche* .X. *morauedis* y el dano doblado. (e) E la tela  
deue ser ordida a .X. huuyelos, *e* la ordidura aia .LXXIX.  
*cuer-/das*, y *en las cuerdas* .C. filos *en cada una, e // tantos filos* *Fol. 102v.*  
*aia en una pua del pexne cuemo en otra, e texca a* .IV. calcannas.

#### 683.

(a) De los tendedores de las telas en este logar agora nada *non*  
dezimos *cuemo* elos *an de respon-/der* a los texedores por el dano  
*que en las telas fizi-/eren* por ronpedura o mal tenduda *contra'l*  
furo. (b) E los texedores *an de responder* a los senores de las  
t[e]-/las<sup>2</sup>. (c) E cosa sabida es *que el almotacen aia de pein-/drar*  
por todas esta⟨s⟩ calonas *e responder con* elas<sup>3</sup>.

#### 684.

(a) Los uinaderos *que tienen tauernas uendan* al coto de *con-*  
*cejo*; y el *que crebantare* el coto, *peche* .I. *morauedi*, si prouarello  
*pudi-/eren*. (b) Tod aquel *que despues que* el uino fuere pregonado  
metiere agua *en elo e lo uendiere*, *peche* .II. *morauedis*, si prouare-  
*lo pudieren*; *e si non, salue·s con* .II. *vezinos*. (c) Y el uinadero  
*que con otra medida midiere* si *non con redonda que non aia*  
*rostro, peche* .II. *morauedis*; (d) *e si la medida no la finchiere bien,*

<sup>1</sup> Repetido en el manuscrito.

<sup>2</sup> Al parecer, en el manuscrito: «to-/las».

<sup>3</sup> La «e», sobre el renglón.

teniendola derecha, peche .II. morauedis; e las reuerteduras del uino son del qui lo compra. E si el que mide el uino metiere el polgar en la medida, peche .II. morauedis. (e) El uinadero o el tauernero que por este coto non quisiere uender el uino, auiendo en casa, peche .II. morauedis e sobr'esto sea pregonado que por .I. ano non tengan ta-/uerña; e si sobr'esto tauerna touiere, *Fol. 103r.* peindre'l el // almotacen por el coto de conceio.

## 685.

(a) Los le[n]aderos<sup>1</sup> que traen la(s) cargas de lena por las cales fablando anden, que la lena non ronpa alguno sos panos o que enpele a uaron o mugier, ca si al-/guna cosa destas sobre dichas o<sup>2</sup> dano fiziere, pechelo si no fablare. (b) Mas si firmare el traedor de<sup>3</sup> la lena que lamando andaua, non peche nada.

## 686.

(a) Los fazedores de la teia fagan la teia que aia en luengo .II. palmos y en somo palmo e medio, diu-/so<sup>4</sup> palmo e una mano e aia la teia en grueso .I. pulgada; (b) e sea tanto cocha la teia que agua ni yelo no la desfagan por .I. ano; si la desfiziere<sup>5</sup> pechela el teiero. (c) Y el millar de las teias uala .V. mencales e non mas.

## 687.

(a) El maestro que faze los adriels faga<sup>6</sup> en luengo palmo e medio, en ancho .I. grant pal-/mo, y en grueso .II. dedos; (b) e que sean bien cochos; e si pora uentura por non ser cochos <faller-cieren, peche los el maestro><sup>7</sup>. (c) Y el millar uenda sse por .III. mencales e non mas. E si pora uentura teiero o adrelero a este coto non fiziere sus lauo-/res o mas las uendieren, peche cada uno el que fiziere el yerro .X. morauedis al almotacen e al quereloso.

<sup>1</sup> En el manuscrito «leuaderos».

<sup>2</sup> Lleva una raya de abreviación inútil.

<sup>3</sup> La «e» lleva una raya de abreviación inútil.

<sup>4</sup> Entre «medio» y «diu-/so», una palabra tachada, ilegible.

<sup>5</sup> En el manuscrito «desfiziere».

<sup>6</sup> La «a» final, sobre el renglón.

<sup>7</sup> Completo la frase según *F. Baeza*, 892e.

(d) [Teiero]<sup>1</sup> ne adrelero que al dia del plazo non diere la lauor // *Fol. 103v.*  
que deuiere cada uno, pechelo duplado. Los qui los dineros ouieren  
de dar e al plazo no los dieren, pechenlos du-/plados.

### 688.

(a) Nyngun olero, ni orcer, ne tinagero que mal coxiere su  
lauor e por cruas<sup>2</sup> falaciere qual uaso quiere, pechelos el precio  
d'estas lauores o d'otras quales quiere que fagan; [este]<sup>3</sup> quantos  
quarterones copiere, tantos dineros se uenda e non mas<sup>4</sup>. (b) Y el  
qui por ciuera uendiere su lauor, uenda la a la razon que los di-  
neros ualieren. E qual quiere d'elos que a este coto non uen-/diere,  
peche .I. morauedi al almotacen e al quereloso,

### 689.

(a) Nyngun carnicer que mata carnes e carnes mortezinas<sup>5</sup> o  
enfermas uendiere en buelta de lo bueno, o de cabrunas con car-  
neros, o carnes podridas con frescas, peche .X. morauedis.

### 690.

(a) Qual quiere que caça de liebres o de coneios o de perdizes o  
de pescado de rio uendiere en su casa o en aieno si non en las  
plazas, peche .V. morauedis al almotacen e al quereloso, si lo  
pudieren prouar. (b) E qual quiere pes-/cador que del termino o  
de la uila a otra part sacare el pescado, peche .V. morauedis o  
iure con .II. vezinos e sea creydo.

### 691.

(a) De los tenderos e los reue<n>dedores mando que todas sus  
mercaduras que uenda e conpre al coto de conceio. // (b) E ten- *Fol. 104r.*

<sup>1</sup> Parece que el texto dice «legon».

<sup>2</sup> La «r», sobre el renglón.

<sup>3</sup> En el manuscrito «estes».

<sup>4</sup> F. Baeza, 893a, ofrece una redacción más clara: «Si el ollero  
mal coxiere las ollas o los otros uasos e por cruas fallecieren, peche  
las; e quantos quarterones copiere la olla o el cantaro o la tenaia,  
por tantos dineros se uenda e non maes».

<sup>5</sup> Al margen de la derecha.

deros o reuendedores o carniceros o uina-/deros o alfayat o çapateros o peligeros o texedo-/res o qual menstral quiere que el coto de conceio non quisiere guardar ne tener, peche .II. morauedis, si prouarelo pudieren; e si non, salue·s con .II. vezinos e sea creydo.

### 692.

*Fot. 101v.* (a) Quando el conceio huest o caualgada quisieren facer, ante que salgan pongan guardas de cada colation que uelen noch e dia la uila y escodrinen la por omnes malos; (b) e .II. alcaldes iurados con el iuez fechizo que dexare el anal en su uez. (c) E sea por fuero que despues que el conceio yxiere, estos alcaldes con este iuez fagan guardar la uila, e guarden elos que todos los omnes estranos que non fu-/eren conocidos saquenlos de la uila. (d) E deque el sol fuere puesto, todos los omnes que las guardas falaren andando por las cales sean metidos en la carcel o en el cepo fasta ela mannana. De dia, que l lieuen a conceio. (e) Sy vezino o fijo de vezino fuere, sea suelto, si no l prisi-/eren con mala fecha; e si non fuere conocido, sea iusti-/ciado. (f) Y estos guardadores guarden la uila de encendi-/miento de fuego e castigen a los de la uila que guarden el fuego de sus casas; (g) e si por auentura, // lo que Dios non quiera, algun encendimiento acaeciere en la uila, todos uengan a las puertas de la uila e pongan y guardas e desi uaian al fuego amatar. (h) Esto por tal es mandado<sup>1</sup> assi facer porque muchas uegadas<sup>2</sup> contece en moros e christianos que omnes que quieren traer la ui-/la faßen encendimiento de fuego que, demientras el pue-/blo meten mientes en el fuego amatar, los tray-/dores abren las puertas e reciben los enemigos de Dios e de los omnes, esto es dicho por christianos; (i) e si algun omne ouieren sospecha, a atal que quiso tornar a la uila, o l saquen de la uila, o l tengan preso fasta que uenga el conceio. (j) En agosto, demientras el pan coger, d'esta misma manera sea guardada la uila.

### 693.

(a) E aquellos que por mandado de conceio finca<n> por guardar la uila, aian senas caualerias de la huest o de la caualgada. (b) Y

<sup>1</sup> La segunda «a» lleva una raya de abreviación inútil.

<sup>2</sup> La primera «a», sobre el renglón.

esto es puesto por tal que *non echen pe-/cho en la uila por los qui y fincaren de la huest o de la caualcada por curia.* (c) E de los caualeros que ficaren si los curiadores que *non uaian en huest, siquier de uila, siquier d'aldeas, pechen .I. morauedi,* fuera si fuere enfermo o fuera del termino<sup>1</sup>.

#### 694.

(a) El señor de casa uaia en huest de rey o de conceio e *non otro por él.* (b) Mas si pora uentura el<sup>2</sup> // sennor fuere uieio, embie *Fol. 105r.* en su lugar fi-/io o sobrino ualent de su casa que *non sea colaco.* Ca el collaco non a poder d'escusar so señor de la huest.

#### 695.

(a) El caualero que en huest uaia e *non lieua scudo e lança y espada, medida parte prenda.* El peon que [n]o<sup>3</sup> leuare lança e dardo e porra, *non prenda ninguna cosa*<sup>4</sup>. (b) Valestero de pie que leuare balesta e con saetas, prenda medida part por ela, e por otra nada. (c) E balestero a [caualo]<sup>5</sup> sabidor que balesta<sup>6</sup> tre-/xiere con .II. cuerdas e .CC. saetas, prenda por e-/la part antera, e por otra nada. (d) Loriga con [al]mosar<sup>7</sup> prenda part antera. Yelmo prenda part antera. Loriga por si media part. Lorigon por si media part. (e) Hyelmo por si aia la quarta part de ration antera. (f) Cadena con .XII. coleras saque part antera. E segunt esta cuenta prenda por las que menos ouiere de las colleras.

<sup>1</sup> El sentido resulta más claro en la siguiente redacción de F. Baeza, 672a: «Todo cauallero, siquier de uilla, siquier de las aldeas, que de la caualgada romaniere, peete .I. morauedi, si non fuere enfermo o fuera del termino».

<sup>2</sup> Al margen inferior, como reclamo: «sennor».

<sup>3</sup> En el manuscrito, una «u» en vez de la «n».

<sup>4</sup> Frase repetida en el manuscrito que dice, después de «cosa»: «y el peon que non lieua lança e dardo o porra, non prenda ninguna cosa».

<sup>5</sup> En el manuscrito, la abreviatura «caual'o» que, desarrollada, corresponde a «caualero».

<sup>6</sup> La «b» lleva una raya de abreviación inútil.

<sup>7</sup> En el manuscrito «lamofar».

**696.**

(a) A mugier e ninos que uan en caualgada<sup>1</sup> no les den nada.

**696'.**

*Fol. 105v.* (a) E onde toda caualgada fuere aiuntada, el iuez e los alcaldes de cada colation descoian talaheros leal mientre e non fascas est me quiero //, e que aian buenos caualos e que sepan bien caual-/gar, que sean sanos e non metan y otros.

**697.**

(a) Estos taleheros aian por soldada senos buex<sup>2</sup> o cad .IV. morauedis qual mas quisieren. E si pora uentura la caualgada tanta ganancia non fizieren, aian .II. morauedis cada uno. E si por mal pecado la caualgada non ganare ninguna cosa, los talaeheros non aian nada. (b) E los tale[h]eros<sup>3</sup> deuen ir segunt que mandaren los alcaldes.

**698.**

(a) El tale[h]ero<sup>3</sup> que alguna mengua fiziere de dia, pierda la soldada. (b) Y el señor de la uila si fuere con el iuez e con alcaldes guien la caualgada, e aquellos sean guiadores a qui estos lo mandaren. (c) Aquellos capdi-/elos guiando a la caualgada alguno<sup>4</sup> firiere, pierda la mano diestra. (d) Sy el señor e iuez e alcaldes enbaieren a lengua tomar, aia la me-/hetat de quanto ganare el que fuere.

**699.**

(a) Mas ali do la caualgada cogxieren pan para trasnochar, el escriuano y el iuez e los alcal-/des escriuan las posadas e los omnes, las bestias e las armas. (b) Por esto lo mandamos y es derecho que escriuan todas las cosas en la entrada, <que si alguno con furto<sup>5</sup> fuyere de la caualgada o enbiare menssag a moros,

<sup>1</sup> La segunda y la tercera «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> Dudosso si es «buex» o «buey».

<sup>3</sup> La «h» parecida a una «l» en el manuscrito.

<sup>4</sup> En el manuscrito «algunos».

<sup>5</sup> Completo la frase según *F. Baeza*, 679b.

por las // posadas lo podremos saber. (c) Mas por que entendemos *Fol. 106r.*  
*que ninguno non* puede salir *con furto*, ni enbiar men-/sax a moros  
 a menos de *conseio* de los *companeros*; (d) e por esto ma<n>damos  
*que los companeros que fincaren en la posada sufran la pena que*  
*él sufriere, si l pudessen auer porque no lo fizieron saber quando*  
*yua facer nemiga<sup>1</sup> o enbiaua menssag.*

**700.**

(a) Quando el <al>gara quisieren departir, la me<hetat> <de>  
 <los> *companeros* de cada posada uaian en algara, la otra me-/  
 hetat finque en la çaga<sup>2</sup>. (b) E aquellos que fueren en algara,  
 prendan el quinto de quanto ganaren. (c) E los algareros  
 erechen las bestias de las quinta<s> que recibieren, assi cuemo  
 es fueno.

**701.**

(a) En aquel dia que el algara<sup>3</sup> destaiare, todas las cola-/tiones  
 den senos quadreleros que partan la prenda el dia de la partition  
 e que den a cada uno su part fiel mien-/tre. (b) Y elos fagan  
 escriuir si algunas cosas se perdieren dent que sepan que pechar.  
 (c) E demas elos escriuan e guar-/den la prenda e moros assi que  
 todas las cosas sepan dar por cuenta e por recapdo al conceio e  
 al curiador; (d) e si el curiador lo que'l dieren a guardar no lo  
 trexiere a particion, pechelo segunt que'l mandare el conceio.

**702.**

(a) E todas las bestias en poder de los quadreleros e del iuez e  
 de los alcaldes y elos las den a qui las traia; // (b) e si alguno *Fol. 106v.*  
 traxiere mal la bestia, tuelganla e denla a otro que la guarde bien.  
 (c) Y elos uean los lagados e los enfermos e los ueios e los cansados  
 por toda la caualgada, e den les bestias que los traian fasta'l dia  
 de la particion<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> La «a» final, sobre el renglón.

<sup>3</sup> La segunda «a», sobre el renglón.

<sup>4</sup> La «r», sobre el renglón.

**703.**

- (a) E si los quadreleros esto assi no lo fizieren, guardar las *bestias e fer aduzir a los omnes que menester lo ouieren*, el iuez e los alcaldes peindren los por senos mencales cada dia e d'estos dineros alquilen *bestias que traian a los queytados<sup>1</sup> sobre dichos*.  
 (b) Y el dia de la particion primera mientre erechen las *bestias e las lagas*.

**704.**

- (a) E despues sesímen. (b) Por esto es dicho sesmar ca<sup>2</sup> caualeros e peones quando ensemble fueren non <an><sup>3</sup> a dar si no el sietmo. (c) E quando los caualeros seneros fueren, den el quinto. E quando los peones fueren seneros, den el sietmo.

**705.**

- (a) Del moro que por catiuo dieren, siquier sean<sup>4</sup> caualeros, siquiere peones, non den quinto. (b) E non an dar quinto d'otras cosas si non de moros e de *bestias e d'oueias e de cabras e de bacas*.

**706.**

- (a) Este es el derecho que herechen las *bestias<sup>5</sup>* de la çaga las que los moros firieren o mataren o crebantare<n> fuyendo. Estas *bestias* erechen caualeros e peones de su quinta. (b) Erecha de caualo non puge de .LX. morauedis; // a asuso e desi cada uno por quan<t>o<sup>6</sup> iurare con .II. vezinos, por su *bestia* tanto lieue.

*Fol. 107r.* <sup>1</sup> Sobre la «y», un signo de abreviación superfluo, en tinta muy pálida.

<sup>2</sup> Al margen de la izquierda.

<sup>3</sup> Completo según *F. Baeza*, 686b.

<sup>4</sup> Al margen de la izquierda.

<sup>5</sup> Apenas se ve la «b» en el manuscrito por estar corrida la tinta.

<sup>6</sup> No se ve ningún signo de abreviación por estar corrida la tinta o por no haberlo puesto el copista. De aquí en adelante, hasta el final del manuscrito, se presentan muchos casos idénticos en los que no se leen ningún trazo, letra sobrepuerta u otro signo de abreviación. Mencionamos esto, ahora, de una vez por todas, para no recargar los pies de las páginas con una nota que se iría repitiendo a cada paso. Las letras que faltan y que hemos suplido van siempre entre corchetes agudos.

(c) E las otras bestias non pugen mas de .XX. morauedis, e desi cada uno por quanto iurare con .II. vezinos, tanto lieue. (d) E ningun asno non a [er]echa<sup>1</sup> ninguna, enpero aia su part cuemo el caualo. (e) Estas son las he-/rechas de sos omnes e de sus bestias que fueren plagadas<sup>2</sup> en uila o fuera.

#### 707.

(a) De la laga que hueso cebado ouiere aia<sup>3</sup> .XX. mencales. E laga que passare de part a part aia .X. mencales. E d'otra laga qual quiere .V. mencales. (b) E por laga<sup>4</sup> de pierna o de braço que canielas ouiere menester aia .X. mencales.

#### 708.

(a) Los pastores de<sup>5</sup> las oueias e de las ba-/cas<sup>6</sup> aian senas oueias quales elos descogieren. (b) Los guar-/dadores de los catiuos aian al tanto cuemo los pastores. (c) Los pastores e los guardadores primera mientre den buenos sobreleuadores por que el conceio aia lo suyo, quando fuere menester.

#### 709.

(a) Sy caualero o peon que caualero derrocara a la puerta del castielo o de la uila, aia el caualo para ssi. (b) E qui en otro logar le derrocara, aia el escudo o la siela o el espada, qual él mas quisiere.

#### 710.

(a) Caualero o peon que en castielo o en torre primera mientre entra, aia un moro d'aquellos que y falaren; // e si dos o mas entraren en uno, aian aquel moro de comun. (b) Caualero o peon que lança con pendon o sin pe<n>don a la puerta del castielo o de la uila pierde en cuerpo de moro, por lança con pendon aia .II.

Fol. 107v.

<sup>1</sup> En el manuscrito «reecha».

<sup>2</sup> La segunda «a», sobre el renglón.

<sup>3</sup> Al margen de la izquierda.

<sup>4</sup> La «a» final, sobre el renglón.

<sup>5</sup> La «d», sobre el renglón.

<sup>6</sup> Las tres últimas letras, sobre el renglón.

*morauedis e sin pendon .I. morauedi. (c) E las armas que en fa-zienda de campo se perdieren sean herechas.*

**711.**

(a) Sy caualero o peon de la caualgada<sup>1</sup> ca-/tiuare<sup>2</sup>, sus armas e so caualo sean de los<sup>3</sup> herederos. (b) E si ca-/ualero moro y ouiere catiuo que por él quieran dar el *christiano* den el moro; e si ouiere moro peon catiuo y el *christiano* quisieren dar por él, denlle el moro e saquen el *christiano*.

**712.**

(a) Sy alcaiat moro que castielo touer en la<sup>4</sup> huest o caualgada<sup>5</sup> fuere catiuo, si el rey quisie-/re auer<sup>6</sup>, redimia·l<sup>7</sup> por .C. morauedis e sea suio del rey. (b) E los otros catiuos pobres o ricos todos sean de la caualgada o de la huest qual fuere.

**713.**

(a) Los quadreleros con los alcaldes den carnes a todos de los ganados de la prenda, al senor e a todos las colationes equal mien-  
tre; (b) e si alguno otra guisa tomare carnes, taien le las oreias.

**714.**

Fol. 108r. (a) Quando el dia de la particion uiniere, quantas cosas ouieren ganadas<sup>8</sup> toda la caualgada<sup>9</sup> todas sean aduchas a particion e digamos<sup>10</sup> quales buex e // bacas e bestias e todos ganados<sup>11</sup>, besti-  
duras e to-/das ropas, e todas armas, e oro e plata, e tod auer,  
todas las ganancias que fizieren todas uengan a partition.

<sup>1</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> Las seis últimas letras, al margen de la izquierda.

<sup>3</sup> «de los», al margen de la izquierda.

<sup>4</sup> En el manuscrito «ēsla».

<sup>5</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

<sup>6</sup> En *F. Baeza*, 698a: «si el rey lo quisiere por assi auer».

<sup>7</sup> La sílaba «di», sobre el renglón.

<sup>8</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>9</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

<sup>10</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>11</sup> La primera «a», sobre el renglón.

**715.**

- (a) E si por auentura alguna cosa touiere alguno a qui aian sospecha *que* tiene de furto, por esso manda-/mos d'escodrinar.  
 (b) E a qual quiere que furto-l falaren, sea desortado e desquulado en cruz e tainle las oreias.

**716.**

- (a) Et otra tal pena prenda el *que* .II. uezes se fiziere escreuir: sea desquulado e desoreiado e desorta-/do.

**717.**

- (a) Ca sena de conceio aia .II. partes y estas prenda el iuez. Mas sena d'otro conceio mas partes to-/mare, al tantas tome la sena d'Ubeda. E d'estas<sup>1</sup> aia las .II. partes el iuez e las otras sean del conceio. (b) Tod adalil, caudielo o si conocido fuere prenda .II. partes; (c) e qual quiere que en la caualgada «tala» clamare, pierda la part e peche .X. morauedis.

**718.**

- (a) Tod aquel que alguna cosa touiere y el dia de la par-/ticion no lo diere a los quadreleros, pechelo duplado cuemo la-/dron.

**718<sup>a</sup>.**

- (a) E tod aquel que d'almoneda alguna cosa compra-/re e a .IX. dias non pagare<sup>2</sup>, pechelo doblado. E los .IX. dias passados, el quereloso peindre-l penos muertos e biuos fasta que peche el auer doblado. // (b) E aquel que el depdo negare, firme-l el quere-  
Fol. 108v.  
 loso con .II. caualgadores e peche cuemo qui niega.

**719.**

- (a) E tod aquel que fiador metiere por auer d'almoneda e fasta .IX. dias no-l acorrier y el fiador pe-/chare duplo, el depdor peche quattro duplo<s>. (b) E de-/mas es cosa sabida que fiador d'almoneda non a ningun plazo d'aduzir el depdor.

<sup>1</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> La segunda «a», sobre el renglón.

**720.**

(a) Qual que quiere que a otro firiere con armas uedadas, pier-/da la mano diestra. (b) Y el que d'otra guisa firiere sin ar-/mas, peche la calona que fiziere duplada al fuero .N. (c) Y el que omne matare, sea enterrado biuo diuso del muerto.

**721.**

(a) El que furtare, fasta en .V. mencales pechelos duplados, si prouarelo pudieren; e si non, salue·s con .II. vezinos e sea creydo. De .V. arriba, responda a so par. (b) Mas si el fur-/to pudieren prouar, peche la demanda duplada e nouenas a palatio.

**722.**

(a) Tod aquel que peticion quisier facer, siquier senor, siquier iuez o alcalde o qual quiere otro, el pri-/mer dia de la particion la faga<sup>1</sup>; quando el conceio fuere acordado en dar, aiala firme e uala·l. (b) Mas si el conceio non fuere abenido en dar, la peticion sea uana, y el dono si alguno ss'engraciare en dar no·l uala. *Mandamiento ni donadio d'otro dia non uala.* //

**723.**

(a) E si pora uentura el senor o iuez e alcaldes o quadre-/leros o otr[os]<sup>2</sup> qual quiere en aquel dia o en otro sin mandamiento del conceio alguna cosa dieren a algun omne, pechelo lo que diere al conceio duplado por razon de furto. (b) E a-/quel<sup>3</sup> que el dono fuere dado tuelgan ielo sin calona. E d'esta razon qual quiere del conceio que·s faga quereloso e que demande al que dio el dono o aquel recibio e uen-/ciere<sup>4</sup>, coia la calona e suia sea e non d'otre.

**724.**

(a) Al capelan de conceio que dize sus oras e fazeles so cumplimiento de chrisfiandat, denlle por soldada un moro. E al escriuano .I. morielo en la caualgda que el-/os fueren.

<sup>1</sup> La «a» final, sobre el renglón. <sup>2</sup> En el manuscrito «otras».

<sup>3</sup> La primera letra, dudosa, por estar muy corrida la tinta.

<sup>4</sup> Las dos primeras letras, de lectura difícil por estar muy corrida la tinta.

## 725.

(a) Todos los quadreleros apareien las colaciones con el escriuano e partan muy equal mentre quanto elos mejor pudieren. (b) Si el quadrelero a alguno fasta .IX. dias non ouiere pagado<sup>1</sup> lo que l deuiere, délo du-/plado e peche .I. morauedi al iuez e a los alcaldes. (c) E si por culpa del escriuano abiniere el mal pagar, él peche la demanda duplada e .I. morauedi al iuez e alcaldes. (d) E, los .IX. dias pasados, non reciba otro dep dor si el quadrelero no duple<sup>2</sup> la depda al quereloso que no l traia de mano<sup>3</sup> en mano, ca ante de los .IX. dias a a rrecebir dep dor ca despues no. //

Fol. 109v.

## 726.

(a) El quadrelero que furto o engano fiziere en la particion, pechelo cuemo grant ladron, si prouarelo pudieren; e d<e>mas sea pregonado que iamas non tenga oficio de conceio, e sea pregonado que iamas non sea recibido en testimonio.

## 727.

(a) Los quadreleros aian por soldada por so afan senas cauale-rias, demas de sus partes. (b) E los alcaldes y el iuez aian .IV. morauedis cada uno, si la caualgada buena fuere. Ca si poco ganare<sup>4</sup>, no les pueden dar mucho e aia cada .II. morauedis e non mas. E si por [uentura]<sup>5</sup> la caualgada<sup>6</sup> non ganaren nada, a elos non den nula.

## 728.

(a) Los caualeros e los peones yendo en un[a]<sup>7</sup> caualgada<sup>8</sup> den el sietmo. (b) Los caualeros sin peones den el quinto. Los peones sin

<sup>1</sup> La segunda «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> Entre «no» y «duple», cinco letras que no utilizo. Parece haber «yolel».

<sup>3</sup> La «m» lleva un trazo sobrante.

<sup>4</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>5</sup> En el manuscrito «uetar», con una «a» sobrepuerta.

<sup>6</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

<sup>7</sup> En el manuscrito «uno».

<sup>8</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

caualeros den quinto o sesmo o siet-/mo, cuemo s'abinieren dont prisieren talegas.

**729.**

- (a) Los adaliles que guiaren la caualgada<sup>1</sup>, aian senas partes e si uno fuere, aia .II. partes e non mas, si non fuere por su uoluntat.
- (b) Los adaliles coian las quintas e respondan d'elas al iuez. E qual quiere que defendiere el quinto al ald[a]lil<sup>2</sup> o sexmo o sietmo, peche .X. morauedis.

**730.**

- Fol. 110r.* (a) Almoneda que sin el iuez fuere fecha non uala; (b) e tod el auer<sup>3</sup> que d'almoneda ouiere el omne a dar, délo // segunt la cuenta de .IV. mencales por .I. morauedi.

**731.**

- (a) Qual quiere que so caualo diere al almogauar<sup>4</sup> a ga-/nantia<sup>5</sup>, despues que<sup>6</sup> el caualo ouiere recibido, maguer que con el adalil non uaia, y el caualo fuelge, por esso dé al senor segunt que uiere el adalil por mesura, e lo que dezimos de la talega<sup>7</sup>.

**732.**

- (a) E qual quiere que en la caualgada<sup>8</sup> so caualo perdiere, ffa<sta> .LX. morauedis por quanto iurare con .II. companeros tanto lieue e non mas.

<sup>1</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> En el manuscrito «aldilil».

<sup>3</sup> «el auer», repetido en el manuscrito.

<sup>4</sup> La segunda «a», sobre el renglón.

<sup>5</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>6</sup> Sobre el renglón.

<sup>7</sup> La frase queda incompleta. En *F. Cuenca, Cód. Val.*, pág. 669, l. 9134: «e lo que dezimos del cauallo, dezimos dela vianda que se entiende por las talegas». En *F. Iznatoraf*, pág. 669, l. 9188: «e lo que dezimos delas talegas sea asi commo dezimos del cauallo».

<sup>8</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

## 733.

(a) E los adaliles partan *e den so derecho a l[os]s<sup>1</sup> caual(ga-dores)<sup>2</sup>* y elos iugen a los que contendieren entre si. (b) E paguen a .IX. dias, *e si non pechenla doblada su racion a ca-/da uno quereloso; e de .IX. dias adelant non reciban otros depdores si non a los adalilos o aquel que en uez d'aladalil partiere.*

## 734.

(a) Todo aquel que el escusa de los caualgadores<sup>3</sup> robare<sup>4</sup>, *peche<sup>4</sup> .CC. morauedis <e> yxca enemigo por siempre, si malfiesto fuere. Mas si n<e>gare<sup>5</sup>, salue's cuemo d'omezilo.*

## 735.

(a) Tod aquel que en apilido de conceio sabiendo lo non yxiere, el caualero *peche .II. morauedis* y el peon .I. *morauedi*. (b) E si dixi-/ere: «No lo sop ni lo oy», iure solo, sea creido. (c) E si dixiere de que lo oy non me pud mas aina agui-/sar para salir e desi non dit quanto me pud si-l quisieren creer *e si non iure solo e sea creydo*<sup>6</sup>. (d) Y el que fuere fuera // de la uila quando el apellido *Fol. 110v.* dieren, quando uiniere si falare *compania uaia, e si non falare non uaia, ni peche nada*. (e) Y el caualero que el caualo touiere en al-cacer o non sano, non uaia en apelado ni peche nada. (f) Quando el apellido uiniere al aldea do non ouere *companía*, los de fuera leguen al logar de los primeros. E si no, *peche* el caualero .II. *morauedis* y el peon .I. *morauedi*. (g) Mas aquellos que dixieren non pudieme antes legar o non fue-/mos en la uila quando el ape-lido fue, iure solo *e [s]ea<sup>7</sup> creydo*.

<sup>1</sup> Al margen de la izquierda. En el manuscrito: «las».

<sup>2</sup> Al margen de la izquierda.

<sup>3</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

<sup>4</sup> Al margen de la izquierda.

<sup>5</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>6</sup> Esta redacción es muy confusa y defectuosa. En *F. Teruel*, 612<sub>3</sub>: «E si por auentura alguno dixiere que de dia e de noch segunt su poder andó e plegar non hy podié, iure solo e sea credido. E si por auentura alguno dixiere que non hudiò el pregón del apellido, iure solo otrosí e sea credido».

<sup>7</sup> En el manuscrito «çea».

**736.**

(a) E si de los primeros que fueren en apellido desbarato fizieren, los postremeros, que a la fazienda non hubia-/ren, non aian nada de la ganancia<sup>1</sup> que fizieren, si non fuere p(or) so amor.

**737.**

(a) Sy caualo de los que fueren en apellido alguno muriere, peche-l el conceio si non ouieren ganancia<sup>1</sup> de que-s erechen, (b) si el señor del caualo firmar pudiere con .II. vezinos que en ceruicio del conceio-l murio e non a iubre. (c) E si las firmas fueren creydas, iure el señor del caualo con .II. vezinos que no(n) murio por su culpa, e meta en la iura el precio que-l costo, si el ano non fuere passado; <e si el anno fuere passado, puede lo> facer<sup>2</sup> con .II. vezinos fasta en .LX. morauedis e conbrar so caualo.

**738.**

(a) E si las firmas creidas non fueren, respondan a rriepo.

**739.**

*Fol. 111r.* (a) E si algun caualo // crebare o alguna linencia-l abiniere, el señor demuestre-l al conceio e al iuez y el iuez to-/me-l e tenga-l .XXX. dias; (b) e si guareciere, prenda-l so señor, e si no guareciere, pechelo el concejo assi cuemo dize suso. (c) E si el señor del caualo no-l demostra-/re uenida la caualgada fasta tercer dia al iuez o a .II. alcaldes, pierda-s le e no-l den nada.

**739'.**

(a) El que en apellido non yxiere al torno fasta tercer dia non fuere peindrado, dent adelant non responda ne-l peindre-l por elo<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> Entre «passado» y «facer», «dup», inutilizado. Completo la frase según *F. Baeza*, 732a.

<sup>3</sup> Esta redacción es muy confusa. En *F. Baeza*, 734'a: «Maes aquel que en el apellido non yssiere, depues que tornaren fasta en tercer dia sea pendrado; ca depues del tercer dia ninguno non a de responder».

**740.**

(a) Sy el conceio o los caualgadores<sup>1</sup> o los ap<e>lidero<s> lit ouieren en campo e uencieren, e ante que la sena torne de la seguda, el campo alguno robare e fur-/tare, si prouado·l fuere, peche .CCCC. morauedis e sean echa-/dos de la uila por sie<n>pre; (b) e si non ouieren don pe-/char, sean iusticiados, si uno fuere sea ius-/ticiado. E si por sospecha fuere alguno sos-/pechado, salue·s con .XII. vezinos.

**741.**

(a) Este iudizio damos al que a oio estidiere e non uiniere ayudar a los que lidiaren o·ss'condieren o fuieren del az<sup>2</sup>.

**741'.**

(a) E qual quiere que fasta en .IX. dias alguna cosa falare del desbarato, traialo a particion e aia la quarta part de todo lo que aduxiere a particion. //

Fol. 111v.

**742.**

(a) Quales quier d'aldeas o de uila que conceio fiziere sin mandamiento del iuez e por desorna del señor o d'otro qual quiere o por facer fuerça a alguno o bando facer, peche .D. morauedis.  
 (b) E al tantos pechen quantos fueren en'le conseio conseiadores e consintidores. E quantos el iuez e los alcaldes cosa con uertat pudieren saber que·s pusieron en facer aquel mal conseio.

**743.**

(a) Qual quiere que en desbarato o en huest furto fizier e del dia que la sena entrare e<n> la uila no·l fuere demandado, los .III. IX. dias passados, no·l responda.

**744.**

(a) Qual adalil quier que huest leuare a castielo o a uila, si

<sup>1</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> Me parece más lógica la redacción de *F. Baeza*, 736a: «E esti iuyzio mismo damos al que a oio estudiere e non quisiere uenir en ayuda a los que lidiaren o se escodiere o fuyere de la az».

presa fuere, o el castielo, tome una casa qual él quisiere con quanto y fuere. (b) Mas si moro fuere el adalil, otrosi aia una casa con quanto y fuere, e todos sos parientes cerca<n>os los que él quisiere segurados.

#### 745.

(a) Caualeros e peones yendo en apellido que ganado .N. tolieren a moros de dentro de los moiones, prendan de las oueias de .XXX. .I. e de las bacas de .XXX. .I. E si fuera de los moiones las escudieren, prendan el diezmo de qual ganado<sup>1</sup> quiere. (b) E de los mo-/ros que ganaren<sup>2</sup>, si quiere dentro de los moiones, siquiere de fuera, aian de cada moro .V. mencales. // E de caualo e de mula .V. mencales. (c) E de ganado<sup>3</sup> que despues que en la uila de moros entraren gana-/ren<sup>4</sup>, o de bestia, o de buey e de moros otro si.

#### 746.

(a) Del ganado<sup>5</sup> que ganaren que d'aquent de Taio fuere, prendan cuemo toman d'elo .N. E de ganado que fuere d'alen de Taio, prendan el quinto do quiere que lo sagudaren, si quiere dentro de los moiones, si quier de fuera.

#### 747.

(a) Qual quiere que mensax aduxiere de caualgada o d'uest de tierra de moros, si despues los christia-/nos los uencieren, el menssaiero aia .V. morauedis. (b) E el que cabeza de naziado aduxiere a la uila, aia .X. morauedis. Estos .X. morauedis e los .V. del menssagero d'elos el conceio. (c) E los adaliles que ganaren aiuda faga<sup>6</sup> los matar el conceio de qual manera elos quisieren. (d) E si por mal pecado, lo que Dios non quiera, el conceio uenidos fueren o otros omnes christianos uencidos fueren de sos ene-

<sup>1</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> Sobre la primera letra, una «a» superflua.

<sup>3</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>4</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>5</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>6</sup> La «a» final, sobre el renglón.

migos, e si e<n> la fuyda alguna cosa ganare<sup>1</sup>, toda la ganancia<sup>2</sup> sea de tod el comun, assi cuemo si lo gana-/ssen<sup>3</sup> uençiendo<sup>4</sup>. (e) Ca derecho es e cosa comunal ca, quando salen en huest o en caualgada<sup>5</sup>, non saben si uençran o si tornaran uencidos, enpero aquelo prometen e la uolun-/tat de facer. (f) Qui si alguno caualo o mula aduxiere // de so vezino, aia .1. morauedi d'albaroc del senor de la bestia; tomado el morauedi orecado por él, dé-l su bestia o a sos herederos si él fuere catiuo o muerto, e no-l tenga nada de lo suio si algo trexiere.

Fol. 112v.

## 748.

(a) E mandamos que a prouecho de la uila, quando al conceio ploguiere, las colationes apareien todas las aldeas equal mientre. E los de la uila no ss'apareien<sup>6</sup>, mas cada colacion peche segun fueren *vezinos*.

## 749.

(a) Mando que aquel que casa ouiere en la uila cubierta de paia, cubrala de teia. E si no, peche toda su pe-/cha conos del aldea, assi cuemo si non morasse en la uila.

## 750.

(a) E mando que tod omne de las aldeas que fagan acequias por o corran las aguas a los rios; y el que no lo quisiere facer, pierda el quinon. (b) E desi que las acequias fueren fechas e departidas, los se-/nores de las heredades adobenlas e alinpe<n> las<sup>7</sup> siempre; e los que no las quisieren adobar, pierdan las heredades, e los concejos de las aldeas denlas a otros pobladores que las adoben.

<sup>1</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>3</sup> La primera «a», sobre el renglón.

<sup>4</sup> La segunda «e» y la segunda «n», sobre el renglón.

<sup>5</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

<sup>6</sup> En el manuscrito, «apareien-/en», en fin y comienzo de línea.

<sup>7</sup> Los signos de abreviación están colocados en el manuscrito, como sigue: «alipe ás».

## 751.

(a) E mando que arena e cantera e teieria pora huebos de los muros de la ui-/la, ninguno no las uenda ni ninguno no las conpre,  
*Fol. 113r.* por que el conceio las aia a comprar en qual logar<sup>1</sup> // quiere que estas cosas sean faladas, g[u]-/ardelas<sup>2</sup> el conceio por siempre iamas.

## 752.

(a) E los pescadores uendan los peces del río a la libra carniera. E la libra <es> de .XL. y .IX. onças. (b) La libra de las truchas de xemales fasta en marcales por .I. soldo. La libra de la menor fa-/sta en xemal por .X. dineros. (c) La libra de los barbe-/iones de xemal fasta en marcal .IX. dineros. La libra de los peces menudos de los menores fasta en xemales .VIII. dineros. (d) Las truchas e los barbeiones marcales uend[a]lo<sup>3</sup> el pes-/cador quanto mejor pudiere. (e) E marcales dezimos siquiere truchas, s*<i>*quiere barbos, los que ouieren un cobdo el puno cerado sin cola e sin ca-/beça.

## 753.

(a) E pescado de mar e las anguielas uen-/da<n>-s<sup>4</sup> cuemo el conceio uere por bien. Mas el pescador que assi cuemo es dicho non quisiere pescar el pes-/cado, pierdal e peche .X. morauedis al almotacen e al que-/reloso.

## 754.

(a) E mando que qual quiere que treguas de rey o de conceio crebantare, sea iusticiado, si preso fu<e>-/re. (b) E si por auentura escapare, e algo oui-/ere todo lo tomen mueble e rayz, e me-//tanlo en adobo de los adarbes.  
*Fol. 113v.*

<sup>1</sup> Al margen inferior, como reclamo: «quiere».

<sup>2</sup> La «u», tachada, parecida a una «a» en el manuscrito.

<sup>3</sup> En el manuscrito «uendolo». Entre las sílabas «uen-» y «-dolo», un espacio vacío.

<sup>4</sup> Las tres últimas letras, al margen de la izquierda.

**755.**

(a) E mando que ningun omne que denostare al rey, si prouado·l fuere, sea iusticiado. (b) E qui su muer-/te conseiare, seyendo prouado, sea quemado con toda su compaña e con todos sos consentidores. E sus casas e sos cimientos todo sea derraygado. E demas las paredes que la traicion uieron.

**756.**

(a) E mando que tod aquel que sus mercaduras uendiere mas caras por uenida del rey, pierda aquela cosa que uendiere cara e peche .V. morauedis a los alcaldes e al quereloso.

**757.**

(a) E mando que ninguno que pescare del dia de Cinquasmas hasta omnium sanctorum con otr'engano si non con anzuelo, sea preso e pierda lo que ouiere. (b) E la mehe-/tat sea para guardar los montes e de las aguas e la otra mehetat del conceio para los adarb-/es. Et este coto firme mientre sea tenudo del dia de Cinquasma hasta'l dia d'omnium sanctorum.

**758.**

(a) E ninguno que liebre o conejo tomare de Pascua de Resurecion hasta San Martin la pena sobre dicha aia. (b) E si el conceio cad'ano non dieren guardado-/res que guarden estas cosas sobre dichas, .C. morauedis peche al rey en coto. //

Fol. 114r.

**759.**

(a) E mando que los labradores que fueren logados en Quares-/ma para labrar labren hasta que tangan la ca<m>pana de los labradores en Sancta Maria. E los que ante dexaren de labrar pierdan el loguer d'es dia. (b) Y en los otros dias labren hasta que tangan en la<s> egleias parrochiales.

**760.**

(a) Conocida cosa sea a los que son e an por uenir cumo nos el conceio de .N. y el iuez e los alcaldes del ano passado, ponemos e afirma-/mos por fuero e por siempre iamas que el domingo primero

despues de San Migael den .I. alcalde e .I. ca-/ualero de la sierra e uengan iurar. (b) Y estos caualeros guarden las sierras e los estremos e las aguas e los pinares e los mon[t]es<sup>1</sup>.

### 761.

(a) E sy alguno falaren taint pino en la sierra, peche .X. morauedis e taienle la mano diestra. (b) Y el qui sacare cenlos del termino, pierda la bestia e todo quanto tro-/xiere e peche .X. morauedis. E si vezino non fuere, sea desple-/teado assi cuemo moro. (c) E otro si, el qui madera leua-/re, peche .X. morauedis e pierda la madera. (d) E tod aquel que mont encendiere, peche .D. soldos. E si non, salue·s con .XII. <uezinos> o respon-/da a riepto. (e) Tod conejero que montare quan-/do el monte fuere uedado, peche .X. morauedis. //

*Fol. 114v.*

### 762.

(a) Tod aquel que oueias de fuera de uila touiere apartechias o c[o]mendadas<sup>2</sup>, peche .XX. morauedis. (b) E si entrare el gan<a>do de fuera de uila en los estremos .N. sin mandamento del rey o de conceio, monte·l de cada una gr<e>y .X. carneros e el busto de las bacas .I. baca, e saquen oueias e bacas de todos los estremos de la uila. (c) E a qual quiere que sospecha ouieren que tiene ga-/nado apartecho e no lo pudieren prouar, salue·s con .II. vezinos e sea creydo.

### 763.

(a) E qui a los caualeros de la sierra denostare o mano alçare para feri'los o liuores fiziere, peche .C. morauedis. E si matare, peche .CCCC. morauedis, e si preso fuere, sea iusticiado e pierda todo qua<n>to <oujere><sup>3</sup>. (b) E si caualo matare, peche por quanto iurare so señor. (c) E si estos caualeros uaraiaren con algunos omnes e lo uie-/ren pastores o vezinos .N. e no quisieren aiudar, pechen .C. morauedis. E si estos caualeros sobre uaraia de los

<sup>1</sup> Leo «monces» en el manuscrito.

<sup>2</sup> Leo «cemandadas» en el manuscrito.

<sup>3</sup> Tomado de *F. Baeza*, 912 m.

terminos firireren o mataren tornando sobre si, non pechen calona ni excan enemigos.

#### 764.

(a) E los parientes del ferido o del muerto saluden *en conceio*. E si no lo quisieren saludar, quan-/tos domin-/gos passaren, pechen tantos .C. morauedis ca-/da domingo; e estas calonas son del iuez e de los alcal-/des fuera ent que non sean por muert *Fol. 115r.* d'uepne, e los caualeros aian su part en estas calonas cuemo dicho es.

#### 765.

(a) Tod omne que querela ouiere de los caualeros de la sierra e non ouiere derecho d'elos<sup>1</sup>...

#### 766.

(a) Maguer que el fuero manda al iuez prender las quintas, nos el conceio de .N., por consejo e por mandamiento de nuestro el rey don Ferrando que aiamos por costumbre e por fuero que las par-/ta con los alcaldes e con el escriuano e de la part de los alcaldes aia .I. suert cuemo .I. alcalde. (b) E por esta razon es puesto en fuero y es derecho que los alcaldes<sup>2</sup> anden siempre con la sena porque sea aguardada cuemo de buen conceio e las sus posa-/das sean las mas cerca del iuez por ser mas cercanos de conseio e de fecho del conceio a to-/das las cosas que fueren menester.

#### 767.

(a) E si fazienda abiniere deuen ser fuertes porque uenzca christianos y elos que salan onrrado e so conceio. (b) E de-/mas que de suso dize que la sena de conceio non aia<sup>3</sup> mas de .II. partes fuera si ouiere otra que aia mas, enpero nos por costumbre

<sup>1</sup> La frase está sin terminar. *F. Baeza*, 912q, dice: «Otro si, qualquier que querella ouiere de estos caualeros e no lo quisiere demandar de la festa de Sant Migael fasta Natal, no'l responda despues».

<sup>2</sup> La «a» inicial repetida en el manuscrito que dice: «aalcaldes».

<sup>3</sup> La «a» final lleva un trazo de abreviación inútil.

*Fol. 115v.* auemo(s) e por fuero que la nuestra sena que aia .XII. caualeros; e d'estas // aia el iuze la mehetad. E del otra mehetad aian tanto cuemo alcalde.

## 768.

(a) Otro<sup>1</sup> si, auemos por fuero que de todo pe-/dido<sup>2</sup> que a senor e a<sup>3</sup> rey fiziere o<sup>4</sup> a otro omne qual quiere, aia el iuez setmo fuera de moneda. (b) E deste ses-/mo deuen auer los alcaldes y el escriuano y el iuez tanto cuemo .I. alcalde.

## 769.

(a) E quando<sup>5</sup> el conceio en huest ouiere a <i>r por<sup>6</sup> mandamiento del rey, el caualero que ouiere ca-/ualo e armas e casa pobrada en la uila cuemo fuero es aia quatro<sup>7</sup> escuscas. Y el clero que fuere por el conceio a otros .IV.

## 770.

(a) E auemos por fuero que los aldeanos traian a sus colaciones a la uila sennos ka<f>yzes del iugo de buey<sup>8</sup> e d'un buey medio kafiz y el qui mas bueys ouere assi traia segunt esta razon. E de las bestias otrosi. (b) E los de la uila que en las aldeas la-/braren, de cada iugo de bueyx de bestia den .I. fanega de pan del pan del dizmo que an a leuar a la uila a sus colaciones, denlla en aldea. E si non ouiere trigo, cunplala de la mejor ciuera que ouiere.

## 771.

(a) E asi auemos por fuero e otorgado de nuestro senyor<sup>9</sup> el rey don Ferrando que los iudios non den a los christianos dineros a

<sup>1</sup> A principios del renglón, una letra mayúscula que tomo por una «o» y que omito.

<sup>2</sup> Las cuatro últimas letras, al margen de la izquierda.

<sup>3</sup> Sobre el renglón.

<sup>4</sup> Sobre el renglón.

<sup>5</sup> La «q» lleva un signo de abreviación inútil.

<sup>6</sup> Al margen de la izquierda.

<sup>7</sup> Sobre el renglón.

<sup>8</sup> Dudos si es «buey» o «buex».

<sup>9</sup> Sobre el renglón.

logro si non .II. por .III. a cabo del ano. // E non crescan los capdales ni los logros mas.

**772. De los heredamientos que touieron los omnes fata'l torno de la huest de uitoria.**

(a) E sabida cosa sea a todos los omnes del regno del rey don *Ferrando* que por amor d'apagar<sup>1</sup> las ente<ñ>ciones que eran entre los omnes de mio regno sobre las heredades, tal mandamiento e tal paramiento e puesto que tod omne o mugier de mio regno que alguna here-/dat ouo e mantouola fasta'l torno de la hu-/est de uitoria, e no iela demando ninguno, non responda por ela. (b) Enpero, si alguno dixi-/ere que ante d'aquel paramiento e d'a-/quela postura fue catiuo o enemigo o huerhano [n]ino<sup>2</sup> que non sopo deman-/da'la o non pudo ante demanda'la o que en aquel tiempo que fuera era de la ui-/la del termino, y el que la touiere respo<n>-/da por ela e non pueda escusar por esta postura, si el demandador pruar pudi-/ere que assi es cuemo él dize. // *Fol. 116v.*

**773. Este e[s]<sup>3</sup> el capitulo de los portatgueros, quanto an de tomar<sup>4</sup>.**

(a) De la carga del <pebre><sup>5</sup> prenda el portadguero .I. <m>o-rauedi e aia retorno.

De libra de seda, .I. *dinero*.

De qual pano quiere de seda o de suria, .IV. *dineros*.

De troxielo de panos de lino, medio morauedi.

De troxielo de picotes, medio morauedi.

De .XXV. cueros de bueys, .I. *mencal*.

De la carga de la cera, .II. *menciales*.

De la carga del olio, .I. *mencal*.

De cenbelina, .II.<sup>6</sup> *dineros*.

De troxielos de coneios, .I. morauedi; e a esta cuenta prenda por muchos, ca .XXV. uestidos fazen troxielo.

<sup>1</sup> La tercera «a», sobre el renglón.

<sup>2</sup> La primera letra parecida a una «u», en el manuscrito.

<sup>3</sup> En el manuscrito: «el».

<sup>4</sup> La «a», sobre el renglón.

<sup>5</sup> Completo según *F. Baeza*, 915a.

<sup>6</sup> Dudososo si es «.II.» o «.I.».

(b) E lutrina, .I. *dinero*.

De marterena, .I. *dinero*.

De moro que fuera de la uila es comprado, .I. *soldo*.

De moro que's remie, .I. *morauedi*.

De la [c]arga<sup>1</sup> d'anir, *medio mencial*.

De la carga de sose, *medio mencial*.

De la carga de la greda *medio mencial*.

De la carga del lino, *medio mencial*.

*Fol. 117r.* De la carga del canamo, *medio mencial*. //

(c) De buey o de baca o d'asno, .IV. *dineros*.

De caualo *que a tierra de moros fuere*, .I. *morauedi*.

De caualo aqui uendido, .XII. *dineros*.

De rocin o de yegua o de mulo <o> de mula *que moros leuaren, medio mencial*.

De asno *que moros leuaren, medio mencial*.

De la carga de saial burielo, .I. *mencial*.

De la carga del fierro, .IV. *dineros*.

De la carga de la sal, .II. *dineros*.

De la carga de la lana, .I. *mencial*.

De la carga de los aninos, *medio mencial*.

(d) De las cargas<sup>2</sup> e troxielos *que auemos dicho, aian retorno*.

De la carga del enciensso, .II. *menciales*.

De pena de coneios, .II. *dineros*.

De pena uera, .VI. *dineros*.

De la carga de los guadamezis, .I. *morauedi*.

De la carga de badanas, *medio morauedi*.

De la dezena de gu<a>damescis e de badanas, .II. *dineros*.

De la carga del cobre, .I. *mencial*.

De la carga d'estano, *medio mencial*.

De .IV. quintales fazen .I. carga, *medio mencial*.

*Fol. 117v.* (e) De la carga de la grana, *medio mencial*. //

De la carga del uidrio, .VII. *dineros*.

De la carga del çumach, .XII. *dineros*.

De la carga de las agalas, .VII. *dineros*.

<sup>1</sup> En el manuscrito «garga».

<sup>2</sup> La segunda «a», sobre el renglón.

- De la carga de las cabrunas, .XII. *dineros*.  
 De pieles cabrunas *que* carga *non ouiere*, .I. *dinero*.  
 De las teseras la docena o dozenar<sup>1</sup>, .I. *dinero*.  
 De la docena de capielos camelinos, .IV. *dineros*,  
 De la dezena de cuerdas de seda, .II. *dineros*.  
 (f) De la docena de cuchielos, .I. *dinero*.  
 De la docena de cintas de lana, .I. *dinero*.  
 De la peça d'alquiz, .I. *dinero*.  
 De la carga<sup>2</sup> de las <calderas><sup>3</sup> a razon de .IV. quintales, .I.  
*mencal*.  
 De la peça d'albornoz, .I. *dinero*.  
 De cuerda d'escari, .I. *dinero*.  
 De la peça de molam, .I. *dinero*.  
 De la docena de pano cardado, .I. *dinero*.  
 De la docena de pieles gatunas<sup>4</sup>, .I. *dinero*.  
 De la docena de golpeias, .I. *dinero*.  
 De la docena de liebres, .I. *dinero*.  
 De la carga del pescado de mar, .I. *mencal*.  
 (g) De ganado *que non tomen portadgo de co<n>ducho que*  
*christianos aduxieren a Baeça, de pan ne de uino // ne de legunbre ninguna ne de fruto.* *Fol. 118r.*  
 Las de tierra de moros si alguno trexiere figos, de la carga d'  
 .VI. *dineros*.  
 E de la carga de las grana-/das, medio *mencal*.  
 De [C.] carneros<sup>5</sup>, .III. *morauedis e una assadura qual des-*  
*coiere*.  
 De cada buey o baca, medio *mencal*.  
 De mora *que* fijo touiere a teta e·s remiere, .I. *morauedi*, si  
 el fijo *non* touiere a la teta, d'e .I. *morauedi* por si e otro por  
 fijo.

<sup>1</sup> De lectura dudosa.<sup>2</sup> La «a» final, sobre el renglón.<sup>3</sup> Completo según F. Baeza, 915f.<sup>4</sup> La «u» lleva un trazo inútil.<sup>5</sup> El manuscrito dice: «De o .III. carneros» que considero una errata. Rectifíco según F. Baeza, 915g. En F. Sepúlveda, 223, pág. 138: «De cien carneros».

De puerco, .VI. dineros. E tocino, .IV. dineros, e bacon, .VI. dineros.

De cabritos e de corderos que non <ma>maren, den cuemo por oueias.

- (h) De troxielo de bruneta, .I. morauedi.  
De troxielo de uerde, .I. morauedi.  
De troxielo de grana, .I. morauedi.  
Del troxielo del pinparela, .I. morauedi.  
Del troxielo d'ensaye, .I. morauedi.  
Del troxielo de celestre, .I. morauedi.  
Del troxielo de prexet rubio, .I. morauedi.  
Del troxielo d'estanfort, .I. morauedi.  
Del troxielo de galabrun<sup>1</sup>, .I. morauedi.
- (i) Del troxielo de blanqueta, .I. morauedi.  
Del troxielo de carnotes, .I. morauedi.  
*Fol. 118v.* Del troxielo de pectauens, .I. morauedi. //  
Del troxielo de cordado de lana, medio morauedi.  
Del troxielo de uiados de raz, .I. morauedi.  
Del troxielo de ysembrun, .I. morauedi.  
Del troxielo de bruia, .I. morauedi.  
Del troxielo de fustanes, .I. morauedi.  
Del troxielo de s[e]gouiano<sup>2</sup>, medio morauedi.
- (j) Dyez pieças de pinparel e panos d'iepre, façen troxielo.  
E .XX. saias d'estanphort e barragan de raz e bruia façen troxielo.  
E .C. tyelas de fustanes menos .III. façen troxielo.  
E .XX. de segouiano fazen troxielo.  
E .XXV. dozenas camisales faze<n> troxielo.  
E de dos mil copdos de pano de lino grosso, <fazen> troxielo.  
E los .C. panos fazen .C. e .XXVI. copdos.  
De la cuerda de rancan, .IV. dineros.  
De la carga de los pexnes obrados, .XII. dineros.  
De la carga de los uasos de fust e de las escudielas e de fust  
carga d'asno, .XVI. dineros.

<sup>1</sup> La «u» con un solo trazo, en el manuscrito.

<sup>2</sup> En el manuscrito «sogouiano».

- [S]y<sup>1</sup> la carga fuere grant, .II. soldos.  
 [D]e<sup>2</sup> pexnes e de uasos e d'escudielas non obradas, .VIII.  
 dineros.
- (k) De la carga de capielos de palma, .II. mencales.  
 Del arroua del açucar, .IV. dineros.  
 De la arroua del sauo, .II. dineros. // Fol. 119r.  
 Del arroua del unto o de sayn, .IV. dineros.  
 Del arroua de pez, .IV. dineros.  
 De .III. dozenas de tocas morauedias, .I. dinero.  
 De la docena de correas con hyuielas, .II. dineros.  
 De la docena de hyuielas, .I. dinero.
- (l) De la(s) cargas de las altamias, .IV. dineros.  
 De la carga de los aros de los panderos, .II. dineros.  
 De la docena del pargamino, .II. dineros.  
 De la docena de las uainas, .I. dinero.  
 De la docena de las galochas, .IV. dineros.  
 De la libra del amarielo, .II. dineros.  
 De la libra del azeiar, .I. dinero.  
 De la libra del bremeion, .II. dineros.  
 De la libra d'azul, .II. dineros.
- (m) E la libra de barsil, .I. dinero.  
 De libra d'alunbre, .II. dineros, e la libra de alcana, .I. dinero.  
 De la libra de cerusa, .I. dinero, e .III. dozenas d'escudielas,  
 .I. dinero.  
 De la libra d'estibij, .II., e la libra d'orpimient, .I. dinero.  
 De la carga de la cebolina, medio morauedi.  
 De la libra de genegibre, .IV. dineros.  
 De la libra cinnamo-/mun<sup>3</sup>, .IV. dineros.
- (n) De la libra de regaliz, .II. dineros.  
 De la libra eloe epatico, .IV. dineros; s[e]gun<sup>4</sup> esta razon  
 reciba el portadguero de todas las especias. // Fol. 119v.  
 De toda mercadura que el bufon trexiere a sus cuestas

<sup>1</sup> En el manuscrito, una «d» en vez de la «s».

<sup>2</sup> En el manuscrito, una «e» en vez de la «d».

<sup>3</sup> Las dos primeras letras, juntas en el manuscrito y parecidas a una «a».

<sup>4</sup> Una «u» en vez de la «e», en el manuscrito.

prenda .I. dinero. Si bestia trexiere, .II. dineros. Mas por pebre e por sirgo si mas trexiere de libra, peche por elo assi cuemo fueno es.

E la carga de la miel, .XII. dineros.

De la docena de las foçes de podar, .I. dinero.

De la docena de las otras foçes, .I. dinero.

De la docena de los legones, .I. dinero.

De la docena de las reias, .I. dinero.

De .III. dozenas de nauaias, .I. dinero.

(o) De .II. dozenas de luas, .I. dinero.

De .VI. dozenas de ferraduras, .I. dinero.

De la docena de las esteras, .I. dinero.

De qual quiere sobrelecho de polendo, .IV. dineros.

De sauana, .IV. dineros, e toca morauedia, .II. dineros.

De carral que omne estrano leuare d'aqui, medio mencial.

De archa, .VIII. dineros.

De tina, .VIII. dineros.

Por cubeta d'agua, .I. dinero.

Por qual quiere madera, .IV. dineros.

Por la docena de los cenlos, medio mencial.

(p) El que toma el portadgo, de cada morauedi dé al senor de casa .VIII. dineros en hostal. Mas [aque]l<sup>1</sup> que conp[r]are<sup>2</sup> pa-/nos de lino, del .C. dé .IV. dineros.

Fol. 120r.  
De la docena d[e]<sup>3</sup> los fustaes, .VIII. dineros. //

Las cuerdas e las starpillas sean del huesped.

De la libra de la seda, .I. morauedi.

De la pieça d'alquice, .I. dinero.

De la pieça d'albornoz, .I. dinero.

De la cuerda d'escari, .I. dinero.

De la pieça de picot, .IV. dineros,

(q) De la pieça de burel, .II. dineros,

Del aroua de la cera o de pebre, .II. dineros.

Del aroua del olio<sup>4</sup>, .I. dinero.

<sup>1</sup> Al parecer, en el manuscrito, una «e» y una «q» con un trazo sobrepuesto. Suplo la palabra con *F. Baeza*, 915p.

<sup>2</sup> Una «a» en el manuscrito en vez de la primera «r».

<sup>3</sup> En el manuscrito «do».

<sup>4</sup> En el manuscrito «ololio».

Del arr[o]ua<sup>1</sup> de cobre o de methal o d'estano o de plomo, .I.  
dinero.

Del arroua de lino o de canamo, .I. dinero.

Del arroua de greda o de sal, .I. morauedi.

Del arroua de grana o d'anir .II. dineros.

Del arroua de uidrio, .II. dineros.

Del arroua de la cenbelina, .I. morauedi.

De cada bestia, .II. dineros.

(r) De moro, .IV. dineros.

De arroua de fierro, .I. morauedi.

De arroua d'azero, .I. morauedi.

De cuero de buey o d'encebro, .I. dinero.

De cuero de cierbo, .I. morauedi.

De la cenbelina, .I. dinero.

De pena de coneios, .I. dinero.

De lonbo de marterena <e> lutrina e de rosereol, .I. morauedi, //

Fol. 120v.

De troxielo de pescado mar, .IV. dineros.

De la docena d[e]<sup>2</sup> cordouanes, .I. dinero.

(s) De la docena de tocas morauedias, .I. dinero.

De la docena de cuchielos o de tiseras, .I. morauedi.

De la docena de badanas, .I. morauedi.

De la docena de cuerdas o de texielos, .I. morauedi.

De la docena de cintas de seda, .I. morauedi.

Del troxielo de coneios, .IV. dineros.

De la carga de sal, .I. morauedi.

De troxielo de lana, .IV. dineros.

(t) Del troxielo de los aninos, .IV. dineros.

Del troxielo de guadamecis, .I. dinero.

De la docena del çumac, .I. morauedi.

Del arroua de las agalas, .I. morauedi.

De la docena de capanelos de longa mar, .I.  
morauedi.

De la docena de cintas de lana, .I. morauedi.

<sup>1</sup> En el manuscrito «arraua».

<sup>2</sup> En el manuscrito «do».

Del quintal de las calderas, .II. dineros.

De la docena de los pans cardenos, .II. dineros.

Fol. 121r. (u) De la tela de molffame, .I. morauedi<sup>1</sup>. //

## V. Vocabulario

El vocabulario parcial del ms. 8331 establecido a continuación tiene simplemente por objeto presentar las palabras que no se encuentran en el Fuero de Baeza, así como las que se emplean en sentido diferente, o con otro valor gramatical.

No consigno las formas o grafías diferentes de una misma palabra que ambos textos puedan ofrecer, dado que estas formas pertenecen más bien al estudio fonético que al de lexicografía. Donde el ms. 8331, por ejemplo, dice *encance* (462a) está escrito *encalce* en el Fuero de Baeza (530f). Estas formas serán estudiadas en otro lugar.

Las abreviaciones utilizadas son las siguientes:

adj.	adjetivo	plur.	plural
adv. l.	adverbio de lugar	p. p.	participio pasado
adv. m.	adverbio de modo	prep.	preposición
adv. t.	adverbio de tiempo	pres.	presente
conjug.	conjugación	s.	substantivo
f.	femenino	subj.	subjuntivo
fut.	futuro	u. i.	uso intransitivo
íd.	ídем	u. r.	uso reflexivo
loc. adv.	locución adverbial	u. t.	uso transitivo
m.	masculino	v. i.	verbo intransitivo
n. p.	nombre propio	v. r.	verbo reflexivo
ort.	ortografía	v. t.	verbo transitivo
p.	persona		

El signo \* colocado delante de una expresión, indica que ésta no consta en el texto con un verbo en infinitivo o bien que se le ha añadido algo para hacerla comprensible en el vocabulario.

<sup>1</sup> Al margen inferior, como reclamo: «este es». — No transcribo los folios del 121r. al 127, escritos en su mayoría posteriormente, y de los cuales, los primeros, son una simple enumeración de nombres propios.

## A

- [abondar], v. t. – ‘abastecer, proveer’, 136, 136a.  
 [acabarse], v. r. – ‘id.’, 672b.  
 açada, s. – ‘azada’, 31e, 675a.  
 acerca de, prep. – ‘cerca de’, 259b.  
 [acertarse], v. r. – ‘hallarse presente en alguna parte’, 11b.  
     // v. i. – ‘acertar, hacer con acierto’, 91b.  
 aeogidos, p. p. – ‘id.’, 261b.  
 adarbes, s. m. plur. – ‘murallas’, 754b, 757b. // Ort.: *adarues*, 384b.  
 adarues, véase *adarbes*.  
 afan, s. – ‘trabajo’, 727a.  
 [afirmar], v. i. – ‘afirmar, decir’, 97e.  
 aguardada, p. p. – ‘guardada, custodiada’, 766b.  
 agujones, s. plur. – ‘id.’, 294a.  
 aiubre, adv. l. – ‘en otra parte’, 72a. // Ort.: *a iubre*, 737b.  
 aladuterio, s. m. – ‘adúltero’, 241b.  
 albaroe, s. – ‘regalo, recompensa’, 747f.  
 [albedriarse], v. r. – ‘permitirse’, 345c.  
 [aleançar], v. i. – ‘perseguir, atacar’, 460f.  
 alen de, prep. – ‘más allá de’, 746a.  
 almogauar, s. m. – ‘el que toma parte en una algara’, 731a.  
 [alquilar], v. t. – ‘dar en arriendo’, 583c. // ‘tomar en arriendo’, 703a.  
 alteza, s. f. – ‘sublimidad, excelencia’, 520b.  
 annados, s. m. plur. – ‘alnados, hijastros’, 81a.  
 apagar, v. t. – ‘aplacar’, 772a.  
 aquent de, prep. – ‘más acá de’, 746a.  
 archa, s. – ‘area, caja’, 773o.  
 aros, s. m. plur. – ‘id.’, 773l.  
 arronper, v. t. – ‘roturar’, 35. Uso i., 35a, 161c.  
 art, s. – ‘engaño’, 302a.  
 [atar], v. t. – ‘id.’, 259d.  
 auarquero, s. – ‘el que hace abarcas’, 678a.  
 axuar, s. – ‘ajuar’, 98b.

## B

- Babtista, n. p. – ‘Bautista’, 626a. // Ort.: *Baptista*, 520d.  
 Baptista, véase *Babtista*.  
 barbechos, s. m. plur. – ‘id.’, 161c.  
 bastecida, p. p. – ‘defendida, protegida, fortificada’, 569a.  
 buelta, s. – ‘mezcla’, 689a.  
 [busear], v. t. – ‘id.’, 672c.

## C

- cabal**, adj. – *en cabal*, loc. adv., ‘completamente, cabalmente’, 435a.  
**caleannas**, s. plur. – ‘cárcolas’, 682e.  
**calentador**, s. m. – ‘el que calienta el horno’, 131d.  
**camara**, s. – *ssalir a camara*, ‘ir a defecar’, 481d.  
**camelinos**, adj. m. plur. – ‘hechos de pelo de camello’, 773e.  
**canielas**, s. plur. – ‘tablillas para entablillar un miembro enfermo’, 707b.  
**cantion**, s. f. – ‘palabras difamatorias’, 303a.  
**capanelos**, s. plur. – ‘cubrecabezas’, 773t.  
**captinimiento**, s. – ‘gobierno’, 379a.  
**captiuidat**, s. – ‘cautiverio’, 575a.  
**cardado**, adj. – ‘de color del cardo’, 773f.  
**carnicera**, adj. f. – ‘de la carne’, 752a; *libra carnicera*.  
**casamiento**, s. m. – ‘id.’, 54.  
**cebolina**, s. f. – ‘cebollana’, 773m.  
**[cegar]**, v. t. – ‘cegar, cerrar’, 202a. // Ort.: *ziegue y ciegue*.  
**cemience**, s. f. – ‘simiente’, 160b.  
**cerar**, v. t. – ‘cercar, rodear’, 130b. // ‘tapiar’, 384b.  
**cerradura**, s. f. – ‘cerca para defender un terreno cultivado’, 185a, 185b, 186a.  
**certana mientre**, adv. m. – ‘ciertamente’, 40b.  
**christiandat**, s. – ‘cristiandad’, 724a.  
**christianismo**, s. – ‘cristianismo’, 661b.  
**clamas**, s. plur. – ‘quejas’, 48b.  
**colodras**, s. plur. – ‘medidas para líquidos (agua)’, 136a.  
**comedio**, s. m. – ‘espacio de tiempo’, 419e, 520f.  
**[confesarse]**, v. r. – ‘id.’, 259c. // Ort.: *se cofesse*, 259c; *confessado*, 60a.  
**contienda**, s. f. – ‘id.’, 53.  
**[contrallar]**, v. t. – ‘ponerse en contra, oponerse a’, 26a. // Ort.: pres. subj., 3a p. *contraile*, 26a.  
**conuenencias**, s. plur. – ‘convenios’, 669a.  
**corral**, s. – ‘tribunal’, 144a, 144c, 146a, 147a.  
**[cotar]**, v. t. – ‘establecer, fijar’, 232b.  
**criados**, s. plur. – ‘id.’, 64.  
**cubos**, s. plur. – ‘id.’, 136a.  
**cuestas**, s. plur. – ‘espaldas’, 773n.  
**cuiurador**, s. m. – ‘conjurador’, 519a.  
**cumplimiento**, s. – ‘acción de cumplir con su deber’, 724a.  
**[cuntir]**, v. i. – ‘acontecer’, 213a. // Fut. subj., 3a p. *cuntiere*, 213a.  
**curia**, s. – ‘guarda, cuidado’, 693b.

**curiador**, s. m. – ‘aquel cuyo oficio era guardar y conservar las cosas que se ganaban a los enemigos’, 701c, 701d.

**D**

**dardo**, s. – ‘id.’, 695a.

**demoniados**, adj. plur. – ‘endemoniados’, 516h.

[**denegar**], v. t. – ‘repudiar, desechar al hijo propio’, 74a.

**derraygado**, p. p. – ‘desarraigado’, 755b.

[**desapoderarse**], v. r. – ‘id.’, 419c.

[**desemparar**], v. t. – ‘dejar, abandonar’, 30f, 30g.

**desoreiado**, p. p. – ‘desorejado’, 716a.

[**despender**], v. i. – ‘gastar’, 661b.

**despleteado**, p. p. – ‘cargado de tributos (?)’, 761b. El Fuero de Baeza (912d) trae: *despechado*.

[**despreciar**], v. t. – ‘id.’, 365d.

[**desquilar**], v. t. – ‘cortar el pelo’, 284a.

[**destaiar**], v. i. – ‘separar, dispersar los expedicionarios de una algara’, 701a.

**dozenar**, s. – ‘docena’, 773e.

**duenda**, adj. f. – ‘domesticada’, 600a.

**duernas**, s. plur. – ‘jarros de sacar agua’, 136a.

**E**

**emparar**, véase *enparar*.

**encubierta**, s. f. – ‘disimulo, disimulación’, 74a.

**encubierta mentre**, adv. m. – ‘encubiertamente’, 384c.

**enfamado**, p. p. – ‘infamado’, 670a.

[**engraciarse**], v. r. – ‘complacerse, tener satisfacción en alguna cosa’, 722b.

[**enguerar**], v. t. – ‘cargar’, 583b.

**enparador**, s. m. – ‘defendedor’, 30d, 402a, 508f, 654d, 671a, 678e.

[**enparar**], v. t. – ‘defender’, 27b, 83. U. i., 27a, 76a. // Ort.: *emparare*, 83.

**enpenadura**, s. f. – ‘prenda’, 579b.

**enprestar**, v. t. – ‘prestar’, 24a, 680b. \**tomar enprestado*, ‘tomar prestado’, 584a.

**entenciones**, s. f. plur. – ‘querellas, disputas, litigios’, 446c, 772a.

**enuair**, v. t. – ‘atacar, atropellar’, 97e.

[**errar**], v. i. – ‘errar, faltar, no cumplir uno con lo que debe’, 91b.

[**escarmir**], v. t. – ‘escarnecer’, 133b.

**escuseas**, s. plur. – ‘esculcas, vigías’, 769a.

**espuelas**, s. plur. – ‘id.’, 294a.

- esquimo**, s. m. – ‘esquilmo’, 632b.  
**estaiado**, p. p. – ‘ajustado, hablando de un doméstico o criado’, 161b.  
**esuerço**, s. m. – ‘ánimo, atrevimiento’, 97e.

**F**

- fabla**, s. – \**auer fabla de nemiga con una mugier*, ‘tener trato carnal con ella’, 638c.  
**falssa mentre**, adv. m. – ‘falsamente’, 82a.  
**falta**, s. f. – ‘id.’, 381b.  
**faz**, s. f. – ‘cara’, 302a.  
**fazientes**, s. f. plur. – ‘motivos’, 621b.  
**fecho**, s. – ‘hecho’, 766b.  
**festiuidades**, s. f. plur. – ‘festividades eclesiásticas’, 520c.  
**fiar**, v. t. – ‘tener confianza’, 419e.  
**fiijolero**, s. – ‘?’, 32a.  
**fililanduras**, s. plur. – ‘hilandería, fábrica de hilados’, 134a.  
**fonta**, s. f. – ‘afrenta’, 355b.  
**foreador**, s. m. – ‘forzador’, 232b.  
**fornera**, s. f. – ‘la que tiene por oficio cocer pan y calentar para ello el horno’, 131c, 131e.  
**fornero**, s. m. – ‘el que tiene por oficio cocer pan y calentar para ello el horno’, 131, 131a, 131b.  
**fornicio**, s. – ‘fornicación’, 262a.  
**foya**, s. f. – ‘hoyo’, 202a.  
**fuertes**, adj. plur. – ‘id.’, 767a.  
**fulano**, adj. – ‘tal’, 584b.

**G**

- golpeias**, s. f. plur. – ‘pieles de zorra’, 773f.  
**gracia**, s. f. – \**enviar una persona a la gracia de Dios*, ‘dejarla en paz, en libertad’, 478c.  
**[gradarse]**, v. r. – ‘complacerse’, 356c.  
**[gradecer]**, v. t. – ‘agradecer’, 90b. // Conjug.: pres. subj., *gradezcan*, 90b.  
**granadas**, s. f. plur. – ‘id.’, 773g.  
**guiadores**, s. plur. – ‘los que dirigen una expedición militar’, 698b.

**I, Y**

- ieiunio**, s. m. – ‘ayuno, abstinencia’, 520e.  
**yelmo**, s. – ‘id.’, 464a, 695d. // Ort.: *hyelmo*, 695e.

**yerro**, s. m. – ‘id.’, 687c.  
**jornal**, s. – ‘jornal, salario’, 520g.

**L**

**labanar**, v. t. – *labanar la madera*, ‘hacer tablas de madera’, 673a.  
**labra**, s. – ‘id.’, 676c.  
**laguna**, s. – ‘hoyo, cuneta’, 636c.  
**legunbre**, s. f. – ‘legumbre’, 773g.  
**lei**, s. f. – ‘ley’, 531d.  
**[librar]**, v. t. – ‘preservar a uno de algo’, 38c.

**M**

**malfechura**, s. f. – ‘delito’, 356a.  
**maneado**, adj. – ‘huérfano’, 88b.  
**manda**, s. f. – ‘demanda judicial’, 441a. // ‘dinero pedido judicialmente’, 79b.  
**[menguar]**, v. i. – ‘faltar’, 93b.  
**[menoseabar]**, v. i. – ‘fallar, no ser suficiente, faltar’, 575e. U.t., 131c. // V.t., ‘evaluar a un precio muy bajo una heredad’, 32b. // U.i., ‘dañarse’, 87a.  
**menssagero**, véase *menssaiero*.  
**menssaierias**, s. f. plur. – ‘mensajes’, 389a.  
**menssaiero**, s. m. – ‘mensajero’, 747a. // Ort.: *menssagero*, 747b.  
**mercadero**, s. m. – ‘mercader, vendedor’, 655b, 655c.  
**mezquino**, s. – ‘pobre’, 40b.  
**mientes**, s. plur. – \**meter mientes en una cosa*, ‘poner mientes en una cosa’, 692h.  
**mision**, véase *mission*.  
**mission**, s. f. – ‘gasto’, 159a, 161a. // Ort.: *mision*, 31g.  
**moledores**, s. plur. – ‘los que van a moler en un molino’, 109a.  
**mondar**, v. t. – ‘roturar’, 161c.  
**moral**, s. – ‘id. (árbol)’, 191a.  
**morielo**, s. – ‘moro cautivo de guerra’, 724a.  
**moton**, s. – ‘?’, 79c.  
**muda**, adj. f. – ‘?’, 215a.  
**mulo**, s. – ‘id.’, 773c.

**N**

**nemiga**, s. – ‘daño’; \**fazer nemiga*, ‘dañar’, 202a.  
**nietos**, s. m. plur. – ‘id.’, 96c.  
**[nudrir]**, v. t. – ‘nutrir’, 647e.

**O**

- o**, adv. l. – ‘en donde’, 390c.  
**oracio**, s. – ‘oración, rezo’, 259c.  
**oras**, s. plur. – ‘rezos’, 724a.  
**oreero**, s. – ‘el que hace orzas’, 688a.  
**oregado**, p. p. – ‘ganado’, 747f.  
**hostal**, s. – ‘hospedaje’, 773p.

**P**

- palabra**, s. – ‘id.’, 268a.  
**palas**, s. plur. – ‘id.’, 520h.  
**palench**, s. – ‘valla de palos o tablas, que se usa para cerrar una dehesa’, 130b.  
**panigado**, s. – ‘paniguado’, 421d.  
**pastoria**, s. f. – ‘pasto’, 146b.  
**Paulo**, n. p. – ‘Pablo’, 520i.  
**pedos**, s. plur. – ‘id.’, 300a.  
**pena uera**, s. f. – ‘especie de arniño’, 773d.  
**perdidos**, s. m. plur. – ‘los que han perdido alguna cosa’, 399a.  
**perdidoso**, s. m. – ‘el que padece una pérdida’, 654d.  
**[pesar]**, v. i. – ‘causar dolor’, 203a.  
**pobreza**, s. – ‘id.’, 94a.  
**portielos**, s. m. plur. – ‘portillos’, 384b.  
**postrema (a la)**, loc. adv. – ‘finalmente’, 235c.  
**present**, s. – ‘presente, regalo’, 378a.  
**priego**, s. – ‘ruego’, 363a.  
**[prolongar]**, v. t. – ‘id.’, 490a.  
**pulgada**, s. f. – ‘id.’, 686a.

**Q**

- queytados**, s. m. plur. – ‘desgraciados’, 703a.  
**quintera**, s. f. – ‘mujer del yuguero’, 160d.  
**quintero**, s. m. – ‘yuguero’, 160c, 415f.

**R**

- ration**, s. f. – ‘porción en un reparto’, 695e.  
**[recabdar]**, v. t. – ‘custodiar’, 418e.  
**recapdo**, s. – ‘cuenta, número’, 701c.  
**recudir**, v. i. – ‘responder jurídicamente’, 28e, 155b, 674b. //  
‘pagar’; \**recudir con el loguer*, ‘pagar el precio del arriendo’, 577b.

[**redrar**], v. t. – ‘sanear’, 67b. // Conjug.: pres. subj., 3<sup>a</sup>. p. *riedre*, 67b.

**refertero**, s. m. – ‘quimerista’, 625a.

[**rogar**], v. t. – ‘íd.’, 360b.

**ronpedura**, s. – ‘rotura, rompimiento’, 683a.

## S

**saijal**, s. – ‘sayal’, 773c.

**saijas**, s. plur. – ‘sayas’, 773j.

**salua**, s. f. – ‘excusa, justificación’, 226b.

**sanas (a)**, loc. adv. – ‘con saña’, 298a.

**segadera**, adj. f. – ‘que sirve para segar’, 675a.

**segurados**, adj. plur. – ‘salvos, libres’, 744b.

**seneros**, adj. m. plur. – ‘solos’, 704c.

**septimo**, s. – ‘la séptima parte’, 573c.

[**soberbiar**], v. t. – ‘ocasionar daño o menoscabo material o moral’, 428b.

**soberbio**, s. m. – ‘soberbio, arrogante, el que ocasiona daño o menoscabo material o moral’, 428a, 410b, 410c, 410d.

[**soltar**], v. t. – ‘dejar, abandonar’, 326a.

**somo**, adv. l. – *en somo*, ‘encima’, 686a.

**sose**, s. – ‘sosa’, 773b.

[**soterrar**], u. r. – ‘enterrar’, 10e.

## T

[**tender**], v. t. – ‘tundir’, 682a, 683a. // Conjug.: p. p., *tendida*, 682a; *tenduda*, 683a.

[**testiguar**], v. i. – ‘atestiguar, dar testimonio’, 134a.

**texeduras**, s. plur. – ‘tejedurías’, 134a.

**tinajero**, s. – ‘tinajero’, 688a.

**todauia**, adv. t. – ‘todavía’, 379a.

**toledor**, s. m. – ‘el que quita y roba peños al andador’, 393b.

**tonsura**, s. f. – ‘tunda, tundidura’, 682a.

**torno**, s. m. – ‘vuelta, regreso’, 772, 772a.

**traedor**, s. m. – ‘el que trae’, 685b.

**trilos**, s. plur. – ‘trillos, instrumentos para trillar’, 520h.

## U

**Ubeda**, n. p. – ‘Úbeda’, 10e, 369c, 581a, 717a.

**uicario**, s. m. – ‘vicario’, 665c.

**VI. Correspondencia entre los párrafos  
del manuscrito 8331 y los del Fuero de Baeza**

El cuadro de correspondencias presentado a continuación es un complemento al que he publicado en *El Fuero de Baeza*, o. c., páginas 425–446. Lo he establecido valiéndome de mi edición del Fuero de Baeza, y de la transcripción precedente del manuscrito 8331 de la Biblioteca del Arsenal<sup>1</sup>.

<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>	<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>
1	1	18	22i–k
2	2	19	22k
3	3	20	23a
4	4	21	24
5	5	22	25
6	6	23	26
7	7	24	27
8a	8	25	28
8b–c	9	26	29a
9	10	27a	29b
10a–c	11	27b–c	31
10d	12	28a	32
10e	13	28b–c	33
10f	14a	28d–e	34
11a–b	14b–c	28f	35b
11c	15	29	36
12a	16	30a–b	37
12b	17	30c–d	38
13a	18	30e–f	39
13b–c	19a–b	31a–b	40
14	20	31c	41
15	21a–b	31d–e	42
16a	22a	31f	43a
16b–d	22c–f	31g–h	43d–e
17	22g–i	32a	44

<sup>1</sup> El lector advertirá, tal vez, ciertas diferencias, mínimas y de detalle, entre este cuadro de correspondencias y el del plan del manuscrito P, que se encuentra en la página 33 de mi edición del Fuero de Baeza. Estas ligeras diferencias son debidas a las correcciones efectuadas últimamente a una transcripción, aún no definitiva, del manuscrito 8331 (ms. P).

<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>	<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>
32b-c	45	64b	181b
33a	46	65	182a-b
33b	47	66	182b-d
34	48	67	183
35	49	68	184
36a	50	69a-b	185
36b	51	69c	186a
37	52	70	186b-e
38a-b	744	71	186f
38c-d	745	72	187
39a	746	73	188a
39b-c	747	74	188b
39d	748a	75	189
40	748b-c	76a-c	190
41a	53	76d-e	194b-c
41b		77a-b	197a-b
42	136a-b	77c-e	199
43	136c	78	202
44	144a	79	203
45	144b	80	204
46	144c	81	205
47	145a	82	206
48	145b-c	83	207
49a-b	147	84	208
49c	146a	85	209
50	146c	86	210
51	146d	87a-b	211
52	146e	87c	212a
53		88	213
54ayc,55	170,171	89	214
54b		90	215a-b
56	172	91	215b-f
57	173	92	216
58a	174	93	217
58b	174'a	94	218a-c
59a	174'b	95	218d
59b	175b	96	219
60	176	97a	220a
61	177	97b-e	221
62	178	98	222
63	179	99	223
64a	180	100	224

<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>	<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>
101	225	139a	57
102	148	139b	58a
103	149	140	59
104	150	141	60
105	151	142a	61
106a	152	142b	62
106b	153b	143	63
107	154	144a–b	64
108	155	144c	65
109	156	145	66
110	157	146	67
111	158	147	68
112	159	148	70
113	160	149	71
114	161	150	72
115	162	151	73
116	163a	152	74
117	164	153a	75
118	165b	153b	76
119	166	154a	78a
120a–b	167	155	77
120c	168	156	79
121	169	157	80
122a–b	137	158a	81
122c	138	158b	82
123	138	159	82'
124	139	160	83a–d
125	140	161	83e–i
126	141	162	84
127	142a	163	85
128	142b–e	164	86
129	143	165	87
130	902	166	88
131		167	89
132		168	90a–b
133		169a–d	90c–f
134		169e	91
135		170	92
136	54a	171a	93
137	54b	171b–c	94
138a–c	55	172	95
138d	56	173	96

<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>	<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>
174	97	213	226
175	98	214	227
176	99	215	228
177	99'	216a	229
178	100a	216b-c	230
179	101	216d	231
180	102	217	232a
181	103	218	232b-c
182	104	219	233
183	105	220	234
184	106	221	235
185a	107	222	236
185b	108	223	237
186	109	224	238a-c, e
187	110	225	239
188a	111	226	240
188b	112	227	240'
189	113	228	241
190	114	229	241'
191	115	230	242
192	116	231	909
193	116'	232	910
194	117	233	911
195	118	234	243
196	119	235a	244
197	120	235b-c	245
198	121	236	246
199a-b	122a-b	237	247
199c	122e	238	248
200	123	239	249
201	124	240	250
202	125a-c	241	251
203	126	242	252a
204	127	243	252b
205	128	244	253
206	129	245	254
207	130	246	255
208	131	247	256
209	132	248	257
210	133	249	258
211	134	250	259
212	135	251	260



<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>	<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>
252	261	293	297
253	262	294	298
254	263	295	299
255	264	296	300
256	265	297	301
257	266	298	302
258	267a-b	299a	303
259a	267c	299b	304
259	268a-d	300	305
260	268e	301	306
261	269	302	307
262	270	303	308
263	271	304	309
264	272	305	310
265	273	306	311
266	274	307	312
267	275	308	313
268	276	309	314
269	277	310	315
270	278	311a	317a
271	279	311b	318
272	280	311c	317b
273	281	312	319
274	282	313	320
275	283	314	321
276	284	315	322
277	285	316	323
278	285	317	324
279	286	318	326
280	287	319	327
281	288	320	328
282	289	321	329
283	290	322	330
284	291	323	330'
285	292	324	330''
286	293a-b	325	331
287	293c	326a	332
288	293c	326b-d	333a-c
289	294	327	333d-e
290	295a-b	328	334
291	295c	329	335
292	296	330	336

<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>	<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>
331	337	362d	402
332	338a	363	403a
333	339	364a	403b
334	340a	364b-c	404
335	342	365	405
336	346	366	406
337	338b-c	367	407
338	339'a-b	368	408
339	340b-d	369	409
340	343	370	410
341	347	371a	411a
342	370a	371b-d	411c-e
343	371	372a	411e
344	372	372b-c	412
345a	373, 374	373	413
345b	375	374	414
345c	376	375a	415
346	377	375b	416
347a	378	375c	417
347b	379	376a	418
347c-d	380	376b	419
347e	381	376c	420
348	382	377	421
349a-b	383a-b	378	422
349c	383c	379	423
350a	385	380	424
350b-c	386	381	425
351	387	382	426
352	388	383	427
353a	389	384a	428
353b	390	384b	429
353c-e	391	384c	430
354	392	384d	431a
355	393	385	431b
356	394	386	432a-b
357	395	387	433
358	396	388	432c
359	397	389	434
360	398	390a	434d
361	399	390b-c	435
362a-b	400'	391	436
362c	401	392a	437

<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>	<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>
392b	438	418	478
392c-d	439	419	479a-g
393	440	420	480
394	441	421	481a-d
395	442	422a	482
396a	443	422b	483a
396b-c	444	422c	483b y 484
397a-c	445	423a-b	485
397d-e	446	423c	486a
398	447a	424	487
399a-c	447c-e	425	489
399d-f	447g-i	426	490
400	447j-k	427	491
401a-f	448a-g	428	492
401g	448i	429	493a-b
402a	449	430a-b	493c-d
402b	450	430c	494a
403	451	431a	494b
404a-d	452	431b-c	495
404e	453	432a-b	496
405a	454	432c	497
405b-d	455a-c	433	498
406	456a-b	434	500
407	457	435	501
408a-b	458	436	502
408c	459 y 460	437	503
409	462	438	504
410	463	439	506c-d
411a	464a	440	506e
411b-c	465	441	508
412	466a-b	442a	509
413	467	442b-c	510a-b
414	468	443	510b-c
415a-b	469a-b	444	512
415c	469d	445	513
415d	470	446	514
415e	471	447	515
415f	472a	448	516
415g	472c	449	517
416	474	450a	518
417a	476	450b-d	519a-c
417b	477	451	520

<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>	<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>
453	522	481a–b	567d–e
454	523	481c	568
455	524a	481d	569
456	524c–d	482	570
457a	525	483a–b	571a–b
457b–d	526	483c–d	571d–e
458	527	484a	572
459a	528	484b	573
459b	529	485	574
460a–g	530	486	575
460h	531	486	576a
461a	531	487	576b
461b	532	488	577a
461c	533	489	577b–c
462	534	490	577d–f
463a	535	491a–b	578
463b–f	536	491c	579
464	537	492	580
465	538	493	581a–b
465'	538'	494	581c
466	539	495a	582a
467	540a–b	495b	583
468a	540c	496	584
468b–d	541	497	585
469	542	498	586
470a–c	543	499	587
470d	544	500	588
471	545	501	589
472a–b	546	502	589'
472c–d	547	503a	590
473	554	503b–c	591
474a	555, 556	504	592
474b–d	557b–d	505	593
474e	558	506	594a–b
475a–b	559	507	594d
475c	560	508a–g	596a–g
475d–e	562	508h–l	596j–n
476	563	509	597
477	564	510	598
478	565	511	599
479	566	512	600a
480	567a–b	513a	601b

<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>	<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>
513b	601c	540b	640
514a	602	541	641
514b	603	542	642
515	604	543	643
516a-g	605b-h	544	644
516h	606	545	645
517	607	546	646
518a-b	608	547	647
518c	609	548	648
519	610	549	649a-b
520	611	550	
521	612	551	
522	613	552	650a
523	614	553a	650b
524	615	553b	651
525	616	554	652
526	617	555	653
527a	618	556	654
527b	619	557	655
528a-b	621	558	656
528c-e	622	559a-b	657
528f	623	559c	
529	624a-c	560	658a-b
530a	624d	561	658c
530b	625	562a-b	659
531a-c	626	562c	660
531d		563	661
532a-b	627	564	662
532c-d	628	565	663
533a	629	566	664a
533b-d	630	567	664b
534	631a-b	568	664c-f
535	631c-d	569	665
536	632	570	666
537	633	571	667
538a	634	572	668a-b
538b	635	573a-b	668c-d
538c-e	636	573c	669
538f-g	637	574	749
539a-b	638	575	750
539c	639a	576	751
540a	639b	577	752

<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>	<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>
578a	753	604	796
578b	754	605	797
579	755	606	798
580	756	607	799
581a-c	757	608	800
581d	758a	609	801
582	759a-c	610	801'
583a	325	611	802
583b	760b	612	803
583c-d	761	613	804
583e-f	762	614a	805
584	763	614b	806
585	764	615a	807
586a		615b	808a
586b-c	767	616	808b
586d	768	617	809
587	769	618	810
588	770	619a-c	811
589a	772	619d	812
589b	773	620	813
590a	774	621	814
590b		622	815a
590c	776	623a	815b
591	777	623b	816
592	778	624	817a
593	779	625	817b
594a	780	626a	818
594b	781	626b-e	819
595a	782	627	820
595b-c	783	628	821
596a	785	629	822a
596b-c	786	630a-b	822b-c
597	787	630c	823a
598a	788	631a	823b
598b	789	631b	824
598c-f	790a-d	632a	825
599	790e	632b	826
600	791	632c	827
601	792	632d	
602	793	633a-b	828
603a	794	633c-e	829
603b-c	795	633f-g	830

<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>	<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>
634	831	660	869a-c
635a	832	661	869d-e
635b	833	662	870
636a	834	663	871a-f
636b	835	664	871h-i
636c	836	665	872
636d-e	837	666	873
637	838	667	874
638	839	668	875
639a-b	840	669	876
639c-d	841	670	877
640	842	671	878
641	843	672	879a-c, e
641'	843'	673	880
642	845b	674	881
643	846	675	882
644a-c	847	676	883
644d-h	848	677	884a
645	849	678	884b-f
646a-b	850	679	885
646c-d	851	680	886
646e-f	852	681	887
647a	853	682	888
647b	854	683	889
647c	855	684	890
647d	856	685	891
647e	857b	686	892a-c
648a	857c	687	892d-g
648b-c	858	688	893
648d-e	860b-c	689	894
649	861	690a	895
650a-b	862	690b	896
650c	863	691	897
651	864	692	670
652	865	693a-b	671
653	866	693c	672
654	867a-d	694	673
655	867e-i	695	674
656	868a-c	696	675
657	868f	696'	675'a
658	868g	697	676
659	868h-i	698a	677

<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>	<b>Ms. 8331</b>	<b>F. Baeza</b>
698b	677'	723	711
698c	678	724	712
698d	678'	725a	713
699	679	725b-c	714
700a	680a	725d	715
700b	681	726	716
700c	682a	727a	717
701a	682b	727b	717'
701b-d	683	728	718
702a-b	684	729	719
702c	685a	730	720
703a	685b	731	721
703b	686a	732	722
704a	686a	733a	723
704b-c	686b-c	733b	724
705	687	734	725
706a	688	735a-c	726, 727a
706b-d	689	735d-g	727b-e
706e	690b	736	728
707a	690a	737a	729
707b	691	737b	730
708a-b	692	737c	732
708c	693	738	731
709	694	739a-b	733
710a	694'	739c	734
710b-c	695	739'b	734'
711a	696	740	735
711b	697	741	736
712	698	741'	736'
713	699	742	737
714	700	743	738
715	701	744	739
716	702	745	740a-c
717a	703	746	740d
717b-c	704	747a	741
718	705	747b	742
718'	705'	747c	743
719	706	747d-f	
720a-b	707	748	898
720c	708	749	899a
721a-b	709	750	900
722	710	751	901

**Ms. 8331**

752  
753  
754a-b  
755a  
755b  
756  
757  
758  
759  
760  
761  
762

**F. Baeza**

903a-e  
903f  
904a-b  
  
904c  
905  
906a-b  
906c-d  
907  
912a-b  
912c-g  
912j-l

**Ms. 8331**

763  
764  
765  
766  
767  
768  
769  
770  
771  
772  
773

**F. Baeza**

912m-o  
912p  
912q  
916a-b  
916c-d  
916e-f  
916g  
914  
915a-u

Blanc-Mesnil (France)

*Jean Roudil*